

La Voz



Year 20 N° 33

Adjudicated Since 1984

Thursday April 26, 2001

Oh Baby!...



...Quién Soy!

See Page 17 Win \$100.00

"El Toro" Charges Ahead After 20 Years



See Page 27

Cinco de Mayo "Mexico's finest beers"



Read...page 20

cabe

CABE UPDATE

Read ...page 4

ide...

- ...pg. 5
- al .pg. 8
- ...pg. 10
- ment .pg. 12
- ...pg. 15
- ...pg. 18
- ...pg. 24
- ...pg. 27
- ...pg. 31

Exp 3/29/02
Maria Quezada
660 South Figueroa, Ste 1040
Los Angeles CA 90017

PRSPRT STD
U.S.POSTAGE PAID
POMONA N° 154

AGUSTIN GURZA'S FANS GATHER TO PROTEST REASSIGNMENT

A few years ago, the Los Angeles Times formed a focus group in Orange County to identify ways to increase its Latino readership here. Teresa Saldivar, of Teresa's Jewelry fame, was a member of that focus group. She told the Times administrators that one sure way to interest Latinos was to hire Agustin Gurza to write a weekly column regarding Latinos.



Gurza...pg. 16

Los Angeles Times columnist Agustin Gurza

Factores importantes que afectan la educación de nuestros hijos

Las comunidades pobres siguen sufriendo las limitaciones del sistema educativo

Un nuevo estudio comisionado por la Asociación de Maestros de California, establece importantes factores que señalan el por qué, en algu-

nas zonas del Estado de California, se encuentran deficiencias en el aprendizaje de nuestros hijos que asisten a escuelas públicas.

Desde luego que tanto maestros como estudiantes de escuelas con

Factores...pg.17

Century High School Scholar Selected for All-State Cheerleading Team

Awarded full scholarship to the University of Hawaii

SANTA ANA, CA — The Golden State Spirit Association recently announced the selection of the California AU-State Cheerleading Team, which included Henry Santos, a senior at Century High School in Santa Ana. Santos joins a team of 15 young men and women from across the state in this accomplishment.

"GSSA is very proud to have these outstanding young men and women represent the best of the State," GSSA Director, Tammy Van Vleet explains.



Henry Santos

Santos...pg.17

Bilingual Education Beneficial for Americans-(Youngstown State U.)

By Katie Balestra

(U-WIRE) YOUNGSTOWN, Ohio -- The influence of Mexican culture has been spreading throughout the United States for centuries, beginning at the borders of Texas and California and slowly seeping into mainland America. Tourists visiting states bordering Mexico often see directions, restroom signs, menus and instructions written in Spanish.

Some Americans are perturbed by the sight of these items in a language other than English.

They say, "We live in America,

Bilingual Education...pg. 7

Miss U.S. Latina busca a una embajadora de la mujer latina en CA

Las Líderes Latinas del Mañana en E.U.



Maria Martinez

1 de Marzo, 2001 - Miss U.S. Latina, Inc. está buscando a una joven impresionante para que represente a California en el 3ro annual MISS UNITED STATES LATINA. Interesadas deben solicitar y asistir una entrevista y orientación el 19 de mayo en las oficinas de Estylo Magazine, 3600 Wilshire Blvd., Suite 1903, Los Angeles, CA a las 2:00 pm.

Maria Martinez, MISS U.S. LATINA 2000, en lo que va del

Miss U.S...pg. 7

Construimos juntos con Navidad en Abril (Christmas In April) Pomona Valley, Inc.



Este Sábado, Abril 28, 2001. Se juntaran cienos de voluntarios en el parque de Palomares en la ciudad de Pomona a las 7 a.m.

Estos voluntarios estaran listos y preparados para trabajar todo el día en reparación y construcción

Construimos...pg. 2

ES PREOCUPANTE EL NUEVO CALCULO DE 11 MILLONES DE INDOCUMENTADOS

Por Cynthia L. Oroasco

Nuevos cálculos publicados del número de inmigrantes indocumentados — llegando hasta los 11 millones — que viven en los Estados Unidos traen a colación nuevas dudas sobre la capacidad de las agencias gubernamentales de constatar la cifra.

Además surgen preguntas sobre la veracidad del cálculo de 11 millones — o si sirve más bien para asustar, siendo el cálculo el más alto ofrecido en años por los medios nacionales de comunicación — y sobre las repercusiones para la reforma de la política migratoria que pueden resultar.

A la cabeza de la información noticiosa nacional estaban los periódicos The Washington Post y The Los Angeles Times. En informes del 18 de marzo, dieron prominencia a los 11 millones calculados, y apoyaron la veracidad de los números atribuyéndolos a investigadores de la Northeastern University en Boston. Según informaron los dos periódicos, los investigadores hicieron sus cálculos en base a números emitidos por el censo y recopilaciones de datos de empleo y salario federales y de empresas.

En seguida reportaron los diarios que la Oficina del Censo de los Estados Unidos admite que las proyecciones actuales de los números de la población inmigrante indocumentada — 6 millones — pueden ser bajas. La Oficina añade que este hecho podría explicar los números iniciales bajos de la población en total. Los oficiales del censo esperaban tener un cuento de 275 millones de habitantes en los Estados Unidos. Este número resulto ser 6.7 millón menos de lo que encuentro, y 10 millones menos de lo que proyecta cuando agrega a los que no contó al admitido cálculo bajo.

“Pueden haber de 2.5 a 3 millones de inmigrantes más de los que calculamos, pero no estamos diciendo que éste es el número total de indocumentados. El censo no docu-

Construimos...de la pág. 1

de las casas de los ancianos, deshabilitados, y familias de bajos recursos de la ciudad de Pomona. Estas personas son gente de todas las áreas como banqueros, consejeros, gente de negocios, estudiantes de colegio y mucho más, ahí estarán listos pintando, limpiando la basura, arreglando plomería, electricidad y arreglándoles el techo a aquellos que lo necesitan.

menta el estado legal migratorio de la persona,” aclara John Long, jefe de la división de población del censo.

Estas cifras, sumadas a cálculos corrientes que indican que el número total de inmigrantes que entraron a los Estados Unidos entre los años 1980 y 1990 es de 9.3 a 9.5 millones, podría ser en total de 11.8 a 12 millones, añade.

Según Long, el aumento podría ser resultado de mejoras en la metodología del censo, o de transformaciones en los flujos de migración, y el aumento en otorgaciones de visas tipo H-1B.

Informa a Hispanic Link News Service Robert Warren, coordinador para investigaciones de la Oficina de Políticas y Planificaciones del Servicio de Inmigración y Naturalización de los Estados Unidos, que las proyecciones de 1996 del Servicio mostraron que la población de indocumentados subiría en 275,000 por año. Si se suma este número a los 3.5 millones reportados ese año, el resultado es de 6 millones. “El número a partir de la fecha del censo 2000 puede ser hasta medio millón más alto,” añade.

Presidente del Consejo Nacional de La Raza, Raúl Yzaguirre dice que la cifra de 11 millones de inmigrantes indocumentados es “una exageración grotesca.” Para Yzaguirre, el tema más importante en referencia al crecimiento de la comunidad inmigrante — que él atribuye a mejor metodología por parte del censo y menos migración circulatoria — debería ser el reestablecimiento del proceso por el que personas particulares pueden ajustar su estado como residentes.

“Si nos cegamos con los temas de la supuesta escasez de empleos para nacionales por culpa de inmigrantes y problemas con la economía, podríamos volver al clima de la Gran Depresión en el que los inmigrantes terminan siendo el chivo expiatorio y culpables del desempleo,” dice.

También ponen cuidado algunos expertos en la política migratoria, la que indican si bien el número verídico de inmigrantes indocumentados podría ser más alto que las proyecciones calcularon, los números nuevos son preliminares y probablemente incluyen a personas que han vivido en los Estados Unidos varios años.

“Los números indican que es necesario reformar las leyes de in-

Indocumentados...pág. 3

NEW 11 MILLION ESTIMATE ON UNDOCUMENTED IS A SCARY ONE

By Cynthia L. Oroasco

New published estimates on the number of undocumented immigrants — as high as 11 million — living in the United States raise fresh questions about how well government agencies are able to pin down the figure.

They also raise concerns as to whether the 11 million estimate — the highest floated by mainstream media in years — is more scare than reality, and what repercussions on immigration reform this may stir.

Leading the coverage were The Washington Post and The Los Angeles Times. In March 18 stories, both papers gave the number great prominence and credence, attributing it to researchers at Northeastern University in Boston. The researchers, the newspapers explained, used census figures, and federal and business employment and wage information, in their calculations.

The papers followed with a U.S.

Census Bureau admission that its current projections of the undocumented immigrant population — 6 million — may be low. This, the bureau added, could help explain its initial low overall population estimate. Census officials had expected to count 275 million people living in the United States. That turned out to be 6.7 million less than it found, and 10 million less than it projects when adding those missed in its conceded undercount.

“There may be 2.5 to 3 million more immigrants that were not in our estimate, but we are not saying that this is the number of the undocumented. The census does not ask legal status,” says John Long, chief of the bureau’s population division. These numbers, added to current estimates that peg the overall number of immigrants who entered the United States between 1980 and 1990 at 9.3 to 9.5 million,

Undocumented...pg. 3

Let Lu Do It!



For Telephone Installation call Let Lu Do It!

- Multi line Systems
- Fax/Modem
- Network Cabling
- Pre-Wire & Jacks
- Cable TV
- Computer Wiring

Exp. 05/24/01



**For La voz Readers
\$10 Off ALL WORK**



(949) 492-1776

Staff Box

La Voz Publications
Founded 1981 • Adjudicated 1984

MISSION STATEMENT

Our Mission is to present our positive, everyday, matter-of-fact, contributions in all segments of our communities, and to act as a bridge to nurture better understanding

Pomona Office
685 W. Mission Blvd.
Pomona, CA 91766
(909) 629-2292
(909) 620-5178
FAX: (909) 629-7644
e-mail:
lavoz1981@earthlink.net

Anaheim Office
2822 E. Verde Ave
Anaheim, CA 92806
(714) 630-2236

PUBLISHER/CO-FOUNDER
ALBERT CASTRO

GENERAL MANAGER
GENE RODRIGUEZ

EDITORIAL CONSULTANT
GALAL KERNAHAN

LAYOUT AND DESIGN
CELIA CASTRO

OFFICE/CLASSIFIEDS
DORA CRUZ

SPORTS EDITOR/TRANSLATIONS
GUSTAVO R. CISNEROS

REPORTERS
RUBEN CASTRO (Teen)
CLAUDIA ESTRADA
SCOTT WONG
SPORTS
JAVIER ESTRADA

LA VOZ ADVISORY BOARD
JESS ARAUJO
AMIN DAVID
LILLIAN FRENCH
DR. DON GARCIA
NATIVO LOPEZ
GENE RODRIGUEZ
TERESA SALDIVAR
ED SULLIVAN
GADDI VASQUEZ

La Voz is published every Thursday and distributed in the Westend of San Bernardino County, Eastend of Los Angeles County and North Orange County. La Voz is a legal adjudicated newspaper of General circulation having been adjudged and decreed as defined in Section 6023 of Government code of the County of Los Angeles, State of California on October 17, 1984 in the Superior Court of California.

La Voz is sold for \$1 per copy from newsracks throughout our coverage area. Annual subscriptions are available for \$39.

La Voz reserves the right to edit or refuse any photo, graphic or copy deemed objectionable. The views and opinions expressed in La Voz are the sole opinions of the authors and do not necessarily reflect the opinions, positions or beliefs of La Voz or board members.



DEADLINE

For Advertising copy news:
Monday at 12 p.m.

Undocumented...from pg. 2

could total 11.8 to 12 million, he adds. Long says the increase could be a product of better outreach and response, change in immigration flows and an increase in the number of H-1B visas issued.

Robert Warren, research coordinator for the U.S. Immigration and Naturalization Service's Office of Policy and Planning, tells Hispanic Link that 1996 INS projections showed the undocumented population would grow by 275,000 a year. Add this to the 3.5 million it recorded that year and you get 6 million. "The number as of the 2000 census date may be a half-million higher," he adds.

The National Council of La Raza President Raul Yzaguirre calls the 11-million figure for undocumented immigrants a "gross exaggeration." He says the most important issue surrounding the growth of the immigrant community — which he attributes to a better census head count and less circular migration — should focus on reestablishing a process whereby individuals can adjust their residency status.

"If we get wrapped up in people taking away jobs and the economy going south, we could go back to a Great Depression-climate, where we scapegoat immigrants as the reason for unemployment," he says.

Some immigration policy experts are also wary, stating that while the actual number of undocumented immi-

grants could be higher than previously projected, the new figures are preliminary and likely include people who have lived in the United States for several years.

"These figures point to the need to revamp immigration laws so workers can be fully franchised members of the work force and not be exploitable," suggests Angela Kelley, deputy director of the Washington, D.C.-based National Immigration Forum.

Efforts in the U.S. Congress in 2000 to pass the Latino and Immigrant Fairness Act (LIFA) — which would have updated the registry date for eligibility from 1972 to 1986 and provided parity for those excluded from the Nicaraguan Adjustment and Central American Relief Act — fell short when the Republican-backed Legal Immigration and Family Equity Act was approved Dec. 15.

Sen. Harry Reid (D-Nev.), a LIFA sponsor, is hoping to address some of these issues with his Working Families Registry Act, which he introduced March 16. It also would allow undocumented immigrants who have lived and worked in the United States since 1986 to apply to remain here permanently.

Key among advocates for immigration law reform is the Congressional Hispanic Caucus. And U.S. Rep. Luis Gutiérrez (D-Ill.), who chairs its immigration task force. He was a lead LIFA proponent. Gutiérrez's press secretary,

Billy Weinberg, also questions the basis for the 11 million figure.

"The survey was done by economists who focused on what (undocumented immigrants) are doing and found that they are helping fuel the economy," Weinberg adds. This element gets lost when anti-immigration advocates circulate such a number to stir fears of uncontrollable growth of

the undocumented population.

How Congress and the administration handle the issue of immigration this session depends on the shaky state of the U.S. economy and public perceptions about how our immigrant population — particularly the undocumented component that we have been encouraging for years to come and do our nasty jobs — affects their personal comfort.

(Cynthia L. Orosco is a correspondent with Hispanic Link News Service in Washington, D.C. She may be contacted by e-mail at cynthia@hispaniclink.org.)

(c) 2001, Hispanic Link News Service. Distributed by Los Angeles Times Syndicate, a division of Tribune Media Services.

Indocumentados...de la pág. 2

migración para que los trabajadores gocen de los derechos del empleado y no sean explotables," sugiere Angela Kelley, directora asistente del National Immigration Forum, ubicado en Washington, D.C.

Los esfuerzos del Congreso estadounidense en el año 2000 para aprobar el Acta de Justicia para los Latinos e Inmigrantes (LIFA, por sus siglas en inglés) — que habría puesto al día la fecha del registro para determinar elegibilidad de 1972 a 1986 y habría concedido paridad para los que fueron excluidos del Acta de Ajuste Nicaraguense y Alivio Centroamericano — no logro su propósito cuando el Acta de Inmigración Legal y Equidad para Familias que apoyan los republicanos fue aprobado el 15 de diciembre.

El senador Harry Reid (demócrata de Nevada), quien auspició a LIFA, espera poder incluir algunos de los temas del acta no logrado en su Acta de Registro de Familias que Trabajan, que presentó el 16 de marzo. El acta también permitiría que los inmigrantes indocumentados que hayan vivido desde 1986 en los Estados Unidos soliciten la residencia permanente.

Clave entre los que apoyan la reforma de las leyes de inmigración es el representante Luis Gutiérrez (demócrata de Illinois) del Grupo Congresional Hispano, y jefe del taller de trabajo sobre la inmigración del Grupo. Fue uno de los que más promovió el Acta de Inmigración Legal y Equidad para Familias. El secretario de prensa de Gutiérrez, Billy Weinberg, también cuestiona la base propuesta para la cifra de 11 millones.

"La encuesta la hicieron economistas que estudiaron lo que hacen (los inmigrantes indocumentados) y encontraron que son una fuerza motora para la economía," agrega Weinberg. Es éste aspecto el que se pierde cuando los que están en contra de los inmigrantes circulan tales números para fortalecer el miedo a un crecimiento incontrolable de la población de inmigrantes.

La manera en que el Congreso y la administración Bush decidan tratar el tema de la inmigración durante esta sesión dependerá de lo inestable que se muestre la economía de los Estados Unidos y la percepción pública de cómo nuestra población inmigrante — en particular el componente indocumentado que por años hemos alentado a venir y hacer los peores trabajos — afecta su comodidad personal.

(Cynthia L. Orosco es corresponsal con Hispanic Link News Service en Washington D.C. Comuníquese con ella por correo electrónico a: cynthia@hispaniclink.org)

(c) 2001, Hispanic Link News Service. Distribuido por Los Angeles Times Syndicate International, de Tribune Media Services.



**CIUDAD DE POMONA
AVISO PUBLICO**

AVISO DE LA FECHA DE AUDIENCIA PUBLICA REVISADA DEL BOSQUEJO PROVISIONAL DEL PLAN DE ACCION CONSOLIDADA PARA EL AÑO FISCAL 2001-2002 Y DEL BLOQUE DE SUBSIDIOS DE DESARROLLO COMUNITARIO ANUAL, HOME Y DISTRIBUCION DE FONDOS PARA REFUGIO DE EMERGENCIA PARA EL AÑO FISCAL 2001-2002

SUMARIO DEL PLAN CONSOLIDADO

El Plan Consolidado es un documento de planificación de tres a cinco años el cual es requerido por el Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano (HUD) para todas las ciudades que reciben fondos de HUD, tales como el Bloque de Subsidios para Desarrollo Comunitario (CDBG), HOME (fondos de desarrollo para vivienda costeable) y Subsidio para Refugio de Emergencia (ESG) (fondos de prevención y asistencia a personas sin hogar). La fórmula para el Año Fiscal 2001-02 que concede la distribución y programa de rentas públicas tiene una estimación de \$ 4,603,280. Las fórmulas del programas (incluyendo distribuciones de HUD) son: Bloque de Subsidios para Desarrollo Comunitario (CDBG) \$3,335,280; Sociedades de Inversiones HOME \$1,055,000; y para el Programa de Refugio de Emergencia \$113,000. Los fondos adicionales para el Año Fiscal 2001-02 están estimados en el programa de ingresos por \$100,000 generados por el reembolso de pagos por préstamos para vivienda.

PERIODO DE 30 DIAS PARA REVISION

Un Bosquejo del Plan de Acción Consolidada ha sido hecho para la revisión del público y sus comentarios, del 21 de abril y hasta el 21 de mayo de 2001. Los comentarios pueden también ser hecho en la audiencia pública, o sometidos por escrito a la División del Departamento del Bloque de Subsidios para Desarrollo Comunitario, P. O. Box 660, Pomona, CA 91769. El Plan de Acción está integrado por once componentes: 1) Sumario Ejecutivo; 2) Vivienda y Distribución Comunitaria; 3) Recursos; 4) Actividades a desarrollarse; 5) Descripción del Plan Geográfico; 6) Personas sin hogar y otras Necesidades Especiales; 7) Otras Acciones para implementar el Plan de Acción; 8) Estrategia Anti-pobreza; 9) Feria de Acceso para el Hogar; 10) Coordinación y 11) Monitoreo. Cada uno de los componentes del Plan de Acción presenta información sobre las necesidades de la Ciudad de Pomona, recursos, prioridades y estrategias.

La ciudad reconoce que el Censo del 2000 puede no estar disponible para la incorporación dentro del plan del bosquejo. Al igual que en años previos, el plan utilizará los datos arrojados en el censo más reciente, el cual está disponible. La ciudad anticipa cambios geográficos sustanciales y cuando la información del nuevo censo esté disponible, el plan será modificado apropiadamente en el Año Fiscal 2003, o en el 2004, cuando la información del censo 2000 esté disponible.

PROPOSICION DE UN PLAN DE ACCION POR UN AÑO

El plan de acción propuesto por un año tal como está sumariado enseguida, está basado en la información recabada de la ciudadanía a través de seis audiencias tenidas dentro de la comunidad. La distribución de fondos recomendada para las siguientes categorías:

PROGRAMA CDBG

Categoría	Presupuesto
Mejoras a instalaciones públicas	\$ 376,146
Vecindarios y Preservación de Vivienda	\$ 148,825
Código/Refuerzos para Parques	\$ 553,374
Desarrollo Económico	\$ 208,000
Servicios Públicos	\$ 390,321
Programa de Administración	\$ 667,056
Sección 108 Reembolso de Préstamos	\$ 193,830
Programa de Ingresos-Préstamos para Vivienda	\$ (100,000) Ingreso estimado enser generado
Contingencias -Servicios Públicos	\$ TBD
Contingencias- Servicios No Públicos	\$ TBD
Total:	\$2,637,552

SUBSIDIO PARA REFUGIO DE EMERGENCIA

La cantidad estimada para Refugio de Emergencia de los fondos disponibles, es de \$ 113,000. Actividades propuestas deben alcanzar la aprobación de la ciudad del Sistema de Cuidado Continuo con énfasis sobre el cambio de familias a viviendas permanentes y auto suficiencia. Las actividades pueden ser fondeadas bajo la cuarta categoría enlistada enseguida para la prevención de la falta de hogar y servicios de apoyo.

Categoría ESG	Presupuesto
Prevención para la falta de Hogar	\$ 33,900 (30% cap)
Apoyo de Servicios Esenciales	\$ 33,900 (30% cap)
Operaciones y/o Rehabilitación	\$ 39,500
Administración	\$ 5,650 (5% cap)
Total:	\$ 113,000

SUBSIDIO DE OPORTUNIDAD DE INVERSION HOME

La cantidad estimada de los fondos de HOME disponible es de \$ 1,055,000. El Concilio aprobó en diciembre de 1995, un plan de cinco años de vivienda costeable de la Estrategia de Desarrollo Económico de la Ciudad. La distribución de apoyo para vivienda costeable consistirá de los siguientes tipos de programas:

Programa de Vivienda	Presupuesto
Rehabilitación para una familia	\$ 807,075
Organizaciones de Desarrollo de Vivienda Comunitaria (CHDO's)	\$ 142,425 (15% se pone a un lado)
Administración	\$ 105,500 (10% se pone a un lado)
Total:	\$1,055,000

AUDIENCIA PUBLICA

Residentes interesados y organizaciones están invitados a asistir a una Audiencia Pública el lunes 21 de mayo de 2001, en la **Cámara del Concilio de la Ciudad** a las 7:00 p.m. para ofrecer comentarios concernientes al Plan de Acción Consolidada y la distribución de fondos para el Bloque de Subsidios de Desarrollo Comunitario, HOME y ESG para el Año Fiscal 2001-02.

Copias del Bosquejo del Plan Consolidado pueden ser obtenidas en:

1. Ciudad de Pomona - Biblioteca Pública - 625 Sur Avenida Garey
2. Ciudad de Pomona - 505 Sur Avenida Garey - Segundo Piso. Oficina Pública Departamento de Desarrollo Económico - Primer Piso
3. Cámara de Comercio Latina - 142 E. Calle Tercera
4. LA Urban League One Stop Carrier Center - 264 E. Ave Monterrey.
5. Inland Valley Economic Development Corp. - 363 Sur Park Ave.

Beneficio Público: La Ciudad espera gastar el 70 por ciento de sus fondos para beneficio de personas de bajos y moderados ingresos durante el Año Fiscal 2001-2002. Y sobre un período de tres años el 70% de los fondos de CDBG recibidos de HUD serán utilizados para beneficiar primeramente a personas de bajos y moderados ingresos.

Previo Uso de Fondos de CDBG: Información sobre el pasado uso de fondos de CDBG por los últimos cinco años, está disponible para su revisión en el Departamento de Vivienda, Primer Piso, División del Bloque de Subsidios para Desarrollo Comunitario.

Política de Desplazamiento: Ninguna acción local está contemplada con la cual podría resultar en un desplazamiento de personas de bajos o moderados ingresos. Si un desplazamiento ocurriera, la Ciudad cumplimentará en todas sus partes lo establecido para la reubicación de las leyes estatales y federales.

Preguntas relacionadas con este aviso, pueden ser dirigidas a Housing Department, Community Development Block Grant División al (909) 620-2198.

CABE UPDATE

Announcing the CABE 2001 Seal of Excellence Schools

The California Association for Bilingual Education's Seal of Excellence Award was inaugurated in 1996 to honor exemplary bilingual education programs throughout the State. Three schools won this honor in 1996 and every year since then CABE has honored 16 other schools with outstanding bilingual programs.

To receive the CABE Seal of Excellence Award each school must meet the established rigorous criteria by having:

§ Substantial evidence of the English language proficiency and academic achievement gains for students in the program;

§ A comprehensive instructional program that includes English Language Development, primary language instruction and specially designed academic instruction in English;

§ Certified staff that is continually growing professionally and uses effective, research-based instructional strategies

§ An enriched, standards-based comprehensive curriculum for all grade levels at the school;

§ A consistent and continuous program of instruction at all grade levels; and

§ An effective school-home-community collaboration that empowers parents to become active participants in their children's education.

Five outstanding schools were selected as this year's Seal of Excellence Schools. The following are highlights of the schools chosen for this prestigious award.

Chula Vista Learning Community Charter School - Academia Internacional
Libia S.Gil, Ph.D.
Superintendent, Chula Vista Elementary School District
Jorge A. Ramirez, Principal
 Chula Vista Learning

Community Charter School is located in Chula Vista, California, a city outside of San Diego a few miles from the United States—Mexico border. There is a 50/50 dual language program at the school that provides for the development of bilingual proficiency in English and Spanish. English Language Learners learn English and develop their Spanish and English only students learn Spanish while also developing their English. Presently, the school serves 349 students and will expand to 600 students during the 2001-2002 school year.

Chula Vista Learning Community Charter School is ethnically diverse and includes a senior citizen complex to facilitate intergenerational learning. Students have an opportunity to participate in meaningful standards-based activities to build a strong foundation in language skills, while also participating in the MicroSociety® Program. This program is a student-centered simulation of a real society and incorporates, economics, government, civics and entrepreneurship. Traditional academic subjects are studied in the morning, then applied "on the job" during the afternoon program activities. The students are exposed to international perspectives through their curriculum subjects and they learn to appreciate human similarities as well as differences

The majority of the teaching and support staff is bilingual and participates in a collaborative teaching approach model implemented to assure that students receive a consistent core curriculum. Parents at the school are fully involved in the school program. They offer support to teachers and their children by contributing their time and talents to the various programs offered to

students. Chula Vista Learning Community Charter School is really a model of everyone learning, learning together to become life-long learners.

Georgia Brown Elementary School Patrick Sayne, Superintendent, Paso Robles Joint Unified School District Paulette Pahler, Principal

Georgia Brown School is a kindergarten through fifth grade school in the city of Paso Robles, California with an enrollment of about 470 students (300 of them not involved in a crucial part of the school program. Parents participate in their Activity Center where they feel comfortable and welcome to bring their preschool children, attend classes, or assist the classroom teachers. The vision of the school is to produce students who have achieved the district's established student outcomes, reflecting the competencies required for successful living in today's and tomorrow's world while they maintain their cultural identity and their language as they develop an understanding of the cultural diversity of the community.

Sunset Two Way Immersion, K-8 Charter School Dr. Santiago Wood, Superintendent, Fresno Unified School District Alicia Estigoy, Principal

Sunset Two Way Spanish Language Immersion Charter School is not only the first school-wide immersion school in Fresno Unified School District, but also the first in the San Joaquin Valley. There are 318 students in the school and represent a diverse ethnic/racial student population. The school is a hub of learning, recreation, and community involvement for the neighborhood's children and adults alike. Sunset runs educational programs from 7:30 a.m. to 6:00 p.m. in the evening. The children and their parents participate in extended learning opportunities in language arts, math, and science. Students are also involved in classes for ceramics, art, field sports, computer literacy and multicultural folkloric dancing. Educators at the school continuously seek and implement changes that are research-based to better serve students. Additionally, the educational program is supported by a school-wide counseling program helping children and their families deal with personal issues that keep them from full participation in the learning process.

Most of the teachers (87%), as well as, the principal and program manager have additional certification for

working with language diverse students. Staff along with parents participate in numerous conferences, institutes, presentations, school visits, on-site inservices and school-wide retreats. Sunset staff and parents recognize the importance of establishing relationships to ensure the success of the school program and to support the educational achievement of students.

Jackie Robinson Academy Carl Cohn, Superintendent, Long Beach Unified School District Beth Flynn, Principal

Jackie Robinson is a multi-language magnet school in Long Beach, California. The school program immerses students in French, Spanish, and Japanese. English Language Learners participate in the school language program along with English only students and are offered additional support in reading, writing and math. Every classroom teacher and specialist is involved in "curriculum mapping" and work together to map out the standards-based curriculum for each school year for kindergarten to grade eight students. The curriculum is mapped out into weekly and monthly segments and is constantly updated to meet the instructional needs of all students. The parents at the school are especially active in the school program and many spend a good portion of their involvement directly helping in the classroom. Most parents are readily available when called upon and there is always a high turn-out for school activities. The school involves the community by involving them in partnerships with the school to provide additional resources to the school. Jackie Robinson Academy offers outstanding academic programs that provide constant challenge for growth and support for learning. Teachers direct children's curiosity and love of discovery to help them develop the inner motivation that leads to high academic achievement.

Wallace R. Davis Elementary School Dr. Al Mijares, Superintendent, Santa Ana Unified School District. María Gutierrez-Garcia, Principal

Wallace R. Davis Elementary School is located in the Santa Ana Unified School District, the largest district in Orange County. The school is currently in its fourth year and serves 830 students in grades kindergarten to five. It is a year-round, multi-track school and 93% of the students are English Language Learners and 98% percent of the students are Latino from Mexican and Central American ancestry. The majority of

the students (80%) are enrolled in a maintenance bilingual program, while the other two percent participate in structured English immersion classes. Elementary School's key academic focus is on increasing student literacy and increasing the teacher's abilities to offer effective literacy instructional programs by learning to use innovative strategies in reading, writing, and English Language Development.

In kindergarten the majority of the day is in Spanish by the third trimester kindergarten students participate in calendar activities in English. When the time students reach fourth and fifth grade they only receive instruction of their instruction in Spanish. Teachers at the school work hard to ensure that they articulate work at grade levels and across grade levels. Students have additional opportunities to participate in school tutoring through the Project Homework Club and extended instructional activities such as the Bower's Kidseum school Homework Club. Programs are provided to parents and their children to promote academic achievement. Parents at the school are active partners in signing a reading compact to come to the school and participate in family literacy project. Parents come to the school every morning to read to their children (15 minutes a day) in the classroom. The school exemplifies how parents learn to be involved in meaningful ways to increase the literacy achievement of their children.

Each of these schools provides students the opportunity to become bilingual; learn about and respect their own cultures as well as those of others; be engaged in their communities and the wider world and become lifelong learners. CABE congratulates each of these schools for their outstanding achievements.

The California Association for Bilingual Education (CABE) is a statewide organization with over 100 members who are teachers, administrators, parents, organizers and other community members who believe in the value of promoting "Biliteracy and Equity for all." CABE believes that it is important for children and youth to be better prepared for the global society in the 21st century. They know more than one language can interact meaningfully with people from diverse cultures. To join CABE or find out more about our activities please call (213) 532-3850 or FAX request for more information to (213) 532-3860. or email us at www.bilingualeducation.org

IMPRENTA AL INSTANTE COPY

Abierto
Lun. a Vier.
9:00 a.m. a 5:30 p.m.

KWIK
Instant
Printing

Low Prices

- Tarjetas de negocio
- Invitaciones y mucho más

SERVICIO DE FAX DISPONIBLE
(Mande o reciba un fax aqui)
(909) 868-6969

622-2315

146 W. Holt Ave.

Pomona

10 FREEWAY

¡ESPECIAL!

1,000 VOLANTES

(5 1/2 X 8 1/2) por

\$15.00

Camera Ready

Papel de color
\$2.00 más por mil

Housekeepers subjected to English-only rule awarded \$2.44 million by court

HISPANICVISTA - The US Equal Employment Opportunity Commission (EEOC) announced a landmark \$2.44 million settlement of a class action lawsuit against the University of Incarnate Word (UIW), a private university in San Antonio, Texas, on behalf of 18 Hispanic housekeepers who were subjected to an unlawful English-only rule and harassed due to their national origin in violation of Title VII of the Civil Rights Act of 1964.

The settlement, which stems from the lawsuit filed in the US District Court for the Western District of Texas on September 30, 1999, is the largest known monetary resolution for a lawsuit concerning an English-only rule in the workplace.

In its suite against UIW, the EEOC alleged that 18 Hispanic housekeepers were subjected to an unlawful English-only policy and severe and pervasive harassment for over 10 years on the basis of national origin. UIW's Director of Housekeeping prohibited the housekeepers from speaking Spanish and required that they speak only English in the workplace at all times, even while at lunch and during employee breaks.

According to the suit, some of the UIW employees spoke little or no English; others testified that Spanish was their primary language even though they were born in the United States, while other employees were bilingual. The workers complained that they had difficulty complying with the rule

because they did not speak English or unconsciously lapsed into Spanish when conversing with same language peers. Nevertheless, employees who failed to comply with the English-only policy were subjected to repeated verbal and physical abuse, as well as ethnic slurs.

As part of the settlement, approved as a consent decree by Judge Orlando Garcia, UIW will pay \$1 million to be distributed among a class of 18 Hispanic former employees. In addition, UIW agreed to provide 18 tuition waivers for use by the class members or a close relative. The tuition waivers, valued at \$1.44 million, provide for eight full-time semesters of study at UIW for each recipient.

In addition to the monetary payments, the consent decree calls for a three-year injunction prohibiting UIW from implementing and enforcing an English-only rule in the workplace and from discriminating on the basis of national origin. UIW also agreed to adopt a comprehensive anti harassment workplace policy and complaint procedure in English and Spanish. In addition, UIW agreed to train its managers and supervisors regularly on national origin and other unlawful discriminatory practices.

EEOC has observed an increasing trend of charge filings alleging English-only violations since the Commission began separately tracking such charges in

the mid-1990s. The number of English-only charges filed with EEOC, and state and local Fair Employment Practices Agencies have increased by nearly 500 percent from 91 in 1996 to 443 in 2000.

"For more than 15 years, the EEOC has taken the firm position that English-only rules run afoul of Title VII when applied at all times or when they cannot be justified by business necessity," said Robert B. Harwin, Regional Attorney of EEOC's San Antonio District Office, which filed the lawsuit. "In this case, UIW compounded its unlawful conduct by harassing the Hispanic employees who could not comply with the policy. This settlement should put other employers on notice that the EEOC is committed to rooting out discrimination against low-wage earners, language minorities, and other groups most vulnerable to civil rights abuses," he added.

Ida I. Castro, EEOC Chairwoman said, "As employers face the challenge of a rapidly changing workforce, they will serve themselves well by creating work environments that are conducive to diversity and putting strategies in place to ease racial and ethnic tensions."

Immigrant Deadline Extension Is Sought

by Mae M. Cheng

With two weeks left for immigrants to take advantage of a legal provision allowing them to become permanent residents without first having to leave the United States, a bipartisan group of New York elected officials yesterday urged a six-month deadline extension.

Rep. Peter King (R-Seaford) last month introduced a bill in Congress that would extend the deadline for Section 245(i) of the immigration laws through October.

King and other co-sponsors of the legislation said yesterday that they were optimistic the bill would be passed soon.

"This is a fair bill," Rep. Carolyn McCarthy (D-Mineola) said. "It's a family bill...It's the right bill." Currently, immigrants who were in the United States as of Dec. 21, 2000, and whose family members or employers sponsor them to remain permanently in the United States, can become legal residents without having to leave the country if their forms are filed by April 30.

This form of protection is of particular importance to immigrants who have been illegally in the United States for more than 180 days. Current immigration laws bar such immigrants from returning to the United States for several years if they ever leave.

While immigration officials have estimated that about 640,000 people nationally could be eligible to take advantage of Section 245(i), elected officials yesterday argued that many immigrants do not have enough time to get their family petitions or labor certifications filed by the end of the month.

"We know hundred of thousands of people who are eligible won't be able to get their applications in," said Gov. George Pataki, who had urged the New York congressional members to sponsor legislation extending the deadline.

Pataki, speaking at a Woodside news conference with other officials, said he is not ready to support a permanent extension of Section 245(i) but believes that a six-month extension "makes a lot of sense." Twenty congressional members have signed onto King's bill.

"It's the least we can do," said Rep. Joseph Crowley (D-Jackson Heights), one of the bill's co-sponsors.

Information on Section 245(i) may be obtained by calling the New York Immigration Hotline at 718-899-4000 from 9 a.m. to 9 p.m. Mondays through Fridays.

Los intereses siguen tan bajos como siempre

Ahorre dinero cada mes refinanciando su propiedad y así bajando sus pagos mensuales



Capital Financial Services
699 W. Mission Blvd. Pomona



No pierda esta oportunidad!!!

Infórmese llamando a Alberto Castro

(909) 623-8410



Medicare helps me stay in charge of my life so I can enjoy every moment.

Find out what Medicare can do for you.

Visit www.medicare.gov or call 1-800-MEDICARE and ask for the Medicare & You Handbook

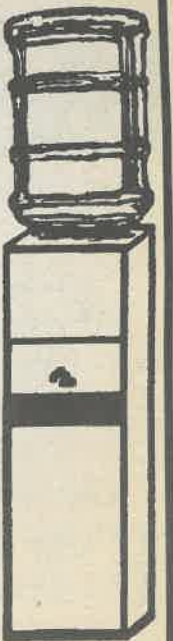
NATURE STILL PURE WATER STORES INC.

EL AGUA MAS PURA PARA BEBER

Llene todos sus garrafones y recipientes por sólo 50¢ POR GALON

Venga a ver lo más moderno en agua pura, en la primera distribuidora de agua destilada en el Sur de California, también vendemos "coolers y dispensers"

9545 CENTRAL AVE.
MONTCLAIR, CA. 91763
(909) 398-1300



Books Pages Libros

New Historical Romance Is a Must-Read Title

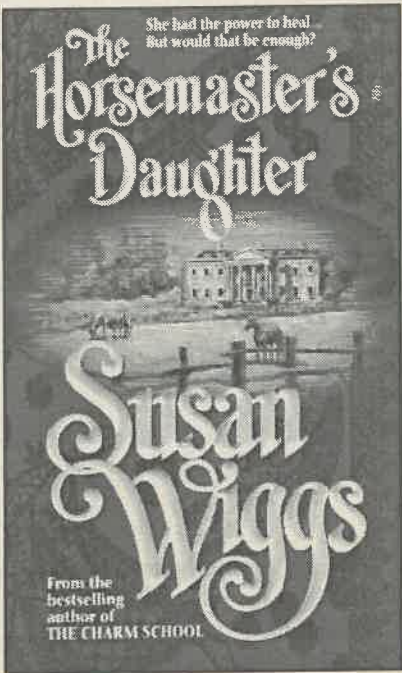
(NU) - "The Horsemasters Daughter" is a compelling new historical romance from acclaimed author Susan Wiggs.

Hunter Calhoun can't help but believe that his new horse is pure evil. There's only one way to save the prized stallion - bring it to the remote island home of a renowned horsemaster. But, when Hunter arrives, the only person he finds is Eliza, the horsemaster's daughter.

Proving that she shares her father's uncanny gift, Eliza works wonders with the thoroughbred, soothing its damaged spirit and unleashing the champion within.

Unexpectedly, danger threatens all that Eliza holds dear, and she must leave behind the only life she has ever known to accompany Hunter to his home.

The two cannot deny the passion growing between them, but will they lose their only chance for happiness when a long-shrouded secret resurfaces to taint



Eliza's very existence? "The Horsemaster's Daughter" (MIRA Books, \$5.99), is available wherever paperbacks are sold, or through www.mirabooks.com.

Comic Book Is a Sleeper Hit

(NU) - Ever since Tyler and his mother moved in with his grandparents, he has been tired all the time, his school work has suffered and he has had trouble making friends. Although the scenario sounds like fodder for an after-school special for television, it is, in fact, the premise of a new comic book, Sleepyhead, illustrated by cartoonist Greg Cravens.



Designed as a comic book that both entertains and educates, Sleepyhead addresses a number of issues facing many children today, such as dealing with peer pressure, starting a new school, living with a single parent and lack of sleep. The comic book stresses the importance of a good night's rest on a child's general well-being.

When first introduced in the comic book, Tyler is sluggish and getting into trouble with his teachers for falling asleep in class. The other children at school nickname him "Sleepyhead" and make snoring noises when he walks by. His gym teacher calls him a slacker. And, when report cards come out, Tyler has barely passed his subjects.

Terribly upset with Tyler's grades, his mother schedules an appointment with the school. He finally tells his family about his school troubles, and he opens up about his problems getting to sleep at night.

After talking to the school nurse, Tyler's mother realizes the bed he was sleeping in - a remnant from her own school years - was preventing him from getting a restful night's sleep. Within days of sleeping on a properly supportive mattress, Tyler is his attentive and energetic self again, and his problems at school improve. His days of being called "Sleepyhead" are over.

"The purpose of Sleepyhead is simple: Generate discussion and thought about how to help more

children get the right kind of sleep for maximized growth learning," says George G. Morris, associate executive director of the American Innerspring Manufacturers, a nonprofit trade association that provides information on restful sleep, mattress surfaces and proper back care.

Sleepyhead will be available to parents and teachers by contacting AIM at 1-800-TUCK-ME-IN or via the Internet at www.aiminfo.org.

THE BATTLE FOR THE FAMILY

by Lyle H. Morris

"People often blame others for their lot in life, and most are unaware that there are demons with great power manipulating them," says Lyle H. Morris, author of THE BATTLE FOR THE FAMILY. "This book was written to expose Satan and his followers."



THE BATTLE FOR THE FAMILY is the story of two families: a Christian family and a non-Christian family involved in incest, and a single Christian mother with children. Morris explains how the demons meet on a regular basis to plot against families. He exposes the methods of Satan and teaches how to fight the enemy that lives within. He also explains what happens to Christians both physiologically and psychologically as the old nature fight for control.

"Find out how your reticent activism operates," says Morris. "You may be surprised how much of the past is living in you, causing you to sin against God."

This project will raise funds for the Salvation Army in Hanford, California, and half the profits generated by this book will be used to help those in need. The Salvation Army is located in over 100 countries all over the world.

To purchase copies, or to see excerpts online, please go to <http://www.trafford.com/bots/00-0230.html>. 164 pages paperback; \$19.95 CDN (approx. \$13.98 US) published by Trafford Publishing ISBN 1-55212-56

THE BEST SELECTION OF LATINO BOOKS FOR THE FAMILY IN ENGLISH and SPANISH

LIBRERIA MARTINEZ

BOOKS & ART
Gallery
CHICANO & LATINO
AUTHORS
LIBROS EN ESPAÑOL



- History
- Politics
- Cookbooks
- Novels
- Biographies
- Poetry
- Dictionary
- Self-Help
- Children's Books

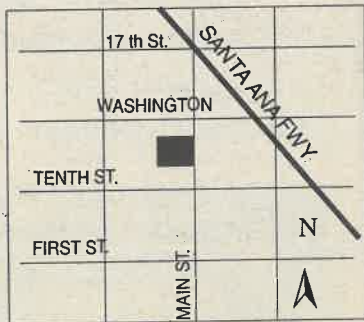
ENJOY THE GREATEST LATIN-AMERICAN CLASSICS

OPEN 7 DAYS A WEEK

Mon.-Sat. 10:00 to 8:00 p.m. • Sunday 11:00 a.m. to 7:00 p.m.

La Voz Readers:
10% Discount
Exp. 05/24/01

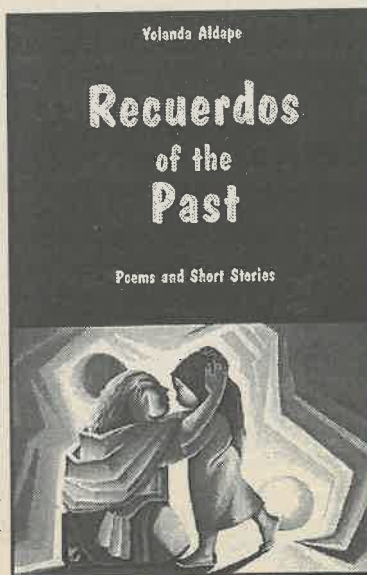
1110 N. MAIN ST.
SANTA ANA, CA 92701
(714) 973-7900
(714) 973-7902



RECUERDOS OF THE PAST Poems and Short Stories

by Yolanda Aldape

Recuerdos of the Past is a collection of Mexican-American poems and stories that bring forth memories that ignite our imagination and emotions. They are cuentos our padres shared with us long ago, and should be shared with others.



Recuerdos of the Past is available at:
Expresso Mi Cultura
5625 Hollywood Blvd., Hollywood, CA 90028
Libreria Martinez
1110 North Main St., Santa Ana, CA 92701
Libreria Peregrino - Rio Rancho Mall
2001 S. Garey Ave., Pomona, CA 91766; or at:
www.yolandaldape.com

Bilingual Education...from pg. 1

and everything should be in English. Mexicans should learn the English language if they want to live in the United States."

However, what many Americans don't realize is there are many benefits to learning a foreign language.

Also, many people don't realize how pampered they really are when it comes to not having to learn other languages and not having other cultures "infringe" upon theirs.

Aude Trompe Baguenard, a French student studying in Australia, said she had to learn four different languages in grade school, including French.

"In the fourth grade, I began learning English. Since there is so much English influence in France, in movies, music and advertising, it is required that French children begin learning English at a young age," she said.

Baguenard said she also had to learn Spanish and German, and in college she decided to pursue learning Japanese.

"I have learned so much about different cultures through learning their languages. I think it's funny Americans complain about Mexican influence. France has influences from Germany, Spain, Italy, the Middle East, Belgium,

Luxembourg and many other bordering countries. We are all very close to one another."

According to Chris Edwards, a writer for the Indiana Daily Student, the notion that the United States was founded by English speakers for English speakers is absurd.

In an article written by Edwards at news.excite.com, he said this statement isn't all that far off from saying the United States was founded by white people for white people, which many would find repulsive.

He believes there is enough Mexican influence in the United States that Spanish should be taught to children at a fairly young age and people should pretty much "suck it up" and learn the language.

"The Civil War was a hassle. Desegregating schools was a hassle. Marching for women's suffrage was a hassle. Training teachers in the Spanish language and adding Spanish to a few road signs isn't that big of a problem," he said.

Learning Spanish will educate Americans in not only the Spanish culture but also in the American culture. Even though some do not want to admit it, Mexican Americans are part of the United States, and their influence

and culture are as American and as important as Italian, African, Irish, English and Asian traditions.

The United States is made up of so many different races, ethnicities and religions that expecting the English language to be the "official" U.S. language is absurd.

Individuals living on other continents, such as Europe and Africa, have influences from many countries other than their own. Complaining about Spanish being incorporated in American society sounds minute when seeing how the United States pushes its influence on other countries to the point where most countries in Europe have children learning English in grade school.

Spanish should be taught to children in grade schools across the United States, and signs, instructions and other various forms of communication should continue to accommodate people who speak Spanish. This doesn't mean Mexican Americans shouldn't learn English.

It would be much to their benefit to learn the language spoken by the majority of their country's inhabitants.

However, by learning Spanish, Americans will learn more about a fairly large group of its citizens, and, hopefully, children taking the classes will be able to teach their parents something too.

Miss U.S....from pg. 1



Maria Martinez

año ha hecho apariciones por televisión, la radio, revistas al igual que en anuncios impresos y eventos comunitarios. Maria es de ascendencia cubana y ésta estudiando una maestría en administración de empresas y piensa obtener un doctorado con objetivo final de convertirse en una profesora universitaria. Entre sus intereses se encuentran el teatro, y es una extraordinaria pianista. Como embajadora de la comunidad latina, Maria habla sobre temas de la educación y

sobre la enseñanza de idiomas a una temprana edad.

Este concurso es exclusivamente para la mujer latina que quiere graduarse de la universidad, de entre 18 a 26 años y que es ciudadana o residente legal, soltera que nunca se haya casado y sin hijos.

"Funde este concurso para brindarle oportunidades a latinas de este país, que desean una educación superior y al mismo tiempo involucrase en la comunidad", dijo Lizette Cruz-Watko, presidenta de Miss U.S. Latina, Inc. "Somos mucho más que un concurso de belleza,

somos una competencia que molda a jovencitas en líderes de un mañana en estados unidos", añadió Cruz-Watko.

Después de solicitar, por sólo un día, se harán entrevistas. De las entrevistadas se seleccionarán a la Miss California U.S. Latina y a una 1era finalista. La ganadora recibirá la corona estatal oficial de Miss U.S. Latina, banda oficial de su estado, una suscripción por un año a Estylo Magazine y el chace de representar a las latinas de California en el concurso nacional en Los Angeles, CA el próximo Agosto 29 del 2001, entre otros premios. Toda solicitante recibirá una suscripción por un año a Estylo Magazine.

Las delegadas competirán en las categorías de Servicio en la Comunidad (25%), Entrevista Personal (25%), Traje de Baño (25%), y Vestido de Noche (25%). El certamen será grabado y luego televisado.

La próxima MISS U. S. LATINA recibirá un paquete de premios valorizado en más \$20,000.00 que incluye una beca académica, un contrato de modelaje, portafolio de fotos, viajes, representar a USA en concursos internacionales y un contrato de apariencias. También se hará entrega de varios premios especiales.

Este concurso es una co-producción de Mrs. Lizette Cruz-Watko de Miss United States Latina, Inc., y Dan Wolfus de Estylo Magazine. Su meta es de ofrecerle al público un espectacular evento cultural, y memorable que haga una diferencia en la comunidad a través del país.

Para información o una solicitud de entrada llame a MISS U.S. LATINA al (919) 676-6600 or (213) 383-6300. Visítanos <http://missuslatina.home.mindspring.com>.

BEAUTY BATH



- To La Voz Readers
- Free Battery
 - Free Earpiercing
 - Free Jewelry Cleaning

- A Los Lectores de La Voz
- Batería Gratis
 - Perforada del Oído
 - Limpieza de Joyería Gratis

Venga a visitarnos para un pulido de su joyería para que siempre tenga un gran destello. Sabemos cómo cuidar de ella.

Just like people, gems look and feel better when pampered. Which, along with selling fine jewelry, is what we do best.

Our simple, yet thorough and professional cleaning regime adds new sparkle to even old jewels.

So come visit us. For polished gems that always make a big splash. We care.

Teresa's Jewelers
223 W. 4th St. • Santa Ana, CA
Tel. (714) 834-9277

Member Jewelers of America, Inc.
© 1985 Jewelers of America, Inc.

Exp. 05/24/01

Nutrición Básica



TIENDA EXCLUSIVA DE **WIC**

Venga a visitar la tienda que ofrece las comidas aprobadas por el programa WIC.

Ofrecemos: Leche, queso, huevos, formula, cereal para bebés, jugos enlatados y mucho mas!

Lun-Vie: 8a.m.-6p.m.
Sáb: 9a.m.-3p.m.
Dom: 9a.m.-1p.m.

!Aceptamos ordenes por telefono!

5236 "D" St.
Chino
(909) 590-5155



Educational

CREATING THE WILL TO SUCCEED



By the year 2025, Hispanic children will make up 25 percent of the school-age population in the U.S. As their numbers grow, Hispanics will continue to become a more significant presence in schools and college classrooms and in our workplaces.

Ensuring that Hispanics achieve educational excellence is in the interest of all Americans. For this reason, academic improvement efforts must not fail Hispanic students.

The Presidents Advisory Commission on Educational Excellence has been working for more than a decade to ensure that Hispanic children receive a high-quality education. In 1996, the commission produced its first report, *Our Nation on the Faultline: Hispanic American Education*. The

report documented the exponential demographic growth of Hispanics in America and described both the serious shortcomings of the education system serving Hispanic Americans and the resulting achievement gap. The commission issued a call to action urging local, state, and federal policy makers to take deliberate and immediate steps to improve the educational achievement of Hispanics and thereby pull this country back from a dangerous faultline.

It has been four years since the release of the commission's initial report. And, although much has been accomplished, the concerted national action necessary to raise the level of educational achievement of Hispanic students has not materialized.

There must be a sense of urgency to close the educational achievement gap for Hispanics. Small incremental improvements will not be enough. Hispanics' population growth and educational achievement gap require quantum leaps rather than small improvements. Local, state, and national leaders must fully commit themselves to the task.

With this in mind, the commission chose to go beyond the multifaceted recommendations presented in its first report and to lay out a more targeted plan of action. This targeted plan is basically a road map for every sector of society to follow in helping to close the achievement gap between Hispanic students and their classmates by

2010. The commission also challenges the nation to raise the educational performance of all Hispanic students to the same level of achievement as other students in America by the year 2010.

In order to meet this challenge, the commission determined that it will take unprecedented public will and:

- Recognition of the problem
- Proven action that will close the achievement gap
- Replication of successful practices and solutions on a larger scale
- High expectations
- Targeted technical assistance

Determination that Hispanic children deserve the very best this country has to offer

For further information about this report contact the White House Initiative on Educational Excellence for Hispanic Americans by phone at (202) 401-1411 or by E-mail at white_house_init_hispanic_ed@ed.gov.



Arts Council Launches Poster Contest For Energy Conservation

Contest draws upon California's "creative energy"

Demonstrating that there is no shortage of creative energy in California, the California Arts Council, the state agency dedicated to promoting artistic awareness, participation, and expression, has launched a student poster contest promoting energy conservation. The contest is open to all K-12 students in California and will be judged in four grade categories; K-2; 3-6; 7-8; and 9-12. One winner in each category will receive a \$250 cash award. The winners will be announced at the Joint Congress of the Arts in Sacramento on June 7, 2000. The contest will be juried by an independent panel of arts professionals.

"Imagination is the only prerequisite in this contest," said Juan Carrillo, CAC Chief of Grant Programs. "We hope the posters submitted reflect the rich diversity of California and its creative spirit," continued Carrillo.

Entry forms and more information may be found on the California Arts Council website (www.cac.ca.gov). Entrants may submit only one original artwork, 11"x 17" or smaller, with a brief paragraph explaining their energy conservation concept. All entries must be postmarked by May 14, 2001.

The poster contest is part of the *Year of the Arts 2001*, a yearlong celebration of the various disciplines that make up the arts in California. *The Year of the Arts 2001* is designed to increase public awareness of, and support for the positive economic, educational, and civic impact of the arts in California.

The California Arts Council, a state agency, promotes artistic awareness, participation, and expression in California. Its mission is to make available and accessible quality art reflecting all of California's diverse cultures; to support the state's broad economic, educational, and social goals through the arts; to provide leadership for all levels of the arts community; and to present effective programs that add a further dimension to California's cities, schools, jobs, and creative spirit. For more information, go to www.cac.ca.gov.

The Arts Council also provides technical assistance and grants to artists and nonprofit organizations. Applications are reviewed and rated at public meetings by professional peer panels and receive final approval from the 11-member Council.

Recipient Finds Passion for Community Service

Not many people can say they have played an integral part in the start of a non-profit organization before graduating from college. However, Felicia M. Cantu, one of last year's scholarship recipients, has done just that. A sophomore at the University of Texas at Austin, Felicia co-founded YARD (Young Adults for Responsible Drinking), a community anti-drinking and driving organization, which she is attempting to bring to campus.



Felicia M. Cantu

"The scholarship I received from The LaGrant Foundation gave me a chance to focus on my work in school and in the community," said Felicia, who is a marketing major with minors in management and Spanish. "I like to take an active role in preventing drunk driving and I think this program is needed and valuable."

Felicia now serves as corporate liaison for YARD, which provides rides for people who have had too much to drink, educates the public about the risks of drunk driving and provides free breath tests.

Her passion for community service has become quite strong and Felicia plans to make her community a work life-long commitment. "I want to choose a career that allows me the greatest balance between community work and my job," she said.

Felicia is planning a career in marketing, preferably in a large corporation, and has been building her experience by interning with IBM.

"I received experience in everything from understanding corporate culture to networking," said Felicia. "Interning has heightened my excitement about marketing."

The next step in Felicia's busy schedule consists of putting her foot in the door as an intern for Macy's West in Texas. The internship is a combined merchant and sales management internship that includes both store and buying assignments that incorporates Felicia's interest in retail marketing.



LORENZO TAILOR SHOP

**EXPERT ALTERATION FOR MEN & WOMEN
25 YEARS EXPERIENCE**

PLAIN HEM	\$5.00
CUFF	\$7.00
WAIST	\$10.00
CROTCH	\$5.00

ALTERATION FOR LADIES AND MEN

714/772-8570

**1935 E. LINCOLN AVE.
ANAHEIM, CA 92805**

10% Discount Exp. 5/24/01
FOR ALL LA VOZ READERS

**ARRIVE IN
ZOOT SUIT
STYLE**



**WE SELL & RENT
ZOOT SUITS
"THE ORIGINAL"
SINCE 1978**

COUPON

**\$10.00 OFF FOR
LA VOZ READERS**

Exp. 5/24/01



**801 S. HARBOR BLVD.
FULLERTON, CA 92832**

**TEL: (714) 526-3743
FAX: (714) 526-0411
www.elpachuco.com**

Educational

California Teachers Association Launches Campaign 'No Child Succeeds Alone'

The widening achievement gap between the state's schools with the highest test scores and those with the lowest scores won't be closed until the Legislature provides discretionary funding to help students, parents and teachers succeed, top California Teachers Association officers are saying during their seven-city bus tour.

CTA's top state budget priority is to ensure that lawmakers provide the support and resources needed to improve student achievement in California's lowest-scoring schools.

"These schools have been labeled low- or under-performing, when they are actually our schools of greatest need," said Wayne Johnson, president of the 300,000-member CTA. "These schools face obstacles that higher-scoring schools do not."

According to new research commissioned by CTA, schools with the lowest test scores are more overcrowded, have fewer credentialed teachers, more students from low-income families and more students who don't speak English.

In addition to drawing attention this week to schools and students being left behind, CTA is working with legislators to get new funding with no strings attached for these schools. We need legislation to help these schools improve teacher quality, increase support for parents and students, expand class-size reduction and improve school facilities, said Johnson.

"The state must provide funds to attract and retain credentialed teachers at low-performing schools," Johnson said. "The single most important factor in improving student achievement is having a qualified teacher in the classroom. These schools would also benefit from quality training that is locally developed by teachers that also meets the needs of students who are English language learners."

Johnson, CTA Vice President Barbara E. Kerr and Secretary-Treasurer David A. Sanchez toured the state meeting with teachers and parents. The "No Child Succeeds Alone" bus tour kicked off in San Diego. It also included stops in San Bernardino, the Los Angeles area,

Bakersfield, Fresno, San Francisco and Sacramento.

"These lowest-ranking schools are more overcrowded, and have many, many more students who come from disadvantaged families," Kerr said. "We must expand the state's class-size reduction program to all grades. And we must provide funding to build new facilities so schools can fully participate in this program."

"Expanding parental involvement programs is key to helping our schools of greatest need," said Secretary-Treasurer Sanchez. "These schools have the most English language learners. We need programs to help these students and to help their parents, who may not speak English."

CTA is also calling for education funding to ensure that classrooms are clean, safe, modern and air-conditioned. These schools need funding for adequate supplies, and for materials aligned with state standards, especially materials designed for English language learners.

The CTA research compares the top 10 percent of public schools to the bottom 10 percent of schools, as ranked by their Academic Performance Index scores. Among other sharp contrasts, the research found that:

- In the schools with the lowest test scores, a third or more of teachers are not fully credentialed, compared with only 5 percent of teachers at highest-performing schools.

- At these schools of greatest need, 80 to 95 percent of students are identified as economically disadvantaged, versus only 7 percent at top-scoring schools.

- On average, schools with the lowest test scores are about 25 percent more overcrowded than the highest-performing schools.

- Schools with the lowest test scores enroll a larger proportion of minority children - more than 75 percent of the students are Latino, about 12 percent are African American and 4 percent are Asian.

CTA also launched a new, statewide radio advertising campaign. The new spots, in both English and Spanish, feature CTA President Johnson and Secretary-Treasurer Sanchez.

"Our legislators need to raise

California school funding now," Johnson says in the ad. "And the place to start spending new money is in the schools most at risk, to give kids in our most crowded schools a better chance to succeed."

The ads and new research data can be found on the CTA Web site, www.cta.org.

The CTA is affiliated with the 2.6-million member National Education Association.

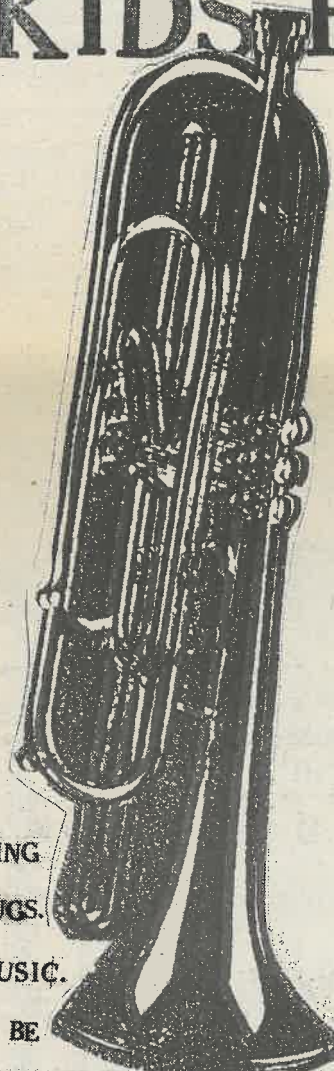
Coca-Cola Searches Inspirational Americans to Carry Olympic Flame

Who inspires you? Maybe it's a teacher who taught you to never quit, or a parent who inspires you simply by sharing wisdom and kindness. Coca-Cola is giving you the opportunity to show your appreciation for the special person in your life by nominating him or her to carry the Olympic Flame, one of the most inspirational symbols in the world.

Nomination forms are available at participating Coca-Cola retail locations now through April 30, 2001 and online at www.coca-cola.com now through May 7, 2001. All you have to do is write a 50-to 100-word essay explaining why the person you are nominating has inspired you.

Approximately 2,500 torchbearers will be randomly selected by Coca-Cola from eligible nominations received by May 7, 2001.

ENCOURAGE YOUR KID'S HABIT.



KIDS NEED SOMETHING
BETTER TO DO THAN DRUGS.
LIKE SPORTS. DANCE. OR MUSIC.
BECAUSE GOOD THINGS CAN BE
HABIT-FORMING, TOO. SO GET THEM A GOOD HABIT.
TODAY. OR THEY MAY GET INTO A VERY BAD ONE.

Drug-Free Southern California

Member of the Partnership for a Drug-Free California & America

For more information, visit our website at www.drugfreeamerica.org or call 1-800-729-6686.

LEGAL

Preparation of Wills or Trusts



Jess J. Araujo, Esq.

¡No Se Deje!™

property is community property.

A Will can be changed and should be updated whenever the maker (called

said to have died "intestate." In these situations their property is distributed by the state according to intestate succession laws,

personal desires of people who die owning property.

Why is it that so many people leave it to the government to decide about the distribution of their property? Many times it is because the person dies suddenly, or because he or she waits until it is too late. Sometimes it is because the person doesn't know that the preparation of a Will or the establishment of a Trust is not that difficult.

You can decide who will inherit your property by the appropriate use of a Will or Trust. The cost of preparing these documents can be minimum if the size of the estate or inheritance is small. If the size of the inheritance is large, the creation of a Trust will most likely be more complicated and effective. The creation of a Trust can also reduce the amount of inheritance taxes which may have to be paid, and can often avoid certain

other fees and court expenses. you decide to prepare your own document, keep in mind that if it is not prepared properly, the document may not be valid, and cause your potential heirs their inheritance.

In order to decide whether a Will or a Trust is more advantageous, you should consult with an attorney who specializes in wills and probate matters. If

In the state of California, only 3 of every 10 people exercise their legal right to decide how their estate or inheritance will be distributed when they die. Most people do not leave a Will or establish a Trust, and as a result, the government makes that decision for them, according to law.

A Will is a legal document that provides for the disposition of a person's real and personal property upon death. Every person of sound mind, who is over the age of majority, may dispose of his or her separate real and personal property by preparing a Will. When two people are legally married, each spouse should have a separate Will, even if the majority of the couple's

Attorney Jess J. Araujo - About the author
 Jess J. Araujo is an attorney and nationally recognized legal expert and commentator who has appeared regularly on the Univision and Telemundo Networks, as well as various Spanish language radio stations for two decades. For over ten years he has been a regular contributing columnist for numerous Spanish language community newspapers and magazines. He is the author of the only bilingual book on U.S. Law, *The Law And Your Legal Rights/La Ley Y Sus Derechos Legales*, (Simon and Schuster, N.Y.) and has taught legal subjects at the university level since 1978. Mr. Araujo serves as general legal counsel to the Mexican Consulate of Orange County and specializes in personal injury, workers' compensation and wrongful death cases. He can be reached at (714) 835-6990 or (800) 248-4100.
 Web Site: <http://www.jessaraujo.com> — E-Mail: jessaraujo@jessaraujo.com

the "testator") has any significant changes in his estate or family situation, or after the death or incapacity of the person named Executor of the Will. To make minor changes in a Will, the maker may execute a document called a codicil.

When a person dies without a Will or Trust, he is

and through the state's probate court system. Needless to say, the distribution of property by the government in accordance with state probate laws often does not reflect the decedent's true will or intentions. In other words, intestate succession laws do not necessarily incorporate the specific and

BUY RECYCLED.

AND SAVE.

When you buy products made from recycled materials, recycling keeps working. To find out more, call 1-800-2-RECYCLE or visit www.environmentaldefense.org

ENVIRONMENTAL DEFENSE
 Funding the eggs that work

FREE **PICK-UP & DELIVERY** **GRATIS**
 RECOGEMOS Y ENTREGAMOS

QUALITY CLEANERS DRY CLEANING • LAVADO EN SECO
 DRAPERY • CORTINAS
 ALTERATIONS • ALTERACIONES
 LAUNDRY • LAVANDERÍA

2260 S. Garey Ave. * Pomona, CA * (909) 591-2857
 "SU CONVENIENCIA ES NUESTRO NEGOCIO"
 George & Nancy Yepez, Owners

For home delivery, subscribe to
La Voz Call
 (909) 629-2292

¿Quiere Comprar o Refinanciar su casa o un auto nuevo?
 Pero no puede por su mal credito o muchas deudas?
 Llameme yo le puedo ayudar para que arregle su credito.
 Pregunte por Alberto al
(909) 623-8410

Stuart Anderson's
 Restaurants

SAVE SAVE SAVE
 \$5.00 Off Lunch for Two

20% Discount Dinner for Two

Exp. 05/24/01

Not valid with any other special offers.
 Not valid holidays.
 One discount per certificate

BLACK ANGUS
Anaheim Only

TENDER PRIME RIB, USDA CHOICE STEAK, CHICKEN & SEAFOOD
 Reservations Accepted

2011 EAST LA PALMA AVE.
 ANAHEIM, CA 92806
(714) 776-5550

Rivera Lawn

Specializing in all your Landscape services include:
 Planters • Pruning and Trimming • Fertilizing
 Yard Clean-ups • Seed Topping
 Irrigation/Sprinklers • Controller Valves

(714) 301-7130

Mention this ad and receive a 10% discount.

Exp. 05/24/01

Religious Commentary

"Fatima Priest" Book Review

"The Evidence is Incontrovertible"

This book should be read by all those seriously concerned about the Faith, families, and the status of the Catholic Church in the world today", said Father Charles Fiore, well-known theologian, pro-life pioneer-activist, writer, member of the Round Table of Home School leaders and of the Home School Network.

"I refer to *Fatima Priest* by Francis Alban, a biography of Father Nicholas Gruner, who has devoted his priestly life to promoting devotion to the Immaculate Heart of Mary - Our Lady of Fatima - and to fulfilling Her request given to Sister Lucy, the last of the Fatima seers, that the Holy Father and the bishops of the universal Church consecrate Russia, by name, simultaneously in public ceremonies to Her Immaculate Heart", said Fiore.

"The evidence is incontrovertible and clearly set forth in the book, that despite claims to the contrary by some, the Consecration has not been made in the form and manner that Our Lady of Fatima specifically requested", Father Fiore said.

"Two facts underscore this", he continued.

First of all, Pope John Paul II's own words, March 25, 1984, inviting the bishops to join with him in making the Act of Consecration, which they did not do. And secondly, Sister Lucy's testimony in a September, 1985, interview published in Spain's *Sol de Fatima*, that John Paul II's 'consecrations' of May 13, 1982, and March 25, 1984, did not fulfill the

explicit conditions and directions of the Blessed Mother."

"As Sister Lucy herself said in *Sol de Fatima*, [the Consecration was not done as requested by Our Lady] because many bishops attached no importance to this Act", Fiore observed.

"*Fatima Priest* does two other essential things", Fiore noted. "It once again underscores the geopolitical reasons (Cardinal Casaroli's so-called ostpolitik, his outreach to the Communist nations of the East when he was Vatican Secretary of State), for the silencing of Sister Lucy, and the Vatican-directed isolation of the Carmelite nun from virtually all visitors since".

"And", Fiore continued, "it gives details of the vicious lengths to which the same Vatican bureaucrats have gone in trying to discredit and disable Father Gruner and his worldwide apostolate to achieve the legitimate Consecration of Russia as Our Lady requested."

"Their attempts to destroy Gruner and his work parallel the attempts of other Cardinals and bishops to undercut and harm the work of my pro-life colleague, Father Paul Marx, OSB., and his Human Life International, and to a certain extent, the opposition to my work and the attempts to discredit me by my former Dominican brethren and the late Cardinals Cody and Bernardin. It is all too familiar - the lies, the deviousness, and the corruption".

La Voz Entrañable De Mi Madre

por Carlos Rey



"Mis primeros recuerdos emergen de una sensación acariciante y melodiosa.... La voz entrañable de mi madre orientaba mis pensamientos...."

Así comienza su autobiografía titulada *Ulises criollo* el eminente escritor y estadista mexicano José Vasconcelos. Junto a su padre, ya casi terminado el siglo XIX, la madre del pequeño José había habitado el inhóspito desierto de Sonora como pionera, entregando cuerpo, alma y espíritu por el bien de su familia.

"Gira el rollo deteriorado de las células de mi memoria," continúa Vasconcelos, "pasan zonas ya invisibles y, de pronto, una visión imborrable. Mi madre retiene sobre las rodillas

el tomo de Historia Sagrada. Comenta la lectura y cómo el Señor hizo el mundo de la nada, creando primero la luz, en seguida la tierra con los peces, las aves y el hombre. Un solo Dios... y la primera pareja en el Paraíso. Después, la caída, el largo destierro y la salvación por obra de Jesucristo; reconocer al Cristo, alabarle; he allí el propósito del hombre sobre la tierra. Dar a conocer su doctrina entre los gentiles, los salvajes; tal es la suprema misión."²

"Si vienen los apaches y te llevan consigo, tú nada temas," le decía ella, "vive con ellos y sírvelos; aprende su lengua y háblales de Nuestro Señor Jesucristo, que murió por nosotros y por ellos, por todos los hombres. Lo importante es que no olvides: hay un Dios todopoderoso, y Jesucristo es su único hijo. Lo demás se irá arreglando solo. Cuando crezcas un poco más y aprendas a reconocer los caminos, toma hacia el sur,

llega hasta México, pregunta allí por tu abuelo... Esteban Calderón de Oaxaca; en México lo conocen; te presentas, le darás gusto verte; le cuentas cómo escapaste cuando nos mataron a nosotros... Ahora bien, si no puedes escapar o pasan los años y prefieres quedarte con los indios, puedes hacerlo; únicamente no olvides que hay un solo Dios padre y Jesucristo su único hijo; eso mismo dirás entre los indios..."³

Llega el día en que se invierten los papeles, y las lágrimas con que se cortó el discurso de la madre aquel día ya no las derrama la madre sino el hijo, que acaba de recibir un telegrama: "Avísen Carmita grave, no hay esperanzas." Y antes de poder siquiera responder, le comunican otro mensaje: "Resígnate.... Te acompañamos en tu pena."⁴

"No ames lo que se ha de morir," había dicho ella tantas veces, "sólo al Dios eterno has de amar."

"En ese momento, sin embargo, por primera vez," confiesa Vasconcelos, "vaciló mi fe y no sabía si creer o no creer en el más allá de las almas.... Y martillaba mi mente la evidencia brutal de que jamás volvería a contemplar el rostro amado."

A pesar de reflexiones como éstas que lo desgarran, Vasconcelos resuelve sus dudas respecto al más allá, en el que halla consuelo, pues concluye: "Mi madre había cumplido su tarea y se iba al cielo."⁵

¹José Vasconcelos, *Textos: Una antología general*, prólogo y selección de José Joaquín Blanco (México: SEP/UNAM, 1982), p. 9. ²*Ibid.*, p. 11. ³*Ibid.*, pp. 11, 12. ⁴*Ibid.*, p. 34. ⁵*Ibid.*, pp. 35, 36.

El Pecado Siempre Nos Alcanza

por el Hermano Pablo

Antonio, Merla y Judy son tres nombres ligados por una triste tragedia. Antonio y Merla eran esposos. Tuvieron una niña a la que llamaron Judy, y por un tiempo formaron una familia feliz. Pero luego comenzaron las desavenencias, y el mal entró en el hogar.

Cuando Judy cumplió tres años de edad, Antonio y Merla ya no se soportaban más. Un día estalló una terrible pelea, y los dos esposos, no se sabe por qué, descargaron su ira sobre la pequeña Judy. La golpearon de tal manera que la niña murió.

Antonio y Merla cargaron en el auto el cuerpecito de la hija y lo llevaron lejos, a un lugar en la montaña donde lo dejaron abandonado. La policía encontró el cuerpo de la niña, pero no pudo hallar ninguna pista. Durante diez años se estuvo investigando el crimen.

Antonio y Merla negaron siempre, rotundamente, haber tenido una hija llamada Judy. Pero hija por fin, las pacientes y seguras investigaciones de la policía dieron resultado. Se halló la partida de nacimiento de la pequeña, y quedó aclarado el crimen. Hoy, Antonio y Merla, ya divorciados, se han juntado otra vez, pero ante el tribunal del juez, para responder por el asesinato.

"Todos nosotros -dice la Biblia- nos hemos descarriado como ovejas; cada cual se ha apartado por su propio camino" (Isaías 53:6). Por todas partes ha brotado el odio y el rencor. Los crímenes, maldades, engaños, traiciones, crueldades se ven por dondequiera. Queremos ocultar los funestos efectos de nuestros pecados y decir que somos inocentes, pero la investigación paciente y segura de Dios sigue sobre cada delito humano, y así como Antonio y Merla, algún día, sin desearlo ni pensarlo, nos hallaremos ante el tribunal del Juez eterno para responder por lo que hemos hecho.

Para ese momento es que necesitamos un seguro y eterno Salvador. Cristo salva a todo el que se arrepiente.

"Venid, aclamemos alegremente a Jehová; cantemos con jubilo a la roca de nuestra salvación."
Salmos 95:1

Horario de Servicios:
Martes: Matrimonios 7:30 p.m.
Jueves: Servicio para todos 7:30 p.m.
Viernes: Culto Juvenil: 7:30 p.m.
Domingo: Escuela Dominical 10 a.m. y 4 p.m.

Iglesia Cristiana Interdenominacional "Príncipe De Paz"
895 E. 7th St. • Pomona, CA

CAZADORES DE GANGAS!!!

La Iglesia Congregacional Pilgrim
Tendra su venta semi-anual de primavera!!!

Tendremos todo el día nuestro puesto de refrigerios

Mucho estacionamiento

LA MAS GRANDE EN EL VALLE!!!

Pilgrim Congregational Church
600 N. Garey Ave. ♦ Pomona

SABADO 28 DE ABRIL 2001
De las 8:00 a.m. a las 3:00 p.m.

Antigüedades, coleccionables, ropa para hombres, mujeres y niños, libros, plantas, juguetes, artículos para el hogar, artículos para el jardín, muebles, tuercas, tornillos, mucho más!!

Tax Free # 95-1786078

Spiritwind

c/o. Bethel Congregational Church
536 North Euclid Ave., Ontario, CA.
Church Tel.: 909-984-9111
Parsonage: 909-984-1103.

Spiritwind, a "New Age" study group for spiritual adventurers meet each Sunday afternoon at 2:00 p.m. sharp at the Bethel Congregational Church,

536 N. Euclid Avenue
(Corner of Euclid Ave & "F" St.)
Ontario, CA.

Spiritwind hereby invites all, who are interested to come and join us. There is no cost to attend the classes. However, we accept donations gratefully.

For more information, please call Rev. Rick Kuykendall at:

909-984-1103

Entertainment

The Pomona Police Department Presents The 17th Annual Police Award Dinner

Pomona Police Chief Fred Sanchez is pleased to announce the Seventeenth Annual Pomona Police Awards Dinner and Ceremony which will be held on Thursday, May 10, 2001, to honor police department employees and citizens.

Members of the Pomona Police Department will be recognized for individually demonstrating accomplishments that significantly go beyond the scope of duties or assignments. Citizens

will also be recognized during this ceremony for rendering significant assistance to the police department that may have contributed to the significant prevention of crime or assisted in an act that may have prevented death or serious injury.

The dinner will be co-sponsored by the Pomona Chamber of Commerce. The recognition dinner will be held at Mountain Meadows Country Club located at 1875 Fairplex Drive.

Call (909) 620-9037.

If you would like further information regarding this event or if you would like to learn about sponsorship opportunities to sponsor an honored guest, please contact the Pomona Police Department at (909) 620-2318 or you may contact the Pomona Chamber of Commerce at (909) 622-1256.

The Pomona Police Department is located at 490 W. Mission Blvd. and the Pomona Chamber of Commerce is located at 485 N. Garey Avenue.

Guillermo Trujillo: Ten Years of Painting, 1990-2000

Guillermo Trujillo is not only regarded as Panamá's pre-eminent artist, he is also one of the most highly respected and renowned painters in Latin America. Born in 1927, in the rural province of Chiriqui, Panamá, Trujillo studies architecture before traveling to Europe. His European experiences, combined with an acute awareness of Panamanian culture and mythology, created a distinctive style that merges his Central American legacy with a modern technical and stylistic language. He brings the past into the modern world of art, while permitting the ancient rituals...of indigenous Panamá to evolve again and play new roles within a traditional environment. Shamanic trances, ceremonial objects, primordial landscapes filled with figures and animals, and mysterious rituals are preserved and updated in his paintings.

Many of Trujillo's compositions are controlled by the power of *nucho*, a ceremonial baton used for indigenous Panamanian rites. Trujillo gives the *nuchos* modern, human form. They become metaphors for human action and interaction, as well as for spiritual encounters and transformations.

Their fantasy world ranges from the humorous and absurd to the serious and erotic. He uses the *nuchos* to create a synthesis of ideas that would touch on universal bases for all human experience.

Guillermo Trujillo: Ten Years of Painting, 1990-2000 presents 30 works on canvas, created during the last decade. It is not a retrospective, but rather an exhibition that focuses on the artist's mature work.

Acknowledgments are to The Consulate General of Panama, San Francisco, Galeria Arteconsult, Panamá, the artist Guillermo Trujillo, Curator Carmen Aleman and research curator Carol Damian for making this exhibition possible.

Trujillo's paintings will be on exhibition May 5th through August 12, 2001 at the Museum of Latin American Art, 628 Alamitos Ave., Long Beach. Hours are Tuesday thru Friday, 11:30 a.m. to 7 p.m.; Saturday 11 a.m. to 7:30 p.m.; Sunday 11 a.m. to 5 p.m. Adults are \$7, seniors and students are \$5, members and children under 12 years old are free. For further information, call (562) 437-1689.

Smokey Joe's Café

Rock'n'Roll Hall of Famer Gladys Knight stars in the seven time Tony Award-nominated and Grammy Award-winning musical *Smokey Joe's Café - The Songs of Leiber and Stoller*, which comes to the Wilshire Theatre in Beverly Hills for a strictly-limited 8-performance engagement from May 29th - June 3rd. Gladys Knight played to sold-out audiences on Broadway in the spring and summer of 1999, and she now returns to the stage, performing the song and dance celebration that features just about every great hit of the '50s and '60s!

The songs "Hound Dog," "Love Potion #9," "Stand By Me," "Yakety Yak," "There Goes My Baby," "On Broadway" and "Jailhouse Rock" provided the soundtrack to the lives of a generation of Americans. What's more, they are the work of a single songwriting team, Jerry Leiber and Mike Stoller.

Smokey Joe's Café - The Songs of Leiber and Stoller celebrates a world of first kisses and last dances, hot summer nights and cool midnight struts, blue-light diners and red-hot Rock'n'Roll.

Performances are Tuesday through Friday at 8 p.m., Saturday at 2 p.m. and 8 p.m., and Sunday at 2 p.m. and 7:30 p.m. Tickets range in price from \$34.50 - \$59.50 and are available by calling 213-365-3500, by visiting any Ticketmaster outlet, or via the internet at www.ticketmaster.com.



★ ★ K & M Productions, Inc. ★ ★ ★

Presents

VARGAS CIRCUS

***RIVERSIDE* (909) 509-5811**

Arlington Ave. & Airport Drive
(All Lado del Riverside Airport)

Lunes	Abr. 23	Día de Apertura	7:30
Martes	Abr. 24		5:00 7:30
Miercoles	Abr. 25		5:00 7:30
Jueves	Abr. 26		5:00 7:30
Viernes	Abr. 27		5:00 7:30
Sabado	Abr. 28	2:30	5:00 7:30
Domingo	Abr. 29	12:30	3:00 5:30

Boletos a la venta en: 5262 Arlington Ave., El Circo y Ticketmaster.

***CHINO* (909) 464-8560**

Chino Jr. Fairgrounds
(Central Ave. & Edison)

Lunes	Abr. 30	Día de Apertura	7:30
Martes	May 1		5:00 7:30
Miercoles	May 2		5:00 7:30

Boletos a la venta en: La Taquilla del Chino Jr. Fairgrounds, El Circo y Ticketmaster.

***SAN JUAN CAPISTRANO* (949) 240-0850**

I-5 y Junipero Serra

Jueves	May 3	Día de Apertura	7:30
Viernes	May 4		5:00 7:30
Sabado	May 5	2:30	5:00 7:30
Domingo	May 6	12:30	3:00 5:30

Boletos a la venta en: El Molino de Oro, 32301-M Camino Capistrano, El Circo y Ticketmaster.

***LAGUNA HILLS* (949) 240-0850**

Laguna Hills Mall
(I-5 & El Toro Road)

Lunes	May 7	Día de Apertura	7:30
Martes	May 8		5:00 7:30
Miercoles	May 9		5:00 7:30
Jueves	May 10		5:00 7:30
Viernes	May 11		5:00 7:30
Sabado	May 12	2:30	5:00 7:30
Domingo	May 13	12:30	3:00 5:30

Boletos a la venta en: Laguna Hills Mall, El Circo y Ticketmaster.

HEY KIDS!!

Vengan y vean el Levantamiento de la Carpa el Día de la Apertura a las 11:30am. Evento Gratis. Golosinas Gratis.

2 POR 1

SECCION MEZZANINE
COMPRE UN BOLETO DE ADULTO Y LLEVESE UNO GRATIS
SUBJECT TO SEAT AVAILABILITY

TO RECEIVE DISCOUNT ON THIS COUPON, PURCHASE TICKET AT CIRCUS MAIN ENTRANCE OR TICKET BOOTH.
Property of K & M Inc. May not be sold or distributed on circus premises.
May not be used with any other discount plans or coupon.
One coupon per ticket purchase.

GOOD ANY DAY ANY SHOW



Laughter Is Free!

Get two admissions for the price of one with this ad!

Buy one, get one FREE on any Sunday, Wednesday or Thursday night.

945 E. Birch Street, Ste. "A" (714) 529-7878
Brea, CA 92821

Imagine that your evening will consist of nothing but laughter! Give us a ring to find out which of the top comedians will be here and bring a friend to check out the show.

- Not valid for special events
- Limited number accepted for special engagements
- EXPIRES 5/24/01



PARA MAS INFORMACION LLAME
(909) 509-5811
(909) 464-8560
(949) 240-0850

Entertainment

World Premiere of the Musical

Angel's Flight

Write Act Repertory Company's production will be the world premiere of the new musical, "Angel's Flight," score, lyrics and book by Clyde Derrick. "Angel's Flight" is directed by Stefan Kovinski and opens on April 27, 2001 at the Write Act Theatre at St. Stephen's.

"Angel's Flight" takes place in 1902 in the orange-growing town of Vista Linda. "Love is what you find your joys in...safety, freedom...name your poison." The musical's plucky heroine, Alicia, dreams of escape by seeking a romantic adventure. Her search brings her in contact with the cruel madam of a local brothel, the town's charming cad, and the famous French composer, Erik Satie. When the dark secrets of her supposedly upright parents

are revealed, Alicia learns that her true adventure is the salvation of her family.

"Angel's Flight" opens April 27th (opening night gala includes champagne and buffet reception for \$40.00) and runs for seven weeks, closing June 9th, Thursday through Sunday at 8 p.m. Ticket prices are \$20.00 on Thursdays and Sundays, \$22.00 on Fridays and Saturdays.

Limited reserved specialty seating is \$25.00. Write Act

Repertory Company is located at the Write Act Theatre at St. Stephen's, 6128 Yucca Street, on the corner of Gower and Yucca in the heart of Hollywood. There is free secured parking in the church parking lot. Reservations: (323) 860-8894. All major credit cards are accepted.

DreamWorks Presents SHREK



Princess Fiona has a deep, dark secret she is keeping from the ogre Shrek.

Mike Meyes, Eddie Murphy, Cameron Diaz and John Lithgow head the voice cast of the irreverent comedy "Shrek," from the computer animation wizards at PDI/DreamWorks (Antz).

Once upon a time in a far away swamp, there lived an ornery ogre named Shrek (Mike Myers) whose precious solitude is suddenly shattered by an invasion of annoying fairy-tale characters. There are blind mice in his food, a big, bad wolf in his bed, three little homeless pigs and more, all banished from their kingdom by the evil Lord Farquaad (John Lithgow). Determined to save their home—not to mention his own—Shrek cuts a deal with Farquaad and sets out to rescue the beautiful Princess Fiona (Cameron Diaz) to be Farquaad's bride. Accompanying him on his mission is a wisecracking Donkey (Eddie Murphy) who will do anything for Shrek... except shut up. Rescuing the Princess from a fire-breathing dragon may prove the least of their problems when the deep, dark secret she has been

keeping is revealed.

Based on the children's book by William Steig, "Shrek" is directed by Andrew Adamson and Vicky Jensen.

Domestic release in May 18, 2001.

La Fiesta Broadway Se Hace Celestial

Una Comunidad de Angeles será el Tema para el 2001

La compañía productora de Fiesta Broadway, All Access Entertainment, anuncio que *Una Comunidad de Angeles* (A Community of Angels), será el tema de la 12 edición de su gran festival anual del Cinco de Mayo. La Fiesta Broadway es un evento familiar gratuito que se llevará a cabo el domingo 29 de abril, de 11 a.m. a 6 p.m.

"Nos pareció ideal adoptar el tema de la *Comunidad de Angeles* que celebra el nombre de nuestra ciudad y sus residentes," dice Larry González, presidente de All Access Entertainment. "De hecho, el cielo extrañará varios ángeles cuando presentemos las estatuas de tamaño natural, decoradas por artistas locales, en la Fiesta Broadway en el centro de Los Angeles. Reunir a la comunidad bajo el espíritu de altruismo y apoyar a estas valiosas organizaciones hará que este año la Fiesta Broadway sea celestial".

Una Comunidad de Angeles es un proyecto de los Voluntarios de América (Volunteers of America) y de los Hermanos Grandes Católicos (Catholic Big Brothers) en asociación con la Oficina de Convenciones y Visitantes de Los Angeles y la Oficina de Voluntarios de la Ciudad de Los Angeles, que depende de la Alcaldía. "Este proyecto ha tomado vuelo, casi literalmente", dice Cal Winslow, director del pro-

yecto. "Estamos conmovidos de que la Fiesta Broadway haya acogido este proyecto y, de esta forma, ayude a apoyar nuestros programas para la juventud".

La Fiesta Broadway es la celebración más grande del Cinco de Mayo en el país y uno de los eventos culturales y familiares más importantes del Sur de California. Presenta una amplia gama de actividades en estantes y pabellones temáticos, así como una gran variedad de comidas tradicionales. Es aclamada por presentar cada año de manera consistente actuaciones

consecutivas de los artistas latinos más populares del momento. La Fiesta Broadway reúne hasta a 500 mil personas en 36 manzanas del centro de Los Angeles que presentan cinco escenarios para conciertos y diversión familiar.

Para mayor información sobre *Una Comunidad de Angeles* se puede llamar al 213-251-7634 o visitar la dirección electrónica www.acommunityofangels.com. También se puede encontrar más información en el sitio de la red de All Access Entertainment/Fiesta Broadway en www.aaeevents.com.



FIESTA MEXICANA PARTY SUPPLIES

CONTAMOS CON TODO PARA SUS FIESTAS Y REUNIONES

TENEMOS UN EXTENSO SURTIDO DE:

- PIÑATAS • DULCES • JUGUETES
- GLOBOS • REGALOS
- RECUERDOS PARA TODA OCASION
- ENVOLTURA DE REGALOS
- MÉSAS, SILLAS, ETC.

No se desespere; en pocos días estaremos ofreciendo lo mejor para sus fiestas.

ESTAMOS PARA SERVIRLE SUS AMIGOS MARYCRUZ Y FRANCISCO CHAVEZ Estaremos localizados en el 240 SUR GAREY AVE. POMONA, CA 91766



GREAT WAYS TO PLAY!

Present coupon at Faire Box Office to receive one of the following:

OPENING WEEKEND
APRIL 28-29

FAMILY SPECIAL!
2 FOR 1 ADULTS-KIDS FREE!
Buy One Full Price Adult Ticket Get One Adult Ticket PLUS Kids Under 12 Admitted FREE!

MOTHER'S DAY
SUNDAY, MAY 13

\$500 off
One Full Price Adult Ticket.

WEEKENDS
MAY 5 - JUNE 17

\$250 off
One Full Price Adult Ticket.

MEMORIAL DAY
Monday, MAY 28

2 for 1
Buy one Full Price Adult Ticket Receive One Free Adult Ticket.

Eight Weekends & Memorial Day • 10am-6pm

APRIL 28 thru JUNE 17, 2001

Glen Helen Park-San Bernardino County

Just 10 Minutes North of the 10 Freeway on Interstate 15 near Blockbuster Pavilion.

For Information or Advance Discount Tickets (909) 880-0122 (www.RenFair.com)

Limit One Coupon per person. Not valid with any other offer. No pets, please. Code-TR

Passion
Romance
Action
Adventure
Turkey Legs

THE 39TH ANNUAL
RENAISSANCE
PLEASURE FAIRE™
SUCH STUFF AS DREAMS ARE MADE ON

Boldly Going Where No Soap Has Gone Before, CBS Targets Hispanic Market

By Matthew Valia

In an attempt to capture the rapid growth of the Hispanic television market, CBS has decided to simulcast its soap opera, "The Bold and the Beautiful (B&B)," in Spanish.

Making Spanish audio available to viewers through the Second Audio Program (SAP) option on their televisions, CBS will be able to reach a cultural audience where soap operas and telenovelas, their shorter Hispanic cousins, are a more prominent part of programming.

CBS will have the first daytime drama to offer Spanish-language audio feed when the feature debuts on May 28. The feed will be initially available to more than 40 CBS stations with SAP technology, including largely Hispanic markets in New York, Los Angeles, Houston and Dallas.

"The Hispanic community has embraced 'The Bold and the Beautiful' internationally," said Bradley Bell, executive producer of B&B. "We believe that the combination of new characters and SAP technology will make the show accessible to a whole new audience."

Along with adding Spanish-language audio, CBS said it would also introduce new Hispanic characters for the week the SAP feature debuts, including celebrities from the Latin American music and the telenovela world.

CBS may have the right idea with if it wants to tap into the \$442 billion buying power of the Hispanic market—a market that spends a large portion of their dollars on food and beverages, clothing, furniture and electronics, according to the Hispanic Consumer Market Report.

According to CBS, Hispanics represent 10 percent of the household television viewing audience — 9 million households, half of which own televisions equipped with SAP technology.

New 2000 census data proves the Hispanic population and their incomes are expanding faster than predicted. Statistics from Nielsen Media research paint the picture of a Hispanic market that is 10 years younger than non-Hispanics, which CBS said will help advertisers on B&B reach the broadest audience possible.

By offering B&B in Spanish, CBS may also be able to compete with the telenovela audience that attracts more Hispanic households than any American soap opera.

According to a spokesperson from Univision, the number-one rated Hispanic television network in the United States, there is a difference between telenovelas and U.S. soaps.

"What makes a telenovela different is that it is a contained story, that is 100 percent of the lives of the Latinos," the spokesperson said.

According to her Nielsen ratings, B&B received a viewership of 160,000 Hispanic households where one popular telenovela on Univision receives 1.2 million.

While committing to diversity may also create more fans of CBS's daytime drama; it also may increase CBS' bottom line. B&B in Spanish complements a show that has shown prior success in many Spanish-speaking countries. The show has enjoyed success in Spain and other international Spanish markets. In Uruguay, B&B earns a 42 percent audience share, even though it is broadcast in English with Spanish subtitles. CBS said the show has more than 300 million viewers.

Spanish Music Business Gets Boost As Universal partners with Univision

By Linda Bean

Univision Communications Inc., which runs the No. 1 Spanish-language television network in the United States, is moving into the music business.

The Los Angeles-based communications giant said Wednesday that it has created a new operation, the Univision Music Group. As part of its expansion, Univision will acquire 50 percent of one of Mexico's leading record labels, Disa Records, and has agreed to a distribution deal with Universal Music Group, a unit of Vivendi-Universal.

"Univision's entry into Spanish-language music is a natural extension of our business and clearly positions the company as a broad-based, multifaceted entertainment company," said A. Jerrold Perenchio, Univision's chairman and chief executive officer.

"Our agreement with Disa ... combined with our exclusive arrangement with Universal Music Group, will give Univision an immediate presence in the music industry," he added.

Univision has entered into an exclusive distribution deal with Universal Music Group in the United States and Puerto Rico and an exclusive licensing agreement in foreign countries.

"We are delighted that Univision and Disa have chose to form this strategic alliance," said Zach Horowitz, president of Universal Music Group. The venture makes Universal the "clear No. 2 distributor of Latin music in the

United States," he added.

Univision said it would acquire 50 percent ownership in Disa Records, based in Monterrey, Mexico. According to Univision, Disa is the second-largest independent Spanish-language record label in the world.

Disa represents more than 50 artists, including Las Angeles Azaleas, Group Brandies and Los

Reyes Del Caiman.

Jose Behar, who built EMI's Latin music label, will run Univision's music operation. Behar's track record "in the Spanish-language music industry is unparalleled," said Perenchio.

"I've always admired Univision for its effort to advance the interests of the Hispanic community," said Behar.

LA VOZ

Trustee Sales • Notice to Creditors • Bulk Sales/Transfer • Sale of Vessel
Fictitious Business Name • Liquor Application • Probate Notices
Lien Sales Summons • Change of Name

COST EFFECTIVE AND ACCURATE

Our Community Newspaper's Legal Advertising Department offers accurate legal notices completed in a timely manner in conjunction with a very cost effective pricing structure. Our customers are our number one priority and we would like the opportunity to do business with you.

HOW TO REACH US

ADDRESS: 685 W. MISSION BLVD.
POMONA, CA 91766

PHONE: (909) 629-2292

FAX: (909) 629-7644

chuc PARTY RENTALS

For your...

- Tables
- Chairs
- Canopies
- Wedding
- Anniversary
- Graduation

To La Voz Readers

Free rental upgrade with this ad. See instore list.
Subject to availability. Up to \$50 value.

232 W. Taft Ave. Orange CA
(714) 637-7433

Italian Pizza Rosa Golden Pizza

Since 1971



2 Lasagna \$7.50
2 Spaghetti Meat Sauce \$5.50
2 Spaghetti Meat Balls \$6.95

Exp. 05/24/01

(714) 630-0750

Mon - Tues -Wed

Only

12" Pizza 1 Top.

\$5.75

Mon - Tues -Wed

Only

14" Pizza 1 Top.

\$7.75

Buy Any Super King

Size 28" 36 Slices

Get one Two-Liter

Soda

L.Salad Free

\$4.15 value

2825 E. Lincoln Ralph's Shopping Center Corner Vista at Lincoln • Anaheim, Calif

Exp. 05/24/01

Calendar

Friday, April 27, 2001

Resolutions: A Stitch in Time



A collection of painted and needlework images by Judy Chicago that represent traditional proverbs and adages for contemporary society. Now through April 29. Skirball Cultural Center, 2701 N. Sepulveda, Los Angeles. (310) 440-4500

SeaWorld

Residents with zip codes 90000 through 93599 can visit for \$11 off regular admission. Some favorites include Shamu the killer whale. Also, opening in May is *Cirque de la Mer*, a variety of colorful Amphibians in whimsical acrobatic acts. Call (619) 226-3901.

Selena: A Musical Celebration of Life

A new musical about the life and music of the legendary Tejano star, Selena Quintanilla Perez, who captured the hearts of millions worldwide before her life was tragically cut short. Thru May 27. Doolittle Theater, 1615 N. Vine St., Hollywood. Cal (323) 962-2159 for tickets and showtimes.



Disneyland Resort

Includes Disneyland, Disney's California Adventure, Downtown Disney, Disneyland Hotel, Disney's Paradise Pier Hotel, and Disney's Grand California Hotel. 1313 Harbor Blvd. Anaheim (714) 781-4565; www.disneyland.com

Shifting Tides

Cuban Photography After the Revolution. Thru Jul. 1, 2001. Los Angeles County Museum of Art, 5905 Wilshire Boulevard in Los Angeles. Call 323-857-6000 or visit www.lacma.org



Juan Carlos Alón, Cuba, b. 1964. *Sólo tú cabes en la palma de mi mano* (Only You Fit in the Palm of My Hand), 1997, gelatin-silver print, 20x16 in.

Bear Tales...

An Other Grizzly Stories. Explores the constellations of the night sky and the stories behind their names. 7:15 p.m. Also, May 4. For tickets, call the Mt. SAC Performing Arts Box Office at (909) 468-4050

Chiapas Coalition

Meet for an update of the Zapatista Tour in Mexico. 7 p.m. Also, closing art reception featuring music by Audaz on Sat. Apr. 26 at 7 p.m. Espresso Mi Cultura, 5625 Hollywood Blvd., Hollywood. Bookstore: 323-461-0808, Coffeehouse: 323-466-0481. For info., e-mail Humanitarian Law Project at hlp@igc.org

22nd Annual Orange County Youth Expo,



Art, science, engineering, music, dance, sports, animal care - just about anything that gets kids excited is on the menu of the an educational fair focusing on the achievements of pre-school through high school youth in Orange County. Thru Apr. 29 at the Orange County Fair & Exposition Center in Costa Mesa. (714) 708-1931 or contact by e-mail at kaguire@ocfair.com

Saturday, April 28, 2001

The Diary of Anne Frank

A modern classic, it is the story of a glowing, ineradicable life force filled with warmth, wonder, anguish and yes - humor. 2:30 and 7:30. Also on Sun., Apr. 29. LACHSA Theatre Dept., 5151 State University Dr., L.A. (323) 343-2478.

Come Back, Amelia Bedelia

The literal-minded Amelia goes job hunting after she gets fired as the maid from The Rogers' home. She quickly finds new work, but soon gets fired from every job she starts because she follows directions literally. \$5. 1:30 and 3:30 p.m.



Haugh Performing Arts, 1000 W. Foothill Blvd., Glendora (626) 963-9411

George Lopez

Mega 92.3's morning macho man. Irvine Improv at the Irvine Spectrum, 71 Fortune Drive, Suite 841, in Irvine Ph. (949) 854-5455 \$17 - \$20 Through April 29 www.irvineimprov.com



Saturday, April 28, 2001

Renaissance Pleasure Faire

California's Mardi Gras Returns! All the Faire's a stage, and you a merry player... Come join the pleasure! Weekends thru June 17. Glen Helen Regional Park, San Bernardino County. (800) 52-FAIRE www.RENFAIR.com

Ballet Folklórico

Los Lupeños
A repertoire that highlights diverse regional dances, authentic stories, tableaux, and folkloric



dance suites that capture the color and vibrancy of the Mexican experience. 8 p.m. Caltech's Beckman Auditorium, 332 S. Michigan Ave. Pasadena. \$22/\$18/\$14; youth \$10. Call 1(888) 2CALTECH or (626) 395-4652 or Ticketmaster at (213) 365-3500.

Sunday, April 29, 2001

Spring Student Dance Concert

An unforgettable bevy of awe-inspiring dance styles. 3 p.m. \$10/\$8. Mt. SAC, 1100 N. Grand Ave. in Walnut, (909) 468-4050



Direct from Broadway

If you love Broadway, you won't want to miss the combined star power of Debbie Shapiro Gravitte and Michael Maguire, two Tony Award-winning performers! 2 p.m. \$24/\$22. Haugh Performing Arts Center, 1000 W. Foothill Blvd., Glendora (626) 963-9411

Tuesday, May 1, 2001

Stephen Kovacevich

Renowned for his radical interpretations of classical repertoire, this long-admired pianist and award-winning artist performs Beethoven. Dorothy Chandler Pavilion. (323) 850-2000 or (213) 972-7557. www.laphil.org.



Thursday, May 3, 2001

El Sol: Santa Ana Science and Arts Academy

A brand new school is coming to your neighborhood bringing unique experiences to public education. We invite you to come learn more about El Sol and enrollment for your child. 6:30 p.m. Heninger Elementary School, 417 W. Walnut St. in Santa Ana. Call (714) 953-3888

Friday, May 4, 2001



El Vez

Presenting the Chicano experience told through the songs of Elvis, this international sensation croons his tales in such hits as "Huaraches Azules" (Blue Suede Shoes). \$15 8 p.m. CSU Northridge Performing Arts Center, 18111 Nordoff St. in Northridge. (818) 677-2488

India

La Princesa de la Salsa with specials guest Amor y Pasion perform a benefit concert for Clinica Monseñor Oscar A. Romero 8 p.m. \$50/\$60/\$100 VIP. Regal Biltmore Hotel, 506 S. Grand Ave. in L.A. www.clinicaromero.com (323) 466-0481, (213) 989-7700 ext. 376

Rafael Palomino

Vocalist and guitarist to perform at the Oak Room. Come for an evening of elegant, sophisticated fun! Fabulous entertainment and a delicious dinner. \$3.50 per person. Call (909) 399-5488. Joslyn Senior Center, 660 N. Mountain in Claremont

Carousel

The Best Musical of the Century. Luckman Fine Arts Complex at C.S.U. L.A. 7:30 p.m. Through Sun., May 6 at 2:30 p.m. Tickets and reservations (818) 706-9499

Side Man

In the rockless days before Elvis and The Beatles-when big bands were big-there was a trumpet player consumed with new sounds and rhythms. His relationship with his trumpet becomes the tune for a forsaken family. His son conducts a search for lost music in a father's love. Thru June 17. Pasadena Playhouse, 39 El Molino Ave. in Pasadena. www.pasadenaplayhouse.org. (909) 626) 356-PLAY

Saturday, May 5, 2001

Latin Music Gala

A Cinco De Mayo celebration featuring mariachi, salsa, flamenco guitar and dancers, Spanish violin, Argentinian tango and more! Jacqueline Salas is director. 8 p.m. Gen: \$10/Faculty & staff \$7/Student \$5. CSU Northridge Performing Arts Center, 18111 Nordoff St. in Northridge. For tickets call (818) 677-2488

Catch the BUZZZ

Living and preserved bugs from around the world. Celebrate Cinco de Mayo with featured creature Maria, the Mexican red-knee tarantula. The Natural History Museum, 900 Exposition Blvd., Exposition Park (213) 763-DINO. www.nhm.org.

Tardeada

Hispanics for Los Angeles Opera. Dinner, Mariachi, Singing, Dancing, Live and Silent Auctions. 4 p.m. \$60 members; \$65 non-members. 1570 Shenandoah Rd. in San Marino. For info. call (323) 723-3654

A Taste of the Bowl

A free all-day event featuring music, entertainment, tours, children's activities, celebrity guests and more. (323) 850-2000 or visit www.hollywoodbowl.com

Three Greats



Unforgettable melodies of Schubert, the sparkling virtuosity of Beethoven and the symphonic power of Mahler, all in one jam-packed program. Heinrich Schiff conductor. 8 p.m. Performing Arts of L.A. County, 135 N. Grand Ave., in L.A. Call (323) 850-2000 for info.

Thursday, May 10, 2001

Centennial Celebration of Spanish Composer Joaquín Rodrigo

The Los Angeles Philharmoni celebrates the one-hundredth birthday of Rodrigo with four orchestra performances and a chamber music concert. Led by Conductor Miguel Harth-Bedoya. 8 p.m. Also, Fri., May 11 at 1 p.m., Sat., May 12 at 8 p.m. and Sun., May 13 at 2:30 p.m. Tickets range from \$10 to \$70. Dorothy Chandler Pavilion (213) 365-3500. or 323-850-2000.

Friday, May 11, 2001

UCLA's Ethnic Studies

The Struggle for Social Justice: A Symposium on Recognition, Reparation and Redress is the title of this conference. Dolores Huerta, co-founder and vice president of the United Farm Workers Union, will be a panelist. Free. Also on May 12 from 9 a.m. to 5:30 p.m. UCLA's Covel Commons, 3300 DeNeve Dr. (31) 206-5384

Saturday, May 12, 2001

Homebuyers Fiesta

You'll have the opportunity to talk to Pomona Valley lenders and realtors and collect information on available Housing and Urban Development (HUD) foreclosed homes. While some are busy obtaining important buying facts, family members can enjoy great entertainment, food, games and balloons. Free. 10 a.m. to 3 p.m. at Pomona City Hall. For more information call Antoinette Santy at (909) 620-3630

It's Tea Time

Join us for a special tea honoring Mothers. \$2 per person and includes finger sandwiches, fruit, cookies and tea! Entertainment and door prizes. Blaisdell Senior Center, 440 S. College Ave in Claremont. Reservations and prepayment are required. Call (909) 399-5488

The Legacy of Pio Pico

Revolutionary or Relic? Join the Homestead Museum in commemorating the 200th birthday to Pio Pico, the last governor of Mexican California, at a lively discussion with Pico experts: Free. 2 p.m. 15415 E. Don Julian Rd in City of Industry. (626) 968-8492 or visit www.homesteadmuseum.org.

Super Sonic Strings

Toyota Symphonies for Youth features the L.A. Philharmonic with Miguel Harth-Bedoya conductor, John De Lancia host, and Sarah Chang violin. 10 a.m. Dorothy Chandler Pavilion located at 1st and Grand Aves. (213) 365-3500 www.laphil.org



Miguel Harth-Bedoya

Society of Seven

Charles Schultz Theatre in Knott's Berry Farm, Buena Park. Loge \$30/Orchestra \$35. 6 and 9 p.m. (714) 639-1007

Concierto Para Las Madres

Sinfonia Mexicana features Mariachi Sol de Mexico, Mariachi Reyna de Los Angeles and Mariachi Las Princesas del Inland Empire. \$15/\$25/\$30/\$35 8 p.m. California Theater of Performing Arts. 562 W. Fourth St., San Bernardino. (909) 381-5388

Little Women



The inspirational journey of four young women coming of age and the bittersweet lessons they learn makes a compelling and sensitive drama. Through May 20. \$60/\$50/\$35. Irvine Barclay Theatre, 4242 Campus Dr. in Irvine. (949) 854-4646 www.barclay.org.

Wednesday, May 16, 2001

Very Special Arts Festival

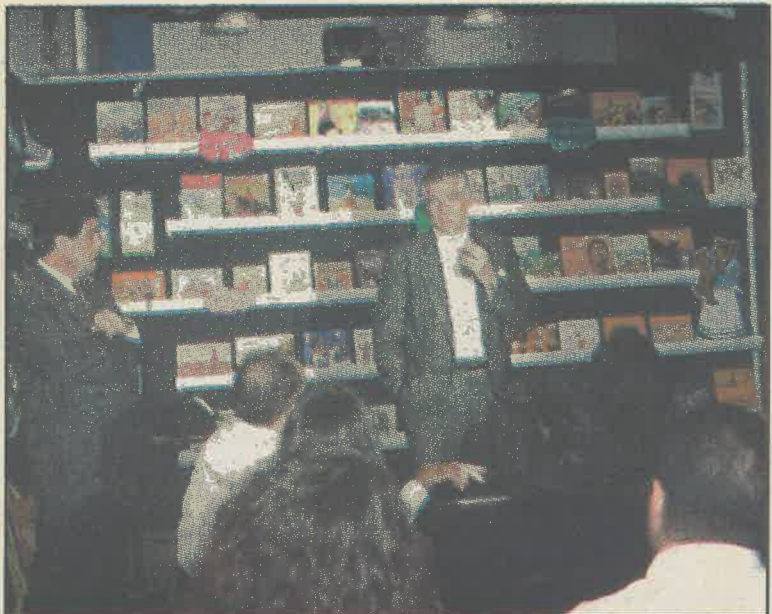
Celebrates the creative achievements of disabled and non-disabled youth. Theme is The Rain Forest. Art exhibits and performances, workshops, face painting, clowns and balloons. Free. 9:30 a.m. to 1:30 p.m. Music Center Plaza, 135 N. Grand Ave. in downtown L.A. (213) 202-2286 www.musiccenter.org/vsaf.html

La Voz Newspaper invites you to submit your upcoming events for free publicity in our calendar section.

Please submit typed copies three to four weeks BEFORE the event takes place to: 685 W. Mission Blvd. Pomona, CA 91766 or fax it to: (909) 629-2292.

Due to space availability, publication of your event is NOT guaranteed.

Gurza...from pg. 1



Alex Nogales fields questions from audience.

Mr. Gurza was hired and immediately began producing weekly articles about Latinos and their culture, lifestyle, and issues. In a very short time, his unique brand of candid, thorough and informative writing created a large and growing number of readers from all ethnic groups, political affiliations, socioeconomic and age groups.

Those readers have proven to be extremely loyal to Mr. Gurza and to his twice a week doses of

information about "nuestra gente" (our people). Mr. Gurza recently wrote his final column in which he advised his readers that the Los Angeles Times has decided to reassign him to the "Arts and Music" section.

The news quickly spread through the Latino community causing a wide variety of strong reactions ranging from disappointment to outright anger. Jess J. Araujo, a prominent Orange



Jess Araujo addressing audience including union supporters

County Attorney and community leader was part of a small group that met privately with John Carroll, Editor & Executive Vice President of the L.A. Times, to discuss the decision to end Gurza's column. Other members of the Orange County delegation were Alex Nogales, President of the National Hispanic Medial Coalition, Amin David, Chairman of Los Amigos of Orange County, Norma Campos-Cobb, Orange County District Director for Senator Joseph Dunn and Teresa Saldivar, Past President of the Downtown Santa Ana Business

Association and part of the leadership of several business and women's organizations.

Araujo organized a meeting of prominent community leaders and activists who gathered at Martinez Books store in Santa Ana on Thursday, April 12th. Each member of the delegation shared his feelings about the meeting with John Carroll and that Mr. Carroll has assured them that the decision to discontinue Gurza's article would be reconsidered. He agreed to meet again with the group soon, according to

Nogales. At the meeting, members of the Spanish language media, including Univision listened to numerous speakers explain the importance of Gurza's article to the community at large and especially to the Latino community.

The most significant presentation came from Gurza himself who endeared himself to the audience by saying that he felt like someone who was witnessing his own funeral since everyone was

Presentation...pg. 17



CHEST
\$24⁹⁹

FREE GIFT

For coming in
No purchase
Necessary

**FOR ALL
LA VOZ
READERS
NO
SALES TAX**

Exp. 05/24/01



From
\$19⁰⁰

30", 48", 72" Bookcases

FREE

Delivery
Within Five
Mile Radius



\$399⁰⁰

Sofa & Love Seat Lov. Print



DANIEL'S

FURNITURE • APPLIANCES • ELECTRONICS

333 S. EUCLID ST. ANAHEIM
OPEN 7 DAYS

1-888-DANIEL-8
1-888-326-435-8



THE REEF

Tropical Fish & Pets
1048 N. State College Anaheim,
CA 92806
(714) 635-1123
Open 7 days a week
Large Selection of Unusual
Exotic Fresh & Salt Water
Fishes and Pet Supplies



To La Voz Readers
\$5 off with purchase
of \$20 or more
1 coupon per customer
Exp. 05/24/01

Presentation...from pg. 16

g good things about him that the was gone. He nined that he still had many and subjects that he had ed to write about in his nic issues column and that ade this clear to the L.A. executives.

large gathering included prominent community lead- cluding Lucy Araujo-Cook, Information Officer for the Ana Unified School District Editor of "Arriba" its etter, Zeke Hernandez of C and Jose Vargas, retired Ana Police Department nic Affairs Officer and host e Pasa, Con Jose Vargas", a y Spanish language televi- show. Also present were o Lopez, National Co- or of Hermandad Mexicana and Vice President of anta Ana Unified School ct, as well as John Palacio, ber and Former President of

the Santa Ana Unified School District. Both expressed their support for Gurza.

The group agreed to undertake an extensive campaign to send letters, faxes, and e-mail correspondence to Times executives urging them to continue Mr. Gurza's Hispanic issues column. The group agreed to meet again after John Carroll reports the final decision in this matter. Several members of the audience stated that they would cancel their subscriptions and urge others to do so if the Times in fact decides to end the Gurza column.

Rueben Martinez, popular community businessman and proprietor of Martinez Books store, who hosted the event, said "Having the column cancelled has hurt Agustin Gurza deeply. The Times, the entire community and our gente will lose a great resource if his column is not continued."

Santos...from pg.1

"Not only are these kids outstanding athletes and leaders, but the cumulative grade point average of the team is over a 3.7."

The Team was selected by a committee of judges evaluating each applicant's cheerleading abilities, grade point average, community involvement, school spirit, and overall leadership skills. Graduating seniors applied from throughout California.

The State Team will be recognized at the upcoming OSSA Coaches' and Advisors' Conference, May 5, at the Manhattan Beach Marriott. Over \$3,000 of scholarships will be awarded to the top team members. Companies or individuals interested in donating to the OSSA Scholarship Fund can contact the ASSA Office.

Golden State Spirit Association is the Spiritleading Coaches' and Advisors' Network for the State of California. OSSA offers a yearly educational conference, publishes a quarterly educational newsletter to members, hosts regional cheer and dance competitions, and raises money for scholarships for the All-State Team. Visit the OSSA web site at <http://www.gsspirit.com> or contact GSSA at (310) 372-8760.

Oh Baby...Quién Soy?



Guess the identity of this week's Oh Baby! and win \$100.00 cash.

Every other week La Voz will showcase a high profiled person within La Voz's coverage area. The first person to correctly identify of our mystery Oh Baby! via la Voz's fax number, (909) 629-7644, will win \$100.00 in cash.

After a correct guess, a recent picture of our mystery guess

will appear in the following week's edition of La Voz.

The Oh Baby!...Quien Soy? Contest winner will also be announced.

Certain restrictions apply.

Miss U.S....de la pág. 1

na hecho apariencias por sión, la radio, revistas al que en anuncios impresos entos comunitarios. Maria ascendencia cubana y ésta iando una maestría en istración de empresas y a obtener un doctorado con vo final de convertirse en profesora universitaria. sus intereses se encuen- el teatro, y es una extraor- ía pianista. Como emba- a de la comunidad latina, a habla sobre temas de la cación y sobre la enseñanza omas a una temprana edad. e concurso es exclusiva- e para la mujer latina que e graduarse de la universi- le entre 18 a 26 años y que udadana o residente legal, a que nunca se haya casa- sin hijos.

Después de solicitar, por sólo un día, se harán entrevistas. De las entrevistadas se seleccionarán a la Miss California U.S. Latina y a una 1era finalista. La ganadora recibirá la corona estatal oficial de Miss U.S. Latina, banda oficial de su estado, una suscripción por un año a Estylo Magazine y el chace de representar a las latinas de California en el concurso nacional en Los Angeles, CA el próximo Agosto 29 del 2001, entre otros premios. Toda solicitante recibirá una suscripción por un año a Estylo Magazine.

Las delegadas competirán en las categorías de Servicio en la Comunidad (25%), Entrevista Personal (25%), Traje de Baño (25%), y Vestido de Noche (25%). El certamen será grabado y lugo televisado.

La próxima MISS U. S. LATINA recibirá un paquete de premios valorizado en más \$20,000.00 que incluye una beca académica, un contrato de modelaje, portafolio de fotos, viajes, representar a USA en concursos internacionales y un contrato de apariencias. También se hará entrega de varios premios especiales.

Este concurso es una co-producción de Mrs. Lizette Cruz-Watko de Miss United States Latina, Inc., y Dan Wolfus de Estylo Magazine. Su meta es de ofrecerle al público un espectacular evento cultural, y memorable que haga una diferencia en la comunidad a través del país.

Para información o una solicitud de entrada llame a MISS U.S. LATINA al (919) 676-6600 or (213) 383-6300. Visítenos <http://missuslatina.home.mindspring.com>.

nde este concurso para arle oportunidades a lati- e este país, que desean una ción superior y al mismo o involucrarse en la comu- l", dijo Lizette Cruz- o, presidenta de Miss U.S. a, Inc. "Somos mucho más un concurso de belleza, s una competencia que a a jovencitas en líderes de ñana en estados unidos", ó Cruz-Watko.



Brinda por la vida.
Brinda con Budweiser.
Desde 1876...

Es para ti



Health

La Guía de Hartford sobre la Enfermedad de Alzheimer Ahora Esta Disponible en Español

Las familias de habla hispana, hoy pueden aprovechar los consejos prácticos en su idioma preferido para ayudar a sus seres queridos que sufren de demencia a dejar a un lado las llaves de sus automóviles.

The Hartford Financial Services Group (NYSE: HIG), tradujo al español su guía basada en la web, *En la Encrucijada: Una Guía sobre la Enfermedad de Alzheimer, la Demencia y la Conducción*. Ambas versiones de la guía, en inglés y español, se pueden encontrar en: www.thehartford.com/alzheimers.

"Con la población hispana en los EE.UU. hoy alcanzando un número superior a los 35 millones, queremos asegurarnos que el idioma no sea una barrera para las familias que tienen necesidad de importante información para poder conducir con seguridad," dijo Beverly Hynes-Grace, director de gerontología corporativa de The Hartford. "La enfermedad de Alzheimer y demencia pueden afectar a cualquier grupo étnico."

En la actualidad, un número estimado de cuatro millones de estadounidenses sufren de la enferme-

dad o de una demencia asociada y se espera que ese número suba rápidamente, a unos 14 millones para el año 2050.

Hynes-Grace indicó que gracias al diagnóstico temprano y a los mejores medicamentos, disponibles hoy en día, muchas personas en las etapas iniciales de la enfermedad pueden conducir con seguridad durante un período de tiempo. Sin embargo, Hynes-Grace dice, usualmente, las facultades se deterioran a un ritmo impredecible, por lo tanto, los familiares necesitan vigilar muy de cerca el comportamiento de sus seres queridos al conducir.

"En caso de demencia, la enfermedad por sí misma le priva de la capacidad de autoevaluación, de reconocer sus limitaciones y de tomar una acción apropiada", dice Hynes-Grace. "Es muy importante que los familiares se involucren a tiempo, antes de que surjan problemas de conducción, y desarrollen una estrategia para cesar la conducción".

The Hartford, que ha proporcionado seguros de automóviles para los miembros de AARP desde 1984, desarrolló la guía *En la Encrucija-*

da, en respuesta a las peticiones de ayuda de los clientes, para tratar las facultades de conducción en deterioro de sus seres queridos, debido a la enfermedad de Alzheimer. La guía ofrece una lista de verificación de las señales de alerta temprana y consejos claros y realistas sobre cómo evaluar la capacidad de conducir de un ser querido, desarrollar métodos alternativos de transporte y buscar ayuda de médicos y otros profesionales de atención médica.

Publicada en noviembre de 2000, *En la Encrucijada* fue creada en conjunto con el Age Lab del Massachusetts Institute of Technology.

En la Encrucijada: Una guía sobre la Enfermedad de Alzheimer, la Demencia y la Conducción, se puede encontrar en la Web, en español e inglés en: www.thehartford.com/alzheimers.

Los folletos en inglés también están disponibles escribiendo a: At the Crossroads, 200 Executive Blvd West, Southington, CT 06489.

The Hartford (NYSE: HIG), es una de las compañías de seguros y servicios financieros más grandes de la nación, con ingresos de \$14,7 mil millones en el 2000. Al 31 de diciembre de 2000, los activos de The Hartford alcanzaron los \$171,5 mil millones, con una participación de capital de los accionistas de \$7,5 mil millones. La compañía es el proveedor líder de productos de inversiones, seguros de vida individuales y beneficios para grupos; productos de seguros de automóviles y de casas propias; seguros de propiedad comercial y de accidentes; y reaseguros.

La dirección en Internet de The Hartford es: www.thehartford.com.

Health Net of California Expands Initiative to Increase Latino Access to Health Care

Health Net of California announced today the expansion of *Salud con Health Net* to include statewide and Los Angeles County Health Maintenance Organization (HMO) plans. *Salud con Health Net* is an innovative family of products that provides access to affordable, quality health care for Latinos and their families in California and across the border.

With Health Net's new statewide HMO plans, employees and their families can receive comprehensive health care benefits at an affordable cost. Statewide HMO plan members can opt to receive services through the Health Net of California HMO provider network or through the Sistemas Médicos Nacionales, S.A. de C.V. (SIMNSA) provider network in Mexico. As the most affordable option in the *Salud con Health Net* program, the Los Angeles County HMO plan offers employees and their dependents a broad range of health care services for a small co-payment. Members who enroll can receive care from any *Salud con Health Net* primary care doctor in the Los Angeles County service area or in Mexico.

Did you get hurt?

Obtain fast relief for:

- Neck, shoulder and arm pain
- Pain below the waist and on legs
- Headaches and dizziness
- Pain between shoulder blades
- Nervous tension
- Fatigue and loss of energy
- Hand and foot numbness
- Muscle stiffness and spasms

**FREE CONSULTATION & X-RAYS
FOR LA VOZ READERS!!!**

Exp. 5/24/01 (\$125.00 Value)



We offer massage therapy

1-800-410-7779

12 locations to serve you:

Santa Ana • Anaheim • Anaheim Hills • Pomona • Riverside
Los Angeles • Newport Beach • Long Beach
Fountain Valley • Orange • Whittier • El Monte

Implant of 'Mini Telescope' Might Improve Vision

HOUSTON — A tiny telescope implanted in the eye during cataract surgery could improve the vision of those suffering from age-related macular degeneration, known as AMD, the leading cause of blindness in people over age 50.

During surgery, the Implantable Miniaturized Telescope is implanted in one eye to provide central vision, while the other eye controls peripheral vision. The procedure takes between 30 to 45 minutes under local anesthesia and is performed on an outpatient basis.

"This isn't going to provide 20/20 vision, but it could allow the visually handicapped AMD patient to function better, whether it's eating, watching television, reading or recognizing people's faces," said Dr. Bowes Hamill, an associate professor of ophthalmology at Baylor College of Medicine and one of the study's chief investigators.

Eligible candidates for the study must have stable AMD, be at least 60 years of age with vision no better than 20/80 and no worse than 20/400 in either eye, with no major eye diseases except for cataracts.

Adult Children Use Internet To Help Parents Cut Rx Drug Bills

Thousands of adult children of U.S. seniors are now using the Internet to have their parent's prescriptions filled by licensed pharmacies abroad. Previously seniors had to personally travel to Canada or Mexico to obtain their prescription medicines at fair prices --- until now.

"U.S. consumers of all ages are now able to legally use the Internet to fill their (and other family members as well) U.S. prescriptions abroad according to longstanding FDA guidelines," says M. J. McCormick, developer of www.Medicines.MD.

www.Medicines.MD is a consumer focused website offering free quotes and full access to regularly updated international price lists for more than 800 popular brand name prescription drugs, as well as more than 1300 generic medicines. Visitors are able to compare their U.S. prescription costs when the same medications are purchased from abroad using the Internet. Complete ordering information is available by visiting www.Medicines.MD.

DR. CHRISTAN SHIMODA Research Center

Diabetes • Obesity • Anti-Aging

To La Voz Readers

Please Stop by for a **FREE**
Blood Pressure, Sugar and
Cholesterol Check

Exp. 5/24/01



Dear La Voz Readers

We happily and proudly announce our new Research Center for Diabetes, Obesity and Anti-aging.

We have already been granted numerous research grants from Pfizer, etc.

Be aware of your health problems and schedule a complete physical while you are here.

We appreciate your continued support and best wishes for your continued good health.

Thank you,
Dr. Shimoda

13362 Newport Ave, Suite "B" • Tustin, CA

(714) 508-9511

Health

Preparations Underway for the Inaugural The Spirit of Health/El Espíritu de la Salud Health Fair & Expo/5K Run-Walk

Pochteca EventWorks, a leading Latino Special Events and Entertainment Company, launches the inaugural *The Spirit of Health/El Espíritu de la Salud* Health Fair & Expo/5K Run-Walk.

The program is a Statewide Health Promotion and Prevention initiative modeled after Healthy People 2010 that addresses the silent health crisis affecting Latino families and children and focuses on providing long-term solutions to communities and individuals. The event is scheduled for May 26-27, 2001 and will be hosted at El Pueblo de Los Angeles Historic Park (Placita Olvera) in the heart of the Los Angeles Latino community.

The Spirit of Health/El Espíritu de la Salud features a Health Fair & Expo offering free health and wellness services, tests, screenings and exams covering twenty-four focus areas, and a wide array of health and fitness exhibitors showcasing their products and services. The 5K Run/Walk offers community participants an exciting and challenging course designed for beginners, enthusiasts and

professional runners/walkers in mind and promotes a healthy and fit lifestyle. Live entertainment stages will be located every mile to keep runners/walkers spirited and focused on completing a safe and healthy race. Proceeds from the race will be distributed to various charitable organizations.

"There is a serious health crisis affecting the Latino community state-wide," said Mario Cobián, Executive Director of *The Spirit of Health/El Espíritu de la Salud*. "We are creating a culturally competent vehicle that will reach the underserved communities throughout California, providing critical health services and education that will empower them to take a proactive approach to maintaining a healthy lifestyle."

General event information is available by calling 310-876-1002 or can be obtained by visiting the event's web site at www.pochtecaeventworks.net/thespíritoofhealth.htm. Current sponsors include: HealthNet, Universal Care, Runner's World, SCM Health & Fitness and Azteca.net.

La Guerra del Azúcar

El que algo sepa bien no significa que sea bueno para los dientes. De hecho, las comidas que se suele creer que tienen poco azúcar, en realidad pueden tener mucho. Hacer que los dientes se deterioren más rápidamente, informa la Academia de Odontología General, organización de dentistas dedicados al estudio continuado de la odontología.

"Las frutas y las verduras sin condimento tienen azúcares naturales que, combinados con aditivos y conservantes, crean otro problema", dice Howard Glazer, DDS, FAGD, portavoz de la Academia de Odontología General.

Por ejemplo, el puré o compota de manzana tiene más azúcar que dos tabletas de chocolate rellenas de crema. "El problema está en el azúcar que se agrega al puré, puesto que las manzanas ya tienen azúcares naturales", dice el doctor Glazer. Por otro lado, el cereal en copos endulzado tiene más azúcar por taza que el salvado con pasas. ¿Por qué? Porque las pasas tienen mucho azúcar.

Al comer hay que tener en cuenta que todo debe hacerse con moderación. A la hora de decidir entre salvado con pasas y cereal en copos endulzado, se debe preferir el salvado con pasas. Aunque tenga más azúcar, las pasas tienen antioxidantes y son una buena fuente de hierro y de fibra.

¿Qué hacer para proteger los dientes? Convertirse en un consumidor informado y ser más consciente de lo que se mete en la boca, sobre todo durante los días de fiesta. "La gente tiende a aumentar la ingestión de azúcar durante los días de fiesta porque no parece mal consumir en exceso", comenta el doctor Glazer. "La fuente escondida de los problemas son el alcohol y ciertos alimentos como el rompón, los aditivos en las bebidas mezcladas, los vinos y licores, el dulce de arándano, el porqué de fruta y las golosinas."

"Para mantener los dientes sanos, se debe recordar lavarse los dientes y usar el hilo dental después de cada comida", recomienda el doctor Glazer.



Inter Valley Health Plan
los invita a una conferencia
informativa acerca de:

Medicare y Usted

Inter Valley Health Plan es un plan de salud sin fines de lucro, una HMO calificada por el Gobierno Federal que tiene un contrato Medicare+Choice. Llame a nuestro plan para informarse sobre todos los beneficios que usted puede recibir al afiliarse al programa Service To Seniors. Un Representante estará presente con información y solicitudes. Para reservar su espacio en esta conferencia informativa y aprender más sobre Inter Valley, llame al **800-500-7018 Ext. 1455**.

**MARTES 1 DE MAYO Y
15 DE MAYO ~ 11:00 AM**
Cuarto de Conferencias localizado en el primer piso
300 S. Park Avenue, #120, Pomona, CA
Se servirán refrescos

800-500-7018 EXT. 1455

TTY al 800-505-7150

Inter Valley Health Plan
SERVICE TO SENIORS

Real People. Real Service.™

www.ivhp.com

Inter Valley Health Plan es una HMO calificada por el Gobierno Federal y sin fines de lucro que tiene un contrato Medicare. Todas las personas que tienen derecho a la Parte A y están inscritas en la Parte B de Medicare pueden solicitar su inscripción, incluyendo las personas menores de 65 años quienes tienen derecho a Medicare basándose en los beneficios de discapacidad de la Seguridad Social. Si usted no tiene la Parte A de Medicare, puede comprarla directamente a la Seguridad Social. Los miembros deben continuar pagando las primas de la Parte B. Los miembros deben usar a los proveedores contratados de Service To Seniors para el cuidado de rutina.

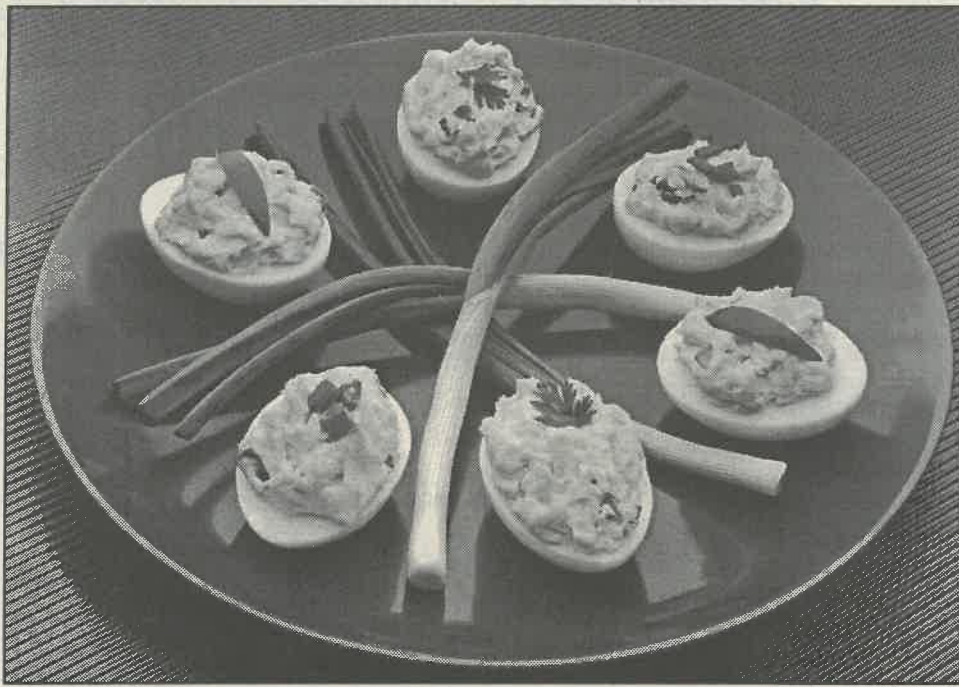
Food/Cocina

Choose Eggs for Fun and Feasting

(NU) - Fun and games appeal to both the young in years and the young at heart. For a picnic, reunion or block party, ensure that your guests have a good time by including enjoyable games as well as appealing food for all ages. Eggs can help. Beyond their usefulness in menus, eggs also serve as inexpensive equipment for easy-to-play outdoor party games.

For children or adults, try an egg spoon race. For individual play, hand each player a spoon and either a raw egg or an emptied eggshell. With the egg on the spoon, have each player race from a starting line to a finish line. Eliminate anyone whose egg falls and breaks. Let players replace their eggs on their spoons and continue racing if their eggs fall without breaking. The first player to reach the finish line with an unbroken egg on a spoon is the winner.

For a spoon race relay, have each player who reaches the finish line pass the egg in the spoon to a team



member to race it back to the starting line - and another team member. Continue until all team members have played. Have older children or adults keep one hand behind the back or set up cones or boxes for them to wind through like a slalom race.

Guests of all ages might want to try egg

bowling. Set up croquet wickets or wire arches and have players "bowl" a hard-cooked egg through them. Since oval eggs don't roll as a ball would, even expert bowlers will find this a unique challenge.

When the games are done and it's time to eat, don't forget the eggs. Deviled eggs are perennially

popular for all types of get-togethers. This recipe is especially simple to make and the food-storage bag method makes them easy to tote to your party location. Just put the empty whites in a sealed food container and pop it into your cooler along with the bag containing the yolk mixture and either ice or coolant.

Ever-So-Easy

Deviled Eggs 6 appetizer servings

6 hard-cooked eggs
1/3 cup (2.66 oz.) reduced-fat sour cream

1/3 cup (1.33 oz.) reduced-fat shredded cheese with taco seasoning or Cheddar cheese

3 tablespoons minced green onions with tops

Additional minced green onions or pimiento strips or parsley leaves, optional

Cut eggs in half lengthwise. Remove yolks. Set whites aside. Place yolks in 1-quart plastic food storage bag. Add sour cream, cheese and the 3 tablespoons onions. Press out air. Close bag. Knead until yolk mixture is thoroughly blended. Push yolk mixture toward corner of bag. Snip off about 1/2 inch of bag corner. Squeezing bag gently, fill reserved whites with yolk mixture, using about 1 heaping tablespoon yolk mixture for each egg half. Garnish with additional onions, if desired. Chill to

blend flavors.

Nutrition information per serving of 1/6 recipe using cheese with taco seasoning without optional garnishes: Calories 116, total fat 8 gm, cholesterol 220 mg, sodium 123 mg, potassium 72 mg, carbohydrate 2 gm, protein 9 gm and 10% or more of the RDI for riboflavin

For more egg recipe ideas, see The incredible edible egg(tm) home page at www.aeb.org

CINCO DE MAYO BEER DINNER ON MAY 3



In celebration of Cinco de Mayo, the award-winning Disney's PCH Grill at Disney's Paradise Pier Hotel in Anaheim will feature a variety of Mexico's finest beers during a festive dinner starting at 5:45 p.m. on Thursday, May 3. Each course of a special five-course meal featuring the flavors of California and the Pacific Rim, prepared by Chef Chad Krahling, will be paired with a selected Mexican beer. An expert on beers will make an appearance to meet guests and answer questions about the brews from Mexico. Admission is \$60 per person or \$110 per couple. For reservations, call (714) 239-5669. Disney's Paradise Pier Hotel is located at 1717 S. Disneyland Drive in Anaheim.

FAMILY PAK



El Juan Pollo

ONLY AT THIS LOCATIONS

SO POMONA
300 S. Garey Ave.
(Between Mission & Holt)
(909) 469-4779

NO. POMONA
2233 N. Garey Ave.
(at Garey Ave. Best Way Shopping Center)
(909) 392-9794

EXP. 04/24/01

To La Voz Readers

2 WHOLE CHICKENS

LG RICE • LG BEANS • LG POTATO SALAD
SALSA & TORTILLAS

\$17.99

+ TAX

Feeds 4-6 People

La Voz Certificates

Jimmie's Catering

Graduate of The Culinary Institute Of America




**For Any Occasion
We Cater to you**

- Weddings
- Banquets
- Reunions
- Picnics
- Open Houses
- Office Parties
- Birthday Announcements

Readers of La Voz

\$30.00 OFF

Minimum Order
Exp. 04/24/01

EXHIBITION SPECIALIST
JAMES DE LEO
(909) 545-6561

Food/Cocina

Aunt Rosa's Green Salsa

2 lbs. Tomatillos, peeled, washed and dried
 8 fresh jalapeño chilies
 3 garlic cloves
 2 bunches of cilantro
 Salt to taste

This salsa is made with raw vegetables. Cut the tomatillos and chilies in half. Put in blender the chilies garlic and salt and puree. Add tomatillos and a little bit of water if needed. Pour salsa in bowl as you continue to grind the vegetables. Continue grinding tomatillos until finished. Put cilantro in blender, including the stems, and run briefly just to chop. Put over the salsa and mix well with a wooden spoon.

Serve immediately with chips, barbecued chicken or beef.

Note: this salsa should be made just before serving so it keeps its green color. Since all ingredients are raw it will get, with time, a little watery and begin to lose its bright green color. For best results, keep over a tray of ice.

Parents' recipes Salsa Book by the Santa Ana Unified School District



Restaurant Guide

Angel's Flight

6th Floor Deli
 1200 North Main Street
 Suite 600
 Santa Ana
 (714)479-0600
 Fax your Food Order to go:
 (714)973-7902



Carmel's Fine Fast Mexican Food

23781 El Toro Road Lake Forest CA.
 (949) 770-7050



El Farolito

201 South Bradford Avenue
 Placentia
 (714)993-7880

Taqueria Escalante

Authentic Mexican Food
 2805 East Lincoln Avenue
 Anaheim, CA 928062
 (714)630-3290

Food to go

Juan Pollo

2233 North Garey
 Pomona
 (909)469-4779

La Cabaña

305 East Holt
 Pomona
 (909) 6233-0586

La Casa Garcia

531 West Chapman
 Anaheim
 (714)740-1108

Stuart Anderson's



2011 East La Palma
 Anaheim, Ca 92806
 (714)776-5550

Olamendi's

Jorge, Maria, Raquel, Jorge Jr., Gloria, Oscar & Esmeralda Olamendi
 Owners since 1973

34660 Pacific Coast Hwy,
 Capistrano Beach, CA
 (949)661-1005
 Fax (949)661-7341

La Perla de Santa Ana Restaurant

1307 South Main
 Santa Ana
 (714)543-9033

Fax your Food Order to go:
 (714)543-1403

El Tapatio Grill

Authentic Mexican Food
 Specializing in fresh Seafood

(714)444-2540

3700 W. Warner Ave.
 1/2 Block East of Harbor Blvd
 Salon Gratis
 Para 300 Personas

La Siesta Restaurant



920 N. El Camino Real
 San Clemente, Ca 92672
 (562) 927-8226



407 South State College
 Anaheim
 (714)533-3091

16275 South Harbor Blvd
 Fountain Valley
 (714)775-0974

800 Seventeenth
 Santa Ana
 (Closed for Remodeling)

315 West Whittier Blvd
 La Habra
 (562)694-4046

Mas de 26 años Sirviendo a la Comunidad

La Cabaña

Ofrece deleite a su paladar con exquisita comida Mexicana!!

Champagne
 Brunch
 9:00 a.m. -
 3:00 p.m.



Su barra de mariscos • ostiones
 cebiche • camarón • pulpo pescado
 • cocktail de camarones • jaiba

sin limite!!!

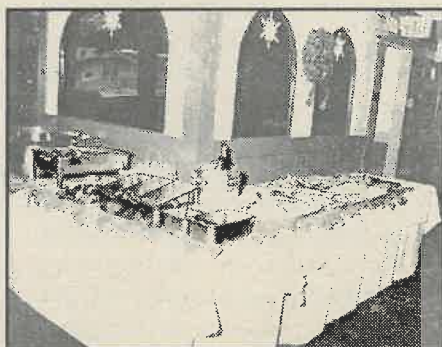
Música con
 Jorge Rojas "El Rojo"

Además...menudo, pan dulce y todos sus platillos favoritos
 servidos calientitos a su mesa. Todo por un solo precio.

Tenemos salón para sus
 fiestas de XV años • Bodas
 Bautizos • Aniversarios etc.
 Muy económico

305 E. Holt • Pomona

Pistas musicales para cantar,
 Vie. 7:30 pm - 12:30 am



(909)623-0586

Business and Financial Management

Secrets to Jump Starting a Successful Home Business

The success of any business, regardless of size or type, depends on 12 basic principles anyone can use to create financial wealth, according to successful entrepreneur Roosevelt Roby, Founder and CEO of the World Business Exchange Network, an international trade association on the Internet that provides in-depth training on how to establish a home-based business and become a successful import/export agent from your home computer.

"These basic principles are designed and proven to assist in creating a strong business foundation and in bringing about financial success," states Mr. Roby. "These are steps that work regardless of whether you're running a home-based business or a fortune 500 company; whether your business is in import/export like ours, or in any other industry."

Mr. Roby, who rose from poverty, illiteracy and segregation prior to the Civil Rights Movement, became a self-made millionaire through trial and error. After taking note of his mistakes and honing in on the same 12 Steps that he saw work over and over in each of his money-making businesses, Mr. Roby dedicated himself to sharing the basic secrets to success with others. In 1985, he founded the REIS (Researched Entrepreneurial Ideas Specialists) Network and dedicated himself to providing business opportunities to all disadvantaged sectors of society, especially minorities and women.

Through his books, audiotapes, seminars on creating businesses with no capital and no experience — and through the World Business

Exchange Network (www.wbe.net) — Mr. Roby is credited for developing thousands of new entrepreneurs the world over.

He encourages everyone to see how the 12 Steps To Financial Success can work for you, regardless of the home-business you pursue. In brief, the steps include:

1.) Organize Business Structure

Choose the type of business that best works for you. File a fictitious business name; secure a business license and tax permit if necessary in your state; open a business bank account.

2.) Define Your Business Activity

Prepare a business plan that fully describes your business and its activity.

3.) Prepare A Toolbox

These include elements, equipment and special advisors necessary to operate your business in a professional manner.

4.) Choose Appropriate Software

Computerized businesses experience increased efficiency and better organization. Select the most appropriate software and discover how to use it to enhance your business.

5.) Develop A Professional Image

Your image will play an important role in influencing people to do business with you. Develop and communicate that image through all aspects of your business, including your stationary, letterhead and attitude.

6.) Promote The Business

Your business will survive as long as there is a market for your



Roosevelt Roby

product or service. Identify your marketing objectives.

7.) Approach Potential Clients

Once you learn a few easy techniques designed to satisfy a customer's needs and desires, you'll have guaranteed success. Simple acts such as listening, among others, helps the potential client sell themselves.

8.) Set Easy Goals

Goals are your plan of action. Don't sabotage your good fortune by imposing unrealistic goals. Experience the thrill of accomplishments each time your target is reached.

9.) Maintain Accurate Records

Poor record keeping can kill a business, while accurate records keep your finger on the pulse of your enterprise. Your business records should tell you three facts: how much cash do you owe; how much cash you are due; and how much cash you have on hand.

10.) Practice Financial Planning

Most business activities, require some type of funding — for equipment, supplies, licenses, etc. A good financial plan will help you avoid mistakes and surprises that might handicap your business. Seek expert assistance whenever possible.

11.) Minimize Stress

Starting a new business should be exciting and fun; not take a toll on your sanity or health. By establishing firm groundwork in your planning stages and by observing the successes and failures of others in your field, you can minimize the stress associated with running your own business.

12.) Separate Home Life From Business

Running a business from home can mean a more flexible lifestyle. But to succeed, you must be prepared to conduct your activity with some measure of discipline. Routines and priorities must be established in the beginning to

avoid problems and conflicts.

"After receiving in-depth 12-Step training on starting a home business, I've seen single mothers, retirees, new graduates, couples, educated professionals, people who never had any formal business education or capital to start their own business, apply these steps successfully," states Mr. Roby.

"For those who don't have their own business idea, the World Business Exchange Network gives them all the education and resources to jump-start a home-based business as an export agent," adds Mr. Roby. "Most importantly we provide a 24-hour toll-free coaching service, and train members step-by-step how to do the deal and immediately put the profit in their pocket."

The World Business Exchange Network, which was established in 1993 as the first and only on-line tool to revolutionize the international trade industry, is bolstered by partnership agreements with the United State Department of Commerce, the United Nations and countries all over the world. "We've built an enormous database of buyers and sellers who are just waiting to do business. All they need is the import/export agent to put the deal together."

To learn more about jump-starting a home-based business in international trade, contact the World Business Exchange Network at 1-800-537-7347 or visit the website at www.wbe.net.

Life Advice® About Building Financial Freedom

Dear Life Advice® Columnist:

Although I'm fairly young (I just turned 27), I want to start planning now for my financial future. But, I really don't know where to begin. Got any tips?

Answer:

Keeping a budget is one of the easiest and most useful steps you can take in your journey toward financial security.

Begin by listing all your sources of income, including bonuses, commissions, interest income, rental income, alimony and child support if applicable and so on.

Then make a separate list of all your expenditures such as rent or mortgage, utilities, insurance, food, clothing, medical expenses not covered by health insurance, taxes, transportation, personal gifts, recreation and any others you might have. Also include alimony and child support if applicable.

Calculate the totals for each column.

If your income is greater than your expenditures, you have discretionary income that you can set aside in some form of savings. If your expenditures are equal to or greater than your income, you will have to change some of your spending habits in order to have money set aside. Ideally, you should be able to save 10 percent of your income.

To help you set aside money for savings, think of your savings as one of your permanent expenditures. When you get paid, set aside your savings first, before you have a chance to spend it on anything else. If your paycheck is directly deposited into your bank account, your bank may allow you to set up an automatic deduction from your paycheck into a savings account.

This helps reduce any temptation you might have to spend what you re-

ally want to be saving.

Dear Life Advice® Columnist:

I have some extra savings that I want to start investing in the stock market. Do I need a stockbroker or should I get a financial advisor? What's the difference.

Answer:

A financial advisor will help you set up and implement a financial plan involving budgeting, taxes, retirement, estate planning, investments, insurance and real estate. How closely you work with your financial advisor once the plan is setup is your decision. You may wish to take charge of all transactions, or you may wish to delegate some or all to your financial advisor.

A financial advisor can coordinate financial activities by directing the appropriate agents, such as a stockbroker or insurance agent, according to your wishes. Some financial advisors, but not all, are qualified to buy and sell securities and/or insurance. Your state securities office can tell you if your financial advisor is registered to sell securities.

A stockbroker is a registered professional who monitors investments and gives advice on stock purchases. A stockbroker is not trained to advise you on all aspects of your financial plan, but only on your investment portfolio. If you feel secure about your financial plan, you may be happy with finding a good broker. However, if you prefer to work with someone who has knowledge of and an eye out for your total financial situation, look for a financial advisor who is also registered to sell securities.

This week's guest expert was American Association of Individual Investors. For a free brochure, call 1800-METLIFE



La Ciudad de Pomona

Departamento de la Vivienda

Invita a potenciales compradores de casa del Valle de Pomona a su



Fiesta Para Compradores de Casa

Sábado 12 de Mayo

10 a.m. - 3 p.m.

Plaza del Centro Cívico de la Ciudad de Pomona

505 South Garey Avenue

- Aprenda más acerca de las oportunidades disponibles para adquirir una casa
- Sea un pre-calificado para una compra
- Recabe toda la información necesaria sobre las Casas de HUD
- Hable con un profesional en préstamos y con agentes de bienes raíces



Habrà comida, música, juegos, entretenimiento, etc.

¡Diversión para toda la familia!

Para más información, llame al (909) 620-3630.

Business and Financial Management

Registration Continues Through May 2 for the Los Angeles Times Investment Strategies Conference & Expo

The fifth annual Investment Strategies Conference & Expo, one of the largest events of its kind in the western United States, will be held on Saturday, May 5, and Sunday, May 6, at the Los Angeles Convention Center, 1201 South Figueroa Street in downtown Los Angeles.

The event will be held in the Convention Hall of the convention center from 7:30 a.m. until 5:30 p.m. each day.

The Investment Strategies Conference has featured some of the industry leaders including: Arthur Levitt, former chairman, U.S. Securities and Exchange Commission; Charles Schwab, founder and chairman, Charles Schwab & Co.; Andy Grove, chairman, Intel Corp.; John Bogle, former chairman, The Vanguard Group; Mary Shapiro, president, National Association of Securities Dealers (NASD) Regulation, Inc.; David and Tom Gardner of the Money Fool.

Advance registration continues through May 2. Registration is \$45 one day and \$55 for both days. Site registration is \$55 for one day and \$65 for two days. Admission to only the exhibit hall and general session is \$10. Individual panel admission is \$25 per person. Parking is \$7 daily.

Registrations can be made online at www.latimes.com/isc or by phone at 800/350-3211. Mail/fax registration forms can be downloaded from the event Web page at www.latimes.com/isc.

More than 40 panels and workshops will cover a wide range of investment and financial planning topics of interest to both novice and experienced investors.

Saturday's 1 p.m. keynote panel on, "After the Fall: What's Next for Tech Stocks," will feature Albert J. Landis, president and founder of Landis Investment Advisors, who is considered one of the nation's top experts of technology investing; and Albert J. Landis, chief investment officer and co-founder of Firsthand Capital Management, who specializes in the stocks of semiconductor, computer, and telecommunications companies.

La Opinion, the largest Spanish-language daily newspaper in the country, will present eight investment panels and workshops conducted in Spanish. Topics include Investments 101; Introduction to financial planning; How to pick mutual funds; Understanding the key fundamentals of stock evaluation; investing in

blue-chip stocks; maximizing your 401(k)/IRA; where to invest after the Internet and technology slowdown; and avoiding investment mistakes

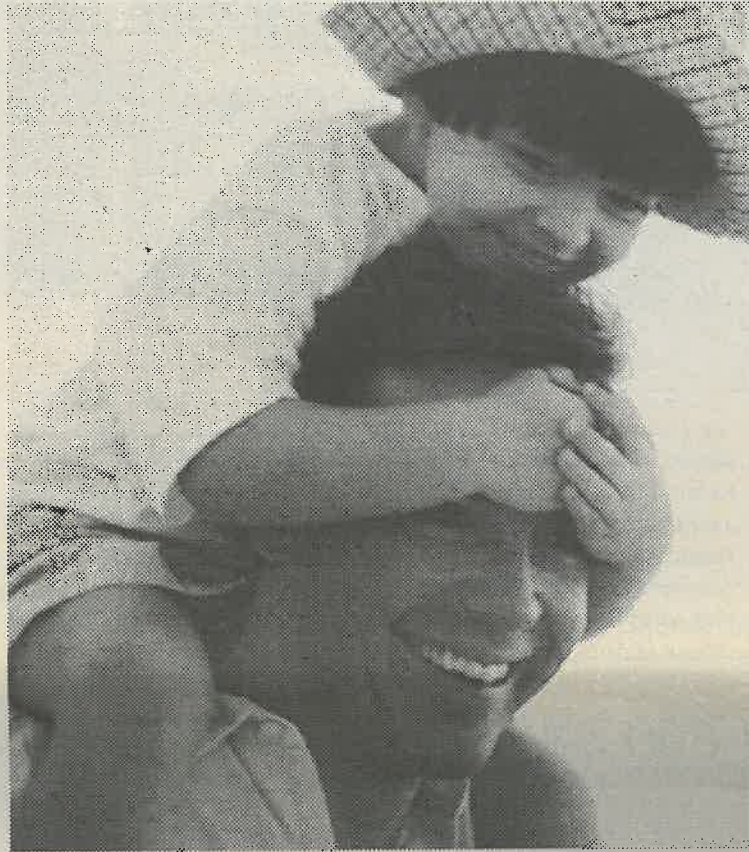
and fraud.

More than 80 financial and investment companies and organizations will be on hand in the

exhibit hall to provide information and resources on investment and financial issues. In addition to sponsors and exhibitors, the NAIC

pavilion will offer information on investment clubs and other financial topics.

EL FUTURO EMPIEZA HOY



CON PFF BANK & TRUST.

Para planear para el futuro hay que empezar desde ya.
Y en PFF Bank & Trust tenemos exactamente lo que usted necesita.

- Cuentas de Ahorros
- Cuentas Money Market
- Certificados de Depósito

Llame hoy mismo y abra su cuenta de ahorros por teléfono o visítenos en su sucursal más cercana. Estamos listos para atenderle y servirle como sólo nosotros sabemos hacerlo.

Visítenos hoy mismo o llámenos al 1-888-DIAL PFF ó 1-888-(342-5733) y permítanos ayudarle.



BANK & TRUST

Su Banco de Confianza
www.pffbank.com



Member
FDIC

Auto

BUICK REGAL 2001

La línea de los modelos Buick en el 2001, incluye al Regal Olympic Edition, un modelo de producción limitada creado para conmemorar el apoyo para los atletas compitiendo en el Equipo Olímpico 2000 de los Estados Unidos. Edición Olímpica: En esta Edición Olímpica, el poderoso modelo de tamaño mediano, con diseño de características deportivas, es identificado por el logo del equipo olímpico de U.S.A. sobre sus lámparas traseras y en los tapetes interiores. El paquete olímpico está disponible en modelos Regal LS y GS. El Regal especial, inaugura también las relaciones de Buick con el renovado diseñador Joseph Abboud, quien ha tenido una larga relación con GM que incluye vehículos de diseño especial para el Concepto: Cure, para beneficiar a investigaciones sobre cáncer en los senos y para UAW-GM's, que es el programa "El equipo detrás del Equipo", apoyando plenamente al Equipo Olímpico U.S.A. Colores del Olímpico El nuevo Regal está

disponible en Oro Metálico, Plateado Metálico y un nuevo color para el 2001, Grafito Metálico. El interior con asientos

modelos Regal.

Para los modelos Regal LS y GS ha planes para su introducción a mediados

Olímpico USA. Estos modelos para mediados de año, también contarán con una envoltura de piel que cubrirá el volante.

gerente general de Regal. "Con los modelos de Abboud, estamos dando gran paso hacia adelante al ofrecer este gran estilo para crear un sedán contemporáneo, el cual tiene un diseño clásico. Este vehículo es el producto de un diseñador renovado del mundo de la moda trabajando con diseños de carros". Motor V-6 con una economía de 20 millas por galón en la ciudad y 29 millas por galón en carretera para el LS y 18/27 para el GS.

Los Regals del 2001 están equipados con un maneral de entrampamiento para

la cajuela para permitir el escape por ahí, si es que alguien en forma inadvertida se quedara encerrado en el interior del carro, nuevas y mejoradas características interiores y nuevos colores, con sistema de navegación que es standard en los modelos Regal GS (opcional en modelos LS) y viene con un año completo de servicios de seguridad.



de piel. Otra característica especial es el 'quemacocos' eléctrico, suspensión Gran Touring y un sistema de audio en su estereo con ocho bocinas. El paquete Olímpico está disponible en todos los

de año, ofreciendo un contenido similar al igual que los modelos de la Edición Olímpica con el logo de diamante de Abboud reemplazando al del Equipo

"Regal ha entregado siempre su promesa de máxima calidad, con estilos deportivos y amplio espacio para familias," dijo Mark D. Hines,

1-800-SMOGPROS

THANK YOU!

Come back for speedy, dependable

service and super savings on all

your automotive needs.

Get \$5 off
your next oil change.*

*Not valid with any other offer. Good at participating stores only. Offer expires May 24, 2001.

FREE Brake Inspection and \$10.00 Off Brake Service*

*Not valid with any other offer. Good at participating stores only. Offer expires May 24, 2001.

We would like to thank you by offering these money-savings coupons for your next visit. You can count on SMOGPROS for dependable smog checks, oil changes, tune-ups, brake service, light repairs and more.

OFFERS ARE GOOD AT THIS LOCATION ONLY

2791 E. LINCOLN AVENUE
ANAHEIM, CA 92806
TELEPHONE 714-666-8444

Call us, the moment
your head hits the pillow

Relax Your airbag helped you to survive the collision Now, Fix auto is here to help you survive the repairs.

- Fast and direct settlement with your insurance company
- Lifetime warranty on all repairs
- Free collision assistance 24 hours a day - 7 days a week

GET A \$50 DISCOUNT WITH ANY REPAIRS OVER \$500.
BRING THIS AD WITH YOU

Fix Auto Anaheim, a tradition of excellence in anaheim.
1331 S. Auto Center Drive, Anaheim CA 92806
(714) 772-1313 • www.fiauto.com

Auto/Travel

Tips for Getting Better Gas Mileage

(NU) - You say concern for environment isn't reason enough to conserve gasoline? Then what about gasoline prices?

According to the experts at the National Institute for Automotive Service Excellence (ASE), motorists can get the most out of each gallon of gas by following a few simple service and maintenance measures:

- Monitor tires. Under-inflated tires or poorly aligned wheels waste fuel by forcing the engine to work harder. (Let the tires cool down before checking the air pressure.) Out-of-line wheels, accelerated by uneven tread wear, should be aligned by a professional.
- Remove excess weight. Remove unnecessary items from the vehicle. Less weight means better mileage.
- Consolidate trips and errands. Also, try to travel when traffic is light so you can avoid stop-and-go conditions.
- Avoid excessive idling. Shut off the engine while waiting for passengers and family.
- Observe speed limits. Excessive speeds being dangerous, 75 mph or more burns the gas.

• Drive gently. Sudden accelerations guzzle gas. Anticipate traffic patterns ahead and adjust your speed gradually.

• Keep your engine "tuned up." A well-maintained engine operates at peak efficiency, maximizing gas mileage. Follow the service schedules listed in the owner's manual. Replace filters and fluids as recommended; have engine performance problems (rough idling, poor acceleration, etc.) corrected at a repair facility. Given today's high-tech engines, it's wise to have this type of work done by auto technicians who are ASE-certified in engine performance.

• Use windows and air conditioning wisely. Your mileage should improve if you keep the windows closed at highway speeds, since air drag is reduced. This is true even with the air conditioning on—assuming that the system is in good working order. But turn the air conditioning off in stop-and-go traffic to save fuel.

By following ASE's advice, not only will you use less gasoline, you'll extend the life of your vehicle and its parts.

The National Institute for

How to Create Your Perfect Vacation

(NU) - Theater, culinary, art - today's travelers are seeking vacations with a twist. It's fairly simple to book a plane ticket or find a package deal at an all-inclusive resort, but when it comes to creating unique experiences, more and more travelers are turning to the professionals.

Travel agents and tour operators can set you up on "specialty tours" that provide exciting travel experiences while saving you time and money.

Those of you with a passion for theater may have always dreamed of seeing a performance in London's famous theatre district. However, the logistics of getting tickets on your own may be enough to put that trip on the back burner.

Or, if you're an art lover, you



Specialty tours make it easy to enjoy unique experiences, like a show in London's famous theater district.

may want to see Italy's famous Academy Gallery and Uffizi Museum in Florence, and also visit the Isle of Capri and Sicily on one tour.

Tour operators make trips like these possible without all the hassles. For example, Collette Tours, a Rhode Island-based tour operator with more than 80 years of experience, offers a "London Theatre Getaway" which includes tickets to two performances plus deluxe accommodations in the heart of downtown London. Their "Italian Vistas" tour includes the famous museums of Florence, in addition to unique experiences such as a 'Renaissance Dinner' at an authentic palazzo.

Other special interest tours,

such as culinary tours, are also popular. The rise of cooking shows, such as Emeril Lagasse's "Emeril Live" on the Food Network, have met with an overwhelmingly positive response.

Manny Paulo, a product manager for Collette Tours, says Collette's culinary tour, "Enchanting Italy," has been a big seller. On this "tour with a twist," you not only see sights such as the Leaning Tower of Pisa and the Colosseum in Rome, but you also visit a vineyard, pasta factory and a parmesan cheese workshop.

The tour also arranges a cooking lesson from an expert Italian chef. Under the chef's instruction, you create masterpieces of your own and get to eat the finished products in a truly "hands-on" experience.

Of course, it always pays to take a few simple steps to protect your vacation dreams. Make sure the tour operator is a member of professional associations such as the National Tour Association and the United States Tour Operators Association. Also, use a credit card to purchase tickets, and check the company's refund and cancellation policies.

For information, contact your local travel agent, or call Collette Tours at 1-888-344-5578.

RELIABLE TRANSMISSION SERVICE

QUALITY BUILT TRANSMISSIONS

FOREIGN AND DOMESTIC CARS, FRONT WHEEL DRIVE, TRUCKS

Standard & Clutches

Exp. 05/24/01

FREE ESTIMATES • FREE ROAD TESTS
For La Voz Readers 10% discount on any repair.

15072 ADAMS ST.
MIDWAY CITY, CA 92655

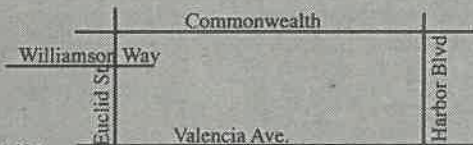
(714) 894-2186

STANDARD RADIATOR & AUTOMOTIVE
(714) 738-3993
Se Habla Español



- AIR CONDITIONING
- RECORE & RECONDITION
- INSTALLATION
- WATER PUMPS
- THERMOSTATS
- GENERAL REPAIR
- COMPLETE RADIATORS
- ROD OUT & REPAIRS
- HEATER CORES
- FAN CLUTCHES

Tarcicio Magaña Jose Magaña
812 W. Williamson Ave. Fullerton



Exp. 05/24/01

FOR LA VOZ READERS:
10% discount on any repair.

SUNKIST 100% HAND CAR WASH



Not valid with any other offer

THE WORKS

\$750

Reg. \$15.99

Trucks, Vans, Lge Cars extra
Includes: 100% Hand Wash,
Sealer, Wax, Clear Coat
Protectant, rainbow Triple Foam
Treatment, Under Carriage
Wash, tire Dressing & Fragrance
EXP. 05/24/01

ALWAYS
COMPLIMENTARY
COFFEE

HOURS
Every day
8am-5 pm

STATE COLLEGE	91 FWY	
SUNKIST		57 FWY
LINCOLN		
BALL		

2525 E. Lincoln
(corner of Sunkist at 57 Fwy)
(714) 772-WASH(9274)

Víctimas de Accidentes

"¡No Se Deje!"™

- Usted no pagará honorarios si no obtiene
- compensación en casos de accidentes
- El abogado y su personal hablan español
- Si no puede venir, nosotros vamos a su domicilio
- Servicio a sus órdenes las 24 horas



Jess J. Araujo

Consultor Jurídico para el Consulado Mexicano en el Condado de Orange



Más de 20 años de experiencia
Recomendado por
Hermandad Mexicana Nacional
www.jessaraujo.com

- ✓ **Accidentes de Trabajo**
- ✓ **Accidentes Fatales**
- ✓ **Accidentes Automovilísticos**
- ✓ **Accidentes de Motocicleta**
- ✓ **Mordidas de Perro**
- ✓ **Caídas y Resbalones**
- ✓ **Productos Defectuosos**

Nuevos clientes recibirán un testamento sencillo

Oferta se vence: 05/24/01

- ✓ **Work Related Injuries**
- ✓ **Wrongful death**
- ✓ **Automobile Accidents**
- ✓ **Motorcycle Accidents**
- ✓ **Dog Bites**
- ✓ **Slip and Fall**
- ✓ **Defective Products**

Receive the benefits you are entitled to!

If you or someone you know has been injured in an accident, allow us to advise you and help you to protect your rights and to receive the maximum benefits and compensation under the law.

The consultation is free. No attorney fees will be charged in accident cases unless your case has been won and you have received compensation.

We can help to ensure you get proper medical attention and to resolve your property damage claims.

New clients will receive a FREE simple will

Offer expires: 05/24/01

Office Hours: Monday-Friday 8:30a.m.-6:30p.m.

DiMarco, Araujo & Montevideo

A PROFESSIONAL LAW CORPORATION

1324 N. Broadway (714) 835-6990
Santa Ana, CA 92706 (800) 248-4100

"El Toro" Charges Ahead After 20 Years

Twenty years ago, the Los Angeles Dodgers couldn't believe their good fortune. They handed the baseball to rookie pitcher Fernando Valenzuela and, like Superman stepping out of the phone booth in his bright uniform, he made history.

El Toro (the Bull) was a 20-year-old whose sun-baked face made him look years older. Born in a village of 150 citizens in Etchohauquila, Mexico, Valenzuela became the Dodgers' meal ticket both on the field and at the turnstiles. This year, he celebrates his 20th anniversary in baseball. The tough left-handed pitcher has come full circle. He continues to pitch today in the Mexican League, where his career began. HE KEEPS ON GOING: Fernando Valenzuela, now pitching in the Mexican League, is best known for his screwball.

Every time the Los Angeles Dodgers announced that Valenzuela would pitch, home attendance at Dodger Stadium would soar by at least 12,000 fans, most of them from the city's heavily Hispanic population. Eventually this phenomenon would also take root in road games, until "Fernandomania" became a household word.

In fewer than seven months in 1981, Valenzuela would be named National League Rookie of the Year, winner of his league's Cy Young award, and log an October win over the New York Yankees en route to the Dodgers becoming world champions.

All this from a guy who was shaped like the Pillsbury Doughboy, knew maybe a dozen words in English, was part Mayan Indian,



Fernando Valenzuela

grew up on a farm half the size of the Dodgers' infield, and was the seventh son of a family of 12 children.

Five of Valenzuela's eight consecutive victories for the Dodgers at the start of the 1981 season were not only complete games but shutouts. His earned-run average was a microscopic 0.50 for 72 innings of work. Not only did a nation stop to watch, but so did the Oval Office: At the height of Fernandomania came an invitation to meet President Reagan in the White House.

How the Dodgers discovered Valenzuela is a story that needs retelling. In fact, you have to go back to the mid-1970s when Mike Brito, a Cuban and former catching prospect in the old Washington Senators farm system, recommended a young pitcher named Bobby Castillo to the Dodgers. What Castillo had going for him was a screwball that often produced a lot of ground-ball outs.

Convinced that Brito had an eye for raw young talent, Dodger general manager Al Campanis made

El Toro...pg. 30

bilingua LA VOZ Deportes

Newspaper Founded in 1981

¡Enfrían a Miami!

Charlotte y San Antonio se colocan a un triunfo de avanzar a la segunda ronda de playoffs en la NBA

MIAMI, Florida (AP) Dos partidos, dos grandes triunfos para los Avispones de Charlotte. Y todavía no han jugado en casa.

Repitiendo su dominante actuación del primer juego, los Avispones apalearon a un débil equipo de Miami 102-76 para tomar una ventaja de 2-0 en la serie.

Jamal Mashburn volvió a causar estragos frente a su ex equipo, intercambiando palabras con Tim Hardaway y Dan Majerle, enseñando su lengua a los fanáticos que lo abucheban y anotando 22 puntos. David Wesley agregó 18 puntos y Baron Davis 17.

Charlotte abrió la victoria del sábado 106-80 con un ataque de 20-2 al iniciar la segunda mitad. Esta vez fue una ofensiva de 24-5 después del medio tiempo para colocar el marcador 78-57.

Miami anotó siete puntos en el



tercer cuarto. En juegos seguidos, el Calor se ha llevado dos de las derrotas más severas de la temporada y los dos reveses con más margen de diferencia en la

postemporada.

Los Avispones necesitan una victoria más para avanzar a la segunda ronda de playoffs por sólo la tercera ocasión desde que la franquicia fue fundada en 1988.

El tercer partido será el viernes en Charlotte, donde Miami tiene marca de 0-2 esta temporada. Sólo cinco equipos han regresado para ganar la serie después de estar abajo 0-2, el más reciente fue Denver en 1994.

Hardaway inició de nuevo a pesar de tener lastimado el pie izquierdo y volvió a fallar en su intento por contener a los rápidos guardias de los

Avispones. Anotó dos puntos en 19 minutos, y para el tercer periodo los frustrados fanáticos coreaban para que el novato guardia puntero Eddie House lo reemplazara.

Tapping into an Exploding Market

Agent Joe Kehoskie & the Latin American Players

By Anthony Salazar
© LatinoBaseball.com

LatinoBaseball.com recently talked with agent Joe Kehoskie, the President & CEO of Joe Kehoskie Baseball. The 28 year-old operates a small firm based out of Syracuse, NY. He has worked in pro baseball since 1984, when he was only 11 years old, starting out with his hometown Single A Auburn Astros. In 1991, he moved onto the Triple A Rochester Red Wings until 1994. Kehoskie had intended to scout or work in the major league front office. But after the 1994 strike, jobs like that were scarce, so he started his own company in late 1995. Joe Kehoskie Baseball, he says, is baseball-only and

specializes in the burgeoning Latin American market, particularly in Cuba and the Dominican Republic. His most prominent clients to-date are recent Cuban defectors and soon-to-be free agents RHP Mayque Quintero and INF Evel Bastida.

Kehoskie discusses the ever-expanding Latin American market, and how Latino players come to adjust to the major leagues, as well as what it is like scouting in Latin America. Topics such as the Cuban market and the worldwide draft are discussed as well. Keep reading for a perspective on an American agent courting the Latin American market.

LatinoBaseball.com: How did you get started as an agent?

Joe Kehoskie: Actually, I started working for a Class A

baseball team in my hometown when I was 11 years old. I worked for about 11 seasons in the minor leagues. I had always pictured myself as a scout or in the front office. The timing was rather bad right after the strike of 1994. I was about that age when it was time to move out of the minor league front office and into something that paid the bills! I couldn't get a front office or scouting job (within the major leagues), or with an agent. So, I just jumped out all on my own in 1995-96.

I hadn't really seen myself doing much in the Latin market. I had always pictured myself doing more on the American side, being up in the Northeast.

It's a little farther from Latin America than I prefer. The more I looked at it, the more I

realized that the market has obviously exploded. The Latin market really fascinates me. Obviously there are a lot of great ball players down there, with not as many agents running around there as there are here. There have been some great opportunities (for me).

Lbc: What fascinates you about the (Latin) market?

JK: It's really an amazing system down there. There is just the sheer level of talent and the number of players. Here in the States there are so many distractions for the kids, other sports that they might want to play. The other sports, such as basketball, hockey and lacrosse are real popular here in the

Tapping...pg. 28

Lopez keeps close eye on Sorenstam streak

Swede's streak ends at 4 straight

Nancy Lopez knew she was at the end of her amazing run when she stood over a putt at the Lady Keystone Open in 1978 with only one thing in mind - how badly she wanted a Quarter Pounder with cheese.

So concluded the greatest winning streak in LPGA Tour history.

"I just couldn't concentrate that week," Lopez said with easy laughter, looking back on a record she figured would last a lot longer than 23 years.

Lopez won five straight tournaments over 38 days, one of them a major championship. Three of her victims were headed for the Hall of Fame. Twice she had to

Lopez...pg. 29

AMERICAN BASEBALL LEAGUE

STANDINGS
 As of April 25, 2001

WEST									
Team	W	L	Pct	GB	L10	Str	Home	Away	Intr
Seattle	16	4	.800		9-1	W-5	8-2	8-2	0-0
Texas	10	11	.476	6 1/2	5-5	L-1	5-5	5-6	0-0
Angels	8	12	.400	8	2-8	W-1	4-5	4-7	0-0
Oakland	7	13	.350	9	5-5	W-1	1-8	6-5	0-0

CENTRAL									
Team	W	L	Pct	GB	L10	Str	Home	Away	Intr
Minnesota	14	4	.778		8-2	L-1	8-1	6-3	0-0
Cleveland	11	7	.611	3	8-2	L-1	6-3	5-4	0-0
Chicago	6	12	.333	8	2-8	L-4	3-7	3-5	0-0
Kansas City	6	13	.316	8 1/2	4-6	L-1	4-5	2-8	0-0
Detroit	5	13	.278	9	2-8	L-6	2-7	3-6	0-0

EAST									
Team	W	L	Pct	GB	L10	Str	Home	Away	Intr
Boston	14	6	.700		7-3	W-1	9-2	5-4	0-0
Toronto	13	7	.650	1	6-4	W-1	8-3	5-4	0-0
New York	11	9	.550	3	4-6	L-1	6-4	5-5	0-0
Baltimore	9	11	.450	5	5-5	W-2	4-6	5-5	0-0
Tampa Bay	6	14	.300	8	3-7	W-1	3-7	3-7	0-0

NATIONAL BASEBALL LEAGUE

STANDINGS
 As of April 25, 2001

WEST									
Team	W	L	Pct	GB	L10	Str	Home	Away	Intr
Colorado	11	8	.579		7-3	W-2	6-4	5-4	0-0
San Fran	11	8	.579		5-5	L-1	7-3	4-5	0-0
Arizona	10	10	.500	1 1/2	6-4	W-2	5-6	5-6	0-0
Dodgers	10	10	.500	1 1/2	4-6	L-2	6-5	4-5	0-0
San Diego	7	13	.350	4 1/2	2-8	L-2	3-8	4-5	0-0

CENTRAL									
Team	W	L	Pct	GB	L10	Str	Home	Away	Intr
Chicago	12	7	.632		7-3	L-2	6-3	6-4	0-0
Houston	11	8	.579	1	5-5	W-1	7-4	4-4	0-0
Cincinnati	10	9	.526	2	7-3	W-1	4-5	6-4	0-0
Milwaukee	9	10	.474	3	6-4	W-1	7-3	2-7	0-0
St. Louis	9	10	.474	3	4-6	W-1	5-5	4-5	0-0
Pittsburgh	8	10	.444	3 1/2	4-6	W-2	4-4	4-6	0-0

EAST									
Team	W	L	Pct	GB	L10	Str	Home	Away	Intr
Philadelphia	13	6	.684		7-3	W-5	6-2	7-4	0-0
Montreal	9	11	.450	4 1/2	3-7	L-1	5-4	4-7	0-0
Atlanta	9	12	.429	5	4-6	L-1	5-4	4-8	0-0
New York	8	11	.421	5	4-6	L-1	4-5	4-6	0-0
Florida	8	12	.400	5 1/2	5-5	L-3	5-5	3-7	0-0

Tapping...from pg. 27

Northeast. I think there has been only a couple of real good draft picks in my area. I wouldn't know though, because I've been so busy hopping planes to and from the Dominican Republic and Latin America.

The sheer talent (in Latin America) is amazing. You could walk by any sand lot, and perhaps see the next Sammy (Sosa) or Pedro (Martinez). It's fascinating. Here in the States, for the most part, it's a lot less challenging, like the draft, where you have no leverage. There are publications such as Baseball America and Team One Baseball that issue scouting reports. It's almost like college basketball or football recruiting, where everyone knows about every tenth grader already. It's just impossible to get your foot in the door. And once you do get your foot in the door, there are a thousand other agents competing with you here in the States. Even if you do get the client, you have to go through the draft process and you really don't have much leverage.

For my purposes, at least starting out as a fledging agency, Latin America is a much better opportunity for me. From a scouting perspective, again, it's a lot more fascinating. There's a lot more pure scouting and hustling going on down there.

LBC: How to you go about convincing prospective clients to sign up with you?

JK: Basically, in the Dominican, it's just a better 'mousetrap theory.' I've developed a pretty good relationship with an academy in Santiago, one of the most respected academies on the island. It's also one of the more independent academies, as far as not being affiliated with a major league club. The Santiago academy is run by a congressman by the name of Victor Garcia-Sued. Victor has been very involved with baseball down there. He runs the academy, and I think his dad is the vice president of the team that just won the Caribbean World Series. The academy was just featured in an article by the Sporting News.

If we find a player in the northern Dominican, whom we think is a prospect, we will invite him over. They are going to get top-of-the-line baseball instruction, some nutrition, some education. They are going to get a general introduction to baseball, the system itself, what's going to be going on and how best to serve them.

It's one of those things about the Dominican that it is almost the opposite in the States, where it's a

battle to get clients. Down there, you have to be more selective. There are a lot more agents working in Latin America than there ere before, but for every agent, there are a thousand players who want to play pro ball. In the States they (players) pick you, and down there, you pick them.

LBC: The talent is that good, then?

JK: Oh, it's outstanding! I'm amazed. There is a lot of desire and a lot of physical ability. But, because of the poverty conditions, they are physically two or three years behind kids at the same age here in the States. So, you are dealing with a lot of raw talent. In Cuba, on the other hand, though they are very poor as well, they (the Cuban government) pump more money into the formal baseball system. Those are fed and trained a little better. A sixteen-year-old Cuban kid is physically in better shape than a Dominican kid ... which is one of the challenges in the Dominican. You try to get them physically to where their baseball skills are.

LBC: In your opinion, to what degree do the major league academies help develop this raw talent, and the cultural aspects?

JK: I think they do a great job. One of the fallacies is that the team-affiliated academies are more for refining the players they have already signed. There seems to be a perception in some circles that the academies just take in these kids off the street and churn out baseball players by the dozen. In my experience, the players in the (Dominican) academies are kids already under contract, and are thought of as prospects at their age. They go into the system just like Class A players in the United States.

I think teams are making huge strides in their cultural programs. You are running into a lot of (Latin American) kids who are 17 and 18 years of age with a passing knowledge of English. They can get by a little bit. Personally, I'd like to see American teams attack the problem from a different angle, and teach their players a little Spanish. I think it would bridge the gap a little. The American guys could see what it's like to walk in the other guy's shoes. It would introduce an element of two-way communication. It would be a huge help if the American guys showed a little effort in this respect.

LBC: It's real interesting to note that 42 percent of all major league players (in 2000) are foreign-born, and of those, 93 percent are from Latin America. Do you see that trend continuing with the increasing number of Latin

American players coming into the majors?

JK: I certainly do. Baseball is certainly not losing any luster in Latin America. If anything, it's still exploding down there. Every time a player signs, it's an inspiration to 20 of his friends back home. So, work hard and try to get the same contract.

At this point, I think there's a visa situation. A visa bottle necking situation where there's a lot of players in Latin America that could be laying over here, but with the limitations on the number of visa issued to each team, it's getting harder and harder to come over here and play. The visa situation puts a lot of pressure on the teams because they can't bring over as many guys, and they can't give them as much time as the players need.

LBC: Can you describe the current visa situation? Is it worse or is it getting better?

JK: On paper, I guess you can say that it's getting slightly better every year. The visas usually go up about one or two every year. I think each team gets between 30 and 35, according to a formula set by the commissioner's office. On paper that's an increase. I think it's getting worse because of a situation where there are more good players down there. Secondly, whereas getting as visa is a year-by-year process, now a lot of guys are getting a million dollars to sign, you basically have a three-year visa, instead of a one year visa guarantee. Obviously, on paper, anyone can get their visa taken away and reassigned to a different player. But, in reality if a team gives a significant amount of money to a kid, you really can't justify releasing him after three months. What's happening is that there is a bottle necking effect that is taking place down there that is making it tougher. A kid can hit .315, and not make it up here because there aren't enough visas to go around.

LBC: As an agent, what anxieties do you have about the collective bargaining agreement expiring at the end of this season? What do you foresee for your clients?

JK: Obviously it's a concern. For me, personally, most of my clients are younger guys. So if, God forbid, there is a lockout or anything like that, most of those guys would go on with normal playing in Double A or Triple A. One way or the other. In general, there is obvious concern. We would hate to see any sort of stoppage. I think there is a silver lining this time. I think that both sides really understand that if there is any sort

Esta planeando una fiesta de

Boda
Bautizo
XV Años



Primera comunión
Aniversario o
cualquier evento

Tenemos el lugar adecuado para sus fiestas
Es amplio Bonito y muy economico

Incluimos servicio de comida desde Birria hasta
platos economicos
(909) 623-0586



Lopez...from pg. 27

come from behind on the last day.

"The competition was very good," Lopez said, rattling off the names of JoAnne Carner, Donna Caponi and Amy Alcott. "It was top golf, and you had to play to win. Probably the depth wasn't there like it is now, so for somebody else to win five in a row ... I didn't think it was possible."

Then again, Annika Sorenstam has done a lot of things no one imagined.

A month ago, she became the first woman to shoot 59, during the second round of the Standard Register Ping in Phoenix. On Saturday, she recorded the greatest comeback in women's golf, starting the final round 10 strokes behind and winning The Office Depot in a playoff with help from an unseemly collapse by Pat Hurst.

"It's got to be destiny," Sorenstam said.

The super Swede must have wondered if destiny was on her side when she went to the Longs Drugs Challenge this past week outside Sacramento, Calif., with a chance to win her fifth straight tournament and match Lopez's mark.

Lopez never shot a 59. She never started a final round 10 strokes behind and held up a trophy at the end of the day. But she can relate to a 30-year-old Swede with a graceful swing who is in control of her game and her sport.

"Seeing her play the way she has, it looks so easy," Lopez said Monday night. "I remember how easy it was for me during that time

I played so well. Every shot seemed to go down the middle of the fairway. Every time I stepped up to a putt, I knew I was going to make it. I never got my feathers ruffled. It was a lot of fun."

Sorenstam knows the feeling, although it did not come easily.

A year ago, she was fast becoming forgotten in the wake left by Karrie Webb. The 25-year-old Aussie swept player of the year and the Vare Trophy for lowest scoring average for the second straight season, and had won three of the past five majors.

"I watched her win majors, win the money list, and I realized that's what I wanted to do," Sorenstam said. "She pushed me."

Sorenstam dedicated herself to practice like never before, doubling the amount of time she spent chipping and putting. She started her season with two runner-up finishes in Hawaii, then won in Tucson, Ariz., and hasn't slowed down.

"I don't want to ruin this," Sorenstam said. "I don't know what's happening, but everything is going my way."

The real test came this past week, not from the Twelve Bridges Golf Club as much from the pressure of playing in a fish bowl.

It's a nice problem to have on the LPGA Tour.

Sorenstam shot her 59 the same week Tiger Woods won his first tournament of the year at Bay Hill. She won the Nabisco Championships, her first major in five years, the same week Woods

won The Players Championship.

Having swept the four majors with his victory in the Masters, Woods is on a four-week hiatus from competition.

Sorenstam has the stage to herself.

Whether she faces the same burden as Lopez - and embraces it - remains to be seen.

Only about 30 people, two-thirds of them family and friends, watched "Mrs. 59" in the first round at Wilshire Country Club in Los Angeles two weeks ago as she set out to become only the fifth woman to win four straight tournaments.

Lopez needed a security detail nearly that large during her streak. Fans mobbed her for autographs. It got so bad at one point that Lopez asked her caddie to sit outside her hotel room to make sure no one had followed her.

Media coverage got more intense with each victory, and Lopez loved it.

"I had a special relationship with the press," she said. "I felt like they were a part of me becoming who I was because they wanted to write about me, and they made me bigger than I felt I was. As a woman, I was fighting for many years to get noticed. I was finally getting recognition, and I wanted it to keep going."

She would have liked nothing more than for Sorenstam to keep it going.

"I thought the 59 was pretty great, but it's passed now," Lopez said. "People will always remember five in a row."

Johnny Tapia, Don King sign another contract

ALBUQUERQUE, N.M. -- Johnny Tapia, a former junior bantamweight and bantamweight champion, has signed with promoter Don King two years after their first contract ended because of a violation.

"I made more money with Don than I made with anybody, plus he takes me first class on everything," Tapia said Monday. "You don't have to look for Don -- he's always there."

Tapia made more than \$1.5 million in purses and bonuses during his first hitch with King.

Tapia, of Albuquerque, had signed a contract with King in 1997.

That relationship ended in 1999 because the promoter violated an existing contract by not arranging Tapia's next bout within the stipulated 45 days.

Details of the latest contract were not released.

Tapia (49-2-2) also has a new trainer. James "Buddy" McGirt, a former junior welterweight and welterweight champion who trains several of King's fighters, has replaced Jesse Reid.

One-time boxing contender indicted again

SAN ANTONIO -- Tony Ayala Jr., a once-promising boxer who spent 16 years in prison for raping a neighbor, was indicted on charges of breaking into a house to try to sexually assault a woman.

Ayala was indicted Tuesday in the December break-in, which ended when he was shot in the shoulder by the 18-year-old woman. Ayala, a top junior middleweight contender in the early 1980s, was trying to make a comeback at the time.

His lawyer, Johnny Cisneros, said the police report shows the boxer didn't intend to hurt anybody.

"I think the facts are going to show that what they are indicting him for is not really the facts of the case," Cisneros told the San Antonio Express-News.

Early on Dec. 12, Nancy Gomez was sleeping on her living room sofa when she awoke to find Ayala in the room, she told police.

When Ayala stepped toward Gomez, she fired, hitting him in the shoulder, according to the police report.

The 38-year-old Ayala could get up to 99 years in prison if convicted of burglary with intent to commit aggravated sexual assault, a felony. A trial date has not been set.

He has been ordered to wear an electronic monitoring device and use a breath-alcohol detector in exchange for his release on bond. He also was told not to leave Bexar County without permission.

Ayala won his first 22 fights and was headed for his first junior middleweight title bout in 1983. Instead, he got drunk and stoned on New Year's Day and raped a neighbor. He was sentenced to 35 years in prison and released in April 1999.

Ayala returned to his hometown of San Antonio to resume his career. He took five easy fights to get back in shape and then lost to Yory Boy Campas in July 2000, his first defeat as a pro.

ELECTRONICA 2000

Ventas
Reparaciones



Televisores a Color * Video Caseteras
Video Camcorders * Computadoras
Amplificadores * Grabadoras * Estéreos para Casa
Instalación de Estéreos y Alarmas para Carros
¡Precios Razonables - Trabajos Garantizados!

Especialistas en
Big Screen
Projection TV's



Tenemos amplio surtido de Bateria para Relojes, Control de Alarmas, etc.

639 W. Mission Blvd. Tel: (909) 397-9096
Pomona, CA 91766 Fax: (909) 622-2003

Find
buried
treasure
in your
basement.

Creating a
New Century
of Savings

U.S. SAVINGS
BONDS
Do you have old Savings Bonds?
Check out the Savings Bond Calculator
at www.savingsbonds.gov to discover
their value. 1-800-4US BOND

A public service of this newspaper



¡Es tiempo de
anunciar su
negocio!
La Publicidad no
es un gasto,
es una inversión

Tapping...from pg. 28

of work stoppage or acrimonious public negotiation, it would be bad for the game. I think everyone is going to do what they can to avoid that. There are some key issues that need to be addressed. How they address those are going to be key in the CBA negotiations. We'll see. I'm optimistic that opening day will be on schedule next year. I would hope that both sides are as well.

LBC: The recent discussion of changing the drafts rules has caused some considerable debate in the baseball community. What are the challenges that you face with a worldwide draft as proposed?

JK: I'm operating under the assumption that the worldwide draft is not going to happen. If they are to implement it, we have already assembled an effort against it, as far as a coalition of governments in Latin America. I know for a fact that the Dominican Republic government is adamantly opposed to a worldwide draft. My partner in the Dominican is going to be introducing legislation to ban such a judgment from occurring. My understanding is that the governments of Panama, Venezuela and Columbia are against such a draft. I don't know what the situation is like in Mexico, with the new government there.

I'm personally against the worldwide draft. To me, I don't think it's going to fly. Those governments down there are opposed to it. Major League Baseball can obviously pass whatever rules they want to pass. But, they are going to have a massive government hurdle to clear. Secondly, I don't think scouting directors are going to come out and give a different opinion from their ownership. I think the last time they voted on a worldwide draft, the vote was something like 16-14 in favor or 15-15. So, that's hardly a mandate to impose a worldwide draft. I think once this thing gets rolling, there will be various voices coming out against it, whether it's governments, scouting directors or agents. Administratively, I think it would be a disaster. Theoretically, every kid on earth that would want to play Major League Baseball would have to submit documentation.

LBC: Do you think the market in Cuba will open up at some point?

JK: It's hard to say. Fidel is certainly an aging starlet, as Secretary (of State Colin) Powell has called him. God knows how long he will stay in power, and his brother, Raul, is next in line. There are an amazing number of players

in Cuba, who want to play in the States. We are doing our part by helping as many of them as we can. If that market were to open up, it would be incredible. In some circles, there seems to be a perception that Cuba is getting tapped out on talent. But, when you get right down to it, I don't think that more than four or five top Cuban prospects have ever left. We've barely scratched the surface in Cuba.

When you look at their system, you see that they are much more advanced. They identify players when they are 11 or 12 years of age and send them off to baseball academies. The Cuban baseball system refines talent much better than the Dominican system does. They certainly have better facilities, better nutrition, better physical conditions, simply because the Cuban government subsidizes the system.

Just comparing populations, there is something like 11 million in Cuba and about 8 million in the Dominican. It's safe to say that baseball is bigger in Cuba than it is in the Dominican. I think there are about 800 to 1,000 Dominicans currently under contract to MLB clubs. When you look at the flipside, there are about 30 Cubans under contract right now. So, there is a potential for a massive influx of Cuban players. Who knows how

El Toro...from pg. 27

him a scout and sent him on regular visits to the Mexican League. It was there that Brito discovered Valenzuela for the Dodgers.

After Valenzuela spent a year stateside in the minors, Campanis became convinced that if Fernando were ever going to make the Dodgers, he would need more than a fastball and a curve. The Dodgers answer was to send Valenzuela to a rookie league to learn the mechanics of the screwball from Castillo. 'FERNANDOMANIA': On the days that Valenzuela pitched for the Dodgers, attendance would soar by 12,000 fans.

Legend has it that Hall of Famer Carl Hubbell of the New York Giants, probably the most famous of all screwball pitchers, needed five years before the "screwie" became his best weapon. The way Valenzuela took to the screwball, though, the pupil soon was better than the teacher.

many 16 year old Cuban kids are down there that nobody has ever heard of, who can step right in like Willy Mo Peña, or any of the other high-profile players that have been signed here in the States. Cuba is just a huge, vast source of talent for baseball. The surface has barely been scratched for mining that talent.

The screwball works best for control pitchers who use a high-kick motion that tends to hide the ball's release point from the hitter. The secret of throwing the "screwie" is to do it so there is little strain on the arm. The other half is to be able to throw it at two different speeds. Few who have tried it can do both consistently.

"The reason the two different screwballs that Valenzuela throws are so hard for the batter to hit is because he uses them so effectively in conjunction with his fastball," former Dodger pitching great Sandy Koufax told me years ago.

Asked at the time if he thought the Dodgers might be overworking Valenzuela by having him pitch so often after only three days rest, Koufax replied:

"If Valenzuela were a pitcher who fell all over himself when he worked, who was going to a full count against every hitter, I would be against the idea. But this is a kid with great rhythm and a strong arm, who obviously knows how to pitch."

Hitters who guess the screwball when coming up against Valenzuela (and remember he has two screwies) are just as apt to be swinging at a fastball, a curve, or a change-up because they are all thrown with the same motion.

If Valenzuela has a trademark, it is the way he seems to ignore the hitter as he rolls his eyes to the

heavens on every pitch, a mannerism photographers can't seem to resist.

Overall, Valenzuela spent 10 years with Los Angeles, pitched 2,348 innings for manager Tommy Lasorda, winning 141 regular season games, and drawing millions of fans to Dodger Stadium. One of his gems was a 6-0 no-hitter against the St. Louis Cardinals in 1990.

When the Dodgers gave Valenzuela his release just before the start of the 1991 season, it was mainly because he could no longer make the screwball do tricks. He had also begun to throw the home-run ball much too frequently.

Yet Valenzuela would still pitch briefly for five more major-league teams until finishing up 0-4 with the Cardinals in 1997.

After that it was back to the Mexican League, not because Valenzuela needed the money, but because he needed the competition. The first two years he struggled, but he has since added two new pitches: an off-speed curve and a cut fastball. He will pitch in the Sombrero Circuit again this season.

One has to wonder if this nearly middle-aged man who still lives in a big house near Dodger Stadium with his wife, Linda, and their four children - one of whom plays first base for Glendale Community College - will ever quit the sport he loves.

SUBSCRIPTION FORM



ONLY \$39 FOR AN ANNUAL SUBSCRIPTION

Name/Nombre: _____

Address/Dirección: _____

City/Ciudad _____

Zip/Zona postal _____

Phone No./Teléfono: _____

Enclosed is/Adjunto: \$ _____

•• Birthday/Cumpleaños _____

••For Free birthday announcement _____

Mail to:

La Voz Newspaper
685 W. Mission Blvd.
Pomona, CA 91766

Name on Credit Card _____

Card No./No. de Tarjeta: _____

Exp. Date/Fecha de Expiración _____

909 629-2292

Classifieds

EMPLOYMENT OPPORTUNITIES

SOLICITO PERSONA PARA LIMPIEZA DE CASA

Part-time. Buen pago. Llame a Luis despues de las 7 p.m. al (909) 627-2253

\$\$\$CASH DAILY\$\$\$

Work today, earn cash today! An average driver can earn \$300 to \$600 a week. Come see us at Yellow Cab. 25 yrs and older. Bilingual a must. Bring DMV to 1400 E. Mission, Pomona.

CITY OF POMONA

ENGINEERING ASSISTANT
Salary \$3,653 - \$4,456/mo. Plus 3% sal inc. 7/1/01. Dealeline 5/3/01. JobLine: (909) 620-2290, Tel: 620-2291. City of Pomona, 505 S. Garey Ave., Pomona, CA 91769. EOE/ADA www.ci.pomona.ca.us

DIRECTOR II PERSONNEL SERVICES

Will work under the direction of the Admin. Director, Personnel Services to perform a variety of duties for the implementation of processes and procedures for the classified and certificated components of the Personnel Department. Supervision, recruitment and evaluation of assigned staff; administration of procedures, policies, regulations and evaluation of the development of district-wide standards associated with employee hiring and performance. (Admin. Salary Schedule Level XVII, \$72,711-\$88,726) Submit applications to: Emmett Terrell, Dep. Supt., Personnel Serv. Pomona Unified School District, 800 S. Garey Ave. Pomona, CA 91766 (909) 397-4800, ext. 3181

ATTENDANCE TECHNICIAN

Must pass District Business Skills and typing tests at 40 wpm. 3 yrs. clerical exp. involving public contact with some exp. working w/children; or 1 yr. school exp. and 1 yr. performing student attendance work. PUSD (909) 397-4800, ext. 3181

INSTRUCTIONAL AIDE/BILINGUAL #554

All Instructional Aides must have graduated from HS or it's equivalent and has some experience in working w/ children or youth, including volunteer exp. The District also requires proof of successful completion of a 36 hr Paraprofessional Course offered through the Adult & Career Education Department or a certificate from San Antonio ROP for Instructional Aide training. Call the PUSD (909) 397-4800, ext. 3181

SECRETARY I #542

Various months, full-time positions at various locations \$1901 to \$2221 monthly*. Must pass District Office test, typing test at 50 words per minute, District Word Processing Skills test with basic and intermediate score of 70%. Pomona Unified School District. Call the Personnel Office (909) 397-4800, ext. 3181

FEDERAL AND POSTAL JOBS!

Call the Federal Trade Commission toll-free at 1-877-FTC-HELP to find out how to avoid job placement scams. Or visit www.ftc.gov.

SECRETARY II #541

Shorthand at 90 words per minute or Dictaphone is highly desirable. Any combination equivalent to graduation from high school or supplemented by related business courses and three years of general clerical exp. Call the PUSD at (909) 397-4800, ext. 3181

TYPIST CLERK II #549

Various months, various hours per day at various locations. \$10,528 to \$12,311 per hour* Must pass District Office Skills test, typing test at 50 words per minute, and District Word Processing Skills test with basic and intermediate score of 70%. PUSD (909) 397-4800, ext. 3181

CASEWORKER #710

Must pass District Caseworker test. Graduation from high school and 1 yr. of working at least 6 hrs per day with instructional, social service programs or related programs w/some exp. working w/public, parents or social service participants. Ability to speak Spanish is an asset to this position. Relevant clerical exp. and appropriate college education may be substituted. 12-month, full-time position, Child Development. \$1901 to \$2221 monthly*. Pomona Unified School District Call the Personnel Office at (909) 397-4800, ext. 3181

PROPERTIES FOR SALE

RANCHITO DE UN ACRE Y MEDIO

Area de Moscovy (cerca de Rialto). Enorme lote con 3 casitas que hacen el pago mensual. Es una ganga! Solamente \$129,000!!! Llame antes que se lo ganen!!! Poco enganche para primeros compradores. Llame al (909) 627-2067.

POMONA

CASA MUY LINDA! De 2 recámaras, 1 baño. Como nueva! Con sólo \$1,800 la compra y paga como renta. Llame al (909) 623-8410 para más información.

HESPERIA

La mejor área con lote de poco más de un acre y casa de 3 recámaras, 2 baños, tina romana, chimenea, cocina nueva y todo remodelado por dentro y por fuera. Tiene grande cuarto familiar para las fiestas y garage con puerta automática. Luce como nueva. Llame antes que se la ganen. Solo \$97,000. Pregunte por Raúl (909) 627-2067

LOS ANGELES

Local comercial de 2800 pies cuadrados. 2 baños y amplio estacionamiento, ubicado en 1044 E. 22nd St. Se está utilizando como fábrica de costura, pero podría ser tienda, iglesia u otros usos. (909) 627-2067

POMONA

CASA MUY CENTRICA. Con todo remodelado por dentro y por fuera. Con sólo \$2,000 la compra y paga como renta. Llame al (909) 623-8410

POMONA

Le gustaría vivir en casa nueva? Tenemos una de 4 recámaras, 2 baños, comedor formal, garage doble y todo nuevo. Ubicada en buena área. Podría escoger el color de alfombra y estuco. Aun en construcción. Llame antes que se la ganen. (\$159,000) Raúl (909) 627-2067 (909) 623-8410.

SI USTED TIENE \$500

Usted puede comprar casa! No pierda esta oportunidad! Llame a Raul Terriquez al (909) 623-8410.

¿QUIERE VENDER SU CASA?

No importa si su casa necesita muchas reparaciones. Tenemos inversionistas que le pagan en efectivo por su casa y ellos la arreglan. Nos especializamos en el área de Pomona y sus alrededores. Llámenos para una venta rápida. Tenemos clientes calificados para comprar. American Realtors (909) 627-2067, (909) 623-8410 Raul Terriquez

POMONA

Con sólo \$1,500 puede comprar una casa de 3 recámaras, 1 baño, garage doble, y yarda cercada. Ubicada cerca de comercios y escuelas. Pagos bajos. Llame para mostrarsela. (909) 627-2067. Pregunte por Raul, yo le ayudare a calificar!

HESPERIA

Preciosa casa con un acre de terreno y 3 recámaras, 2 baños, comedor y cuarto familiar grande. Toda completamente remodelada. Puede tener animales y esta cerca de centros comerciales. Con sólo \$1500 la compra y pagos como renta. Precio \$96,000. Llame a Raul (909) 627-2067

PROPERTIES FOR RENT

CUARTO DE RENTA EN POMONA

Con todas las utilidades pagadas. Tiene su entrada privada, tambien uso de cocina. Es ideal para una persona soltera. 924 E. 9th St. (entre Towne y San Antonio). \$300.00 Llame al (909) 985-5790 o al (909) 629-8739 o al 226-6962

FOR SALE

RESTAURANT IN POMONA

Established restaurant for the last 28 years in great corner location. Over 6800 sq ft of building which seats 190, includes separate banquet room for 100. Has full bar with liquor and beer license. Property & business for only \$740,000. Location, location, location a major plus! ONLY SERIOUS BUYERS. Call Albert (909) 623-8410 or pager # (909) 935-2538

'91 DODGE DYNASTY

Corre muy bien. El interior esta muy bien cuidado. Solamente \$1,800. Tambien '88 SUZUKI SAMURAI de 5 velocidades. Corre muy bien. Tiene buenas llantas \$700. Pregunte por Arcadio (909) 393-8547.

COMPUTER

Performa w/monitor, keyboard and mouse. 40 megabytes with games and programs. (909) 620-5178 ask for Celia for further details

93 NISSAN TRUCK

Perfect for construction jobs! Works very well. Only 48,000 miles! Blue book valued at \$5200 but will sacrifice for only \$4000 (or better offer). Call (909) 865-1563 Corre muy bien. Es perfecto para cargar material de contruccion. (Mejor oferta)

TROMPETA

En buenas condiciones. Toca muy bonito; buen sonido. \$350 o mejor oferta. Llame a Ruben al (909) 627-4333 TRUMPET FOR SALE IN GOOD CONDITION.

ESCRITORIOS

Para oficinas o para que su hijo haga la tarea, en buenas condiciones. \$40 o mejor oferta (909) 623-8410. Desks for sale in good condition. 909-623-8410

SERVICES

EL FORO LATINO

Venga a usar nuestros servicios de inmigracion y ciudadanía. La preparación de documentación para ciudadanía cuesta \$60 y incluye fotos. Renovación de residencia legal cuesta \$50 y incluye fotos. Clases de ESL en las mañanas de 9 a 12 y en las tardes de 5:30 a 8:30. Llame al (909) 629-4649

CAREGIVERS

RESOURCE GROUP
Join us as we gather together to support each other and to share our experiences, knowledge and expertise regarding raising children with special needs. Every monday from 3:30 to 5 p.m. Tri-City children and Family Services, 160 East Holt Avenue in Pomona (909) 364-8801

VOLUNTEER VITAL ENGLISH

VVE is an organization of volunteers who assist non-English speaking people learn everyday English and U.S. culture so they can pass a driver's test, help their children with school work, make emergency phone calls, speak with health care workers, study for citizenship and do a dozen other daily tasks in their new country. Volunteers are needed. Become a volunteer tutor and gain the satisfaction that you are making a difference in a family's life. Call (909) 622-2453 or visit www.volunteervitalenglish.org

LA BANCARROTA NO ES LA SOLUCION

Necesita ayuda para pagar sus deudas? Concord Credit es la solución: • Planes de pago para liquidar deudas • Asistencia inmediata y confidencial • Pagos más bajos y convenientes. Llame hoy mismo libre de cargos al 1-888-454-2373 Code 1509 www.concordcredit.org

SE BUSCA

Busco casa para vender. Tengo varios clientes listos para comprar su casa. Llámeme y se la vendo en menos de 30 días y posiblemente no tenga que repararla. Se paga en efectivo y rápido. También se compran lotes residenciales en cualquier área. Llame a Raúl al (909) 627-2067 o (909) 623-8410

ACCESS TO CAPITAL

An overview of various financing options available to small business. Pros and cons of each option are presented, general qualifying criteria, the application process and documentation needed. Class offered on Wed., May 2 from 6 to 8 p.m. \$10. Call (909) 629-2247

EMPLOYMENT ISSUES

Bottom line issues for the small employer. Come learn what your responsibilities are. Class offered on Fri., May 4 from 9 to 11 a.m. \$10 (818) 552-3321

LEGAL NOTICE

No. BS065613
NOTICE OF HEARING ON VERIFIED PETITION TO ESTABLISH A NEWSPAPER AS A NEWSPAPER OF GENERAL CIRCULATION (Government Code Sec. 6008)

SUPERIOR COURT OF THE STATE OF CALIFORNIA, COUNTY OF LOS ANGELES
In re the Petition of TOMMY MORROW TO ESTABLISH THE INLAND VALLEY NEWS AS A NEWSPAPER OF GENERAL CIRCULATION.

NOTICE IS GIVEN that on May 8, 2001 at 9:00 AM or as soon after that time as the matter may be heard. Petitioner TOMMY MORROW will move for an order pursuant to Government Code Sec 6008 adjudicating THE INLAND VALLEY NEWS as a newspaper of general circulation in the City of Pomona, California. The hearing will be held in Room 548 of the Los Angeles Superior Court, 111 N. Hill Street, Los Angeles, CA 90012.

The petition sets forth the following:
1. Petitioner, TOMMY MORROW, is publisher of the newspaper known as THE INLAND INLAND VALLEY NEWS, which is seeking adjudicated under Government Code Sec. 6008 as a newspaper of general circulation for the City of Pomona.

2. THE INLAND VALLEY NEWS is published for the dissemination of local or telegraphic news and intelligence of a general character in the City of Pomona, California. The business address is 2249 N. Garey Ave, Pomona, California.

3. THE INLAND VALLEY NEWS has a bona fide subscription list of paying subscribers and substantial distribution.

4. For more than three years preceding the filing of the petition, the petitioning newspaper has been established under the name of THE INLAND VALLEY NEWS, and has been so established and published, that is, issued and sold or distributed regularly every Thursday in the City of Pomona and the surrounding areas.

5. During each of the three-year period preceding the filing of this petition, the newspaper has maintained a minimum coverage of local news and intelligence of a general character of not less than twenty-five percent of its total inches; it has had only one principal office of publication located in the City of Pomona, County of Los Angeles.

WHEREFORE, petitioner prays that THE INLAND VALLEY NEWS be adjudicated pursuant to Government Code Sec. 6008 as a newspaper of general circulation for the City of Pomona, County of Los Angeles, Los Angeles Judicial District, State of California. Dated: April 23, 2001

DENISE BENNETT
Attorney for Petitioner

LA VOZ NEWSPAPER
APRIL 26, MAY 3, 2001
EAC 48321

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT (With Changes)

01-0429830

The following person(s) is (are) doing business as:

Yoly's Beauty Salon

1285 S. Garey Ave., Suite C Pomona, Ca 91766

Full name of Registrant(s):

Yolanda Escobedo

10556 Morgan Cir., Montclair, Ca 91763

This business is conducted by an individual.

The registrant commenced to transact business under the fictitious name or names listed above on:

May 1986

This statement was filed with the County Clerk of Los Angeles on March 16, 2001.

Publish: La Voz Newspaper April 19, 26, May 3, 10, 2001. EAC 48321

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

01-0429830.

The following person(s) is (are) doing business as:

LION'S DEN WRESTLING CLUB

1240 S. State College Blvd. Anaheim, CA 92806

Full name of Registrant(s):

1. Estela Morales

1240 S. State College Blvd. Anaheim, CA 92806

This business is conducted by an individual.

The registrant commenced to transact business under the fictitious name or names listed above on: N/A

This statement was filed with the County Clerk of Orange on March 14, 2001.

Publish: La Voz Newspaper April 19, 26, May 3, 10, 2001.

EAC 48321

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

01-0698701

The following person(s) is (are) doing business as:

GONZALEZ UPHOLSTERY

1543 E. Grand Ave., Pomona, Calif 91766

Full name of Registrant(s):

PORFIRIO VELAZQUEZ GONZALEZ

1051 HUNT AVE. POMONA, CA 91766

This business is conducted by an individual.

Type of business: Upholstery Shop

The registrant commenced to transact business under the fictitious name or names listed above on: 4/24/01.

This statement was filed with the County Clerk of Los Angeles on April 24, 2001.

Publish: La Voz Newspaper April 26, May 3, 10, 17, 2001. EAC 48321

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

20016857106

The following person(s) is (are) doing business as:

ANC METAL

2610 W. Baylor Cir., Anaheim, CA 92801

Full name of Registrant(s):

ALEJANDO C. HERNANDEZ

2610 W. BAYLOR CIR., ANAHEIM, CA 92801

This business is conducted by an individual.

The registrant commenced to transact business under the fictitious name or names listed above on: 2/26/01

/s/ Alejandro C. Hernandez

This statement was filed with the County Clerk of Orange County on March 5, 2001.

Publish: La Voz Newspaper April 5, 12, 19, 26, 2001. EAC 48321

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

20016857780

The following person(s) is (are) doing business as:

MAGIC STEAM CLEANING

510 North Plantation Pl., Anaheim, CA 92806

Full name of Registrant(s):

1. Jorge Gonzalez

2398 Gail Dr., Riverside, CA 92509

2. Silvia G. Cortez

510 N. Plantation Pl., Anaheim, CA 92806.

This business is conducted by a general partnership.

The registrant commenced to transact business under the fictitious name or names listed above on: N/A

This statement was filed with the County Clerk of Orange County on March 12, 2001.

Publish: La Voz Newspaper April 5, 12, 19, 26, 2001. EAC 48321

LA VOZ

Trustee Sales • Notice to Creditors • Bulk Sales/Transfer • Sale of Vessel
Fictitious Business Name • Liquor Application • Probate Notices
Lien Sales Summons • Change of Name

COST EFFECTIVE AND ACCURATE

Our Community Newspaper's Legal Advertising Department offers accurate legal notices completed in a timely manner in conjunction with a very cost effective pricing structure. Our customers are our number one priority and we would like the opportunity to do business with you.

HOW TO REACH US

ADDRESS: 685 W. MISSION BLVD.

POMONA, CA 91766

PHONE: (909) 629-2292

FAX: (909) 629-7644

Factores...de la pág. 1

los más bajos resultados en las pruebas requeridas por el Estado, están trabajando arduamente y han hecho avances y mejoras en esos resultados. Sin embargo, el bache entre escuelas con bajos resultados y escuelas que arrojan elevados resultados, se ha ido ensanchando. Este estudio señala que, las escuelas con bajos resultados, enfrentan varios obstáculos que las escuelas con elevados resultados en las pruebas no tienen. Por otra parte, la falta de recursos básicos en escuelas con bajos resultados, marca una gran diferencia con aquellas que han estado dando altos resultados, de acuerdo con el reporte que encontró lo siguiente:

- En promedio, las escuelas con bajos resultados están sobrepobladas, con un 25% más de estudiantes que aquellas que tiene resultados elevados.

- En escuelas con los más bajos resultados en las pruebas, una tercera parte o más de los maestros, no cuentan con las debidas credenciales, mientras que las escuelas con mejores resultados tienen solamente alrededor de un 5% de maestros que no cuentan con sus credenciales.

- En escuelas elementales con bajo rendimiento, dos de cada tres estudiantes aun están aprendiendo a hablar Inglés.

- En escuelas elementales con alto rendimiento, solamente uno de cada veinticinco estudiantes está identificado como un principiante en el idioma Inglés.

- Cerca de la mitad de las escuelas con los más bajos resultados en las pruebas estatales, operan bajo el sistema de clases durante todo el año para tratar de acomodar la sobrepoblación, mientras que casi ninguna de las escuelas con resultados elevados opera bajo ese sistema de calendario.

- En escuelas de bajo rendimiento, entre el 80 al 95% de los estudiantes son identificados como en desventaja económicamente, mientras que en escuelas con alto rendimiento, solamente un 7% son identificados como en desventaja económica.

- Escuelas con los más bajos resultados inscriben a una mayor proporción de niños de étnias minoritarias. Más del 75% de estos estudiantes en estas escuelas, son latinos, alrededor de un 12% son afro-americanos y un 4% son asiáticos.

La firma consultora de Servicios de Educación Estratégica, con base en Sacramento y con una muy amplia reputación fue quien condujo este estudio. Analizó 18 variables en la Información del Índice de Aprovechamiento Académico

para cada escuela en California. El estudio comparó el 10% de las escuelas con los mejores resultados, con el 10% de las escuelas con los más bajos resultados.

Tal como puede apreciarse por los resultados arrojados por este estudio, hay mucho por hacer para mejorar el sistema y para un mejor aprovechamiento de los estudiantes. La participación de los padres es un factor importantísimo e insalvable. Son ellos los que en un porcentaje muy elevado, pueden hacer que la educación de sus hijos mejore al incrementar su sociedad con el plantel educativo al que asistan. Una mayor participación de los padres en la educación de sus hijos, traerá indiscutiblemente, mejoras en la educación en general, se recibe ayuda del Estado, pero como padres, también tenemos una labor que cumplir.

Ad Agencies Bulk Up In Bid To Reach Growing Market

By Linda Bean

Advertising giant Interpublic intends to acquire Chicago-based True North Communications Inc. in a deal that would strengthen Interpublic's multicultural-marketing operation.

The Interpublic Group of Companies, New York, said the deal -- which values True North at \$2.1 billion -- would expand its leadership position in core business operations that include media services, branding and corporate identity, sports and healthcare marketing.

Meanwhile, the U.S. arm of France's Publicis Groupe SA said it would acquire an interest in two Hispanic companies -- allowing Publicis to move into three principal Hispanic markets.

"Hispanic consumers are the fastest-growing minority group in the United States, and our clients, therefore, require expert counsel in reaching them with messages that are culturally and linguistically relevant to them," said Maurice Levy,

Publicis' chief executive officer.

The agency shifts comes as a barrage of data from the 2000 U.S. Census underscores the growing strength of multicultural markets and details the rapid rate of growth of the Hispanic population in the United States.

As part of the acquisition, Interpublic would scoop up True North's New America Strategies operation -- an enterprise that includes four separate ad shops that specialize in reaching African-American, Hispanic and Asian-American markets.

The New Americas Strategies group includes Imada Wang Communications Group and a stake in Don Coleman advertising.

Imada Wang was acquired by True North in 2000. At the time of the deal, Imada Wang clients included AT&T, Washington Mutual and Merrill Lynch. The agency offers advertising and public relations services, as well as transcultural sensitivity training.

In 1999, True North took a 49 percent stake in Don Coleman, one of the largest African-American advertising firms in the United States. Last year, Don Coleman clients included Kmart Corp. and DaimlerChrysler.

In addition, New Americas Strategies has a stake in Stedman Graham & partners, which focuses on the African-American community, and SiboneyUSA, one of the nation's largest Hispanic agencies.

Interpublic, meanwhile, is home to California-based Cassanova-Pendrill and Florida-based Accentmarketing -- both focused on the Hispanic community.

True North became a takeover target when its leading agency, FCB Worldwide -- one of the nation's oldest advertising companies -- lost the Chrysler Group account to rival Omnicom Group. FCB had controlled that account for more than 25 years and was forced to cut staff when that relationship, valued at \$140 million in annual revenue, was severed.

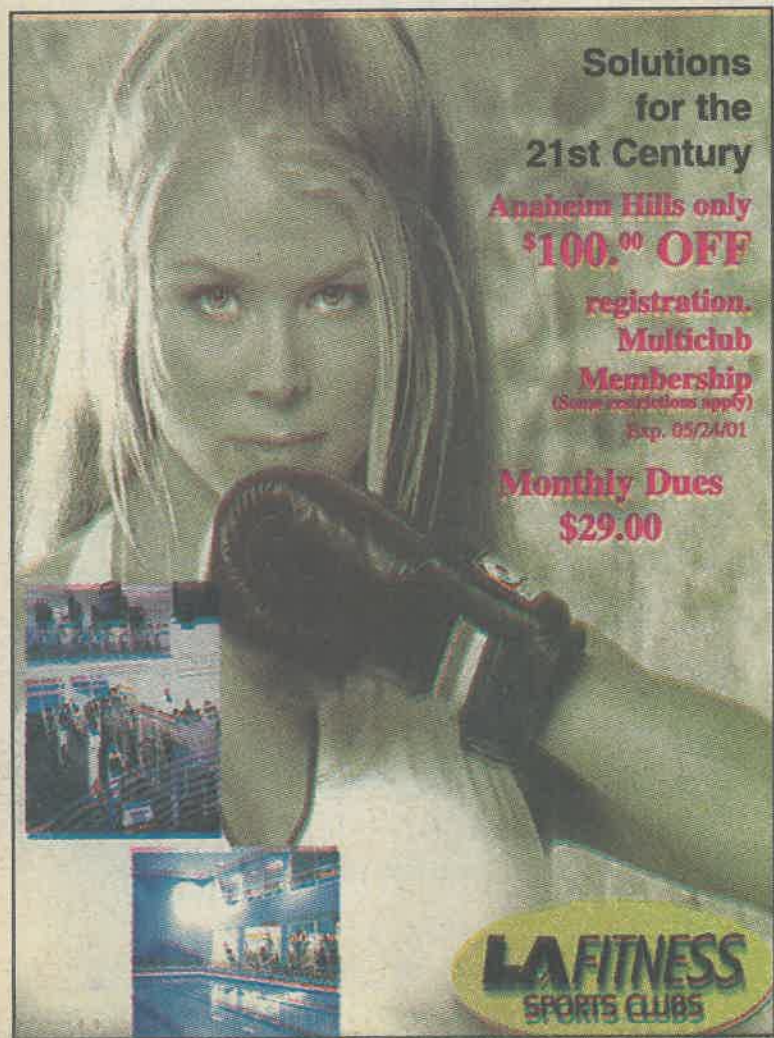
Meanwhile, the U.S. arm of France's Publicis Groupe, moved to expand its presence in the Hispanic marketplace. Publicis announced Monday it is forming a new company, Publicis Sanchez & Levitan.

Publicis said it has purchased a 49 percent stake in Sanchez & Levitan, a Miami-based advertising shop. In addition, it has acquired Siboney's Dallas and Los Angeles operations.

Siboney, Inc., True North's partner, will continue to operate offices in Miami and New York.

"Our entry into the Hispanic marketing arena is a strategic decision based on the explosion of opportunities targeting this rapidly growing segment of the U.S. population," said Robert Bloom, chairman and CEO of Publicis U.S. "With this move, Publicis gains an immediate presence in the nation's principal Hispanic markets."

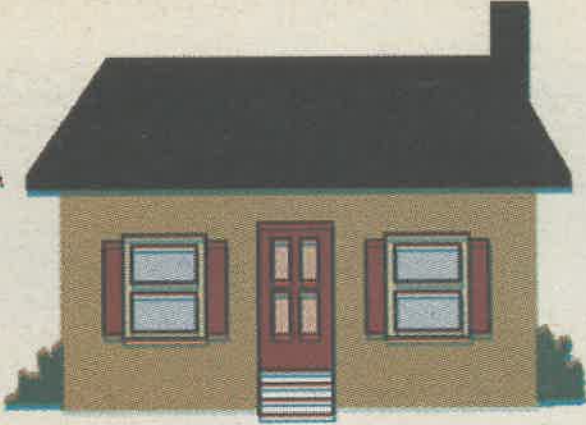
Bloom said the company expects to expand into both New York and Chicago by the end of the year.



Solutions for the 21st Century
Anaheim Hills only
\$100.00 OFF
 registration.
Multiclub Membership
(Some restrictions apply)
 Exp. 05/24/01
Monthly Dues \$29.00

LA FITNESS SPORTS CLUBS

Interest Rates Are Going Down Again!



*It's time to Refinance now!
 Don't get left out!
 Save Money; Lower your Payment
 Call today and start your loan so when rates are low, you will be ready.*

CAPITAL FINANCIAL SERVICES
 699 W. Mission Blvd. • Pomona, CA 91766

(909) 623-8410
ask for Albert

License by California Dep. of Real Estate
 Lic. # 00342853